叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From) 000001

2. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From) 000002

3. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From)
第1/3页

[ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]
THE DARDANELLES
这 达达尼尔海峡

达达尼尔海峡

['kʌlər] [sketʃiz] [frʌm; frəm] [gəˈlɪpəli]
COLOUR SKETCHES FROM GALLIPOLI
颜色 草图 从 加里波利

加里波利岛的彩色素描

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]
WRITTEN AND DRAWN BY
书面 和 绘制 经过

由.....编绘

['nɔːrmən] ['wilkinsn] , [ɑːr] . [aɪ] .
NORMAN WILKINSON , R . I .
诺曼 威尔金森 , 拉 . 我 .

罗德岛州诺曼·威尔金森

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlər] , [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz]
With Thirty Full - Page Plates in Colour , reproduced from Water - Colour Drawings
和 三十 满的 - 页 盘子 在 颜色 , 复制品 从 水 - 颜色 图画
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
made on the spot ,
制成 在 这 点 ,

本书包含三十幅全页彩色插图，均由现场绘制的水彩画复制而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]
and a number of Black - and - White Illustrations
和 一个 数字 的 黑色的 - 和 - 白色的 插图

以及一些黑白插图

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːrθ] ['ævənuː] & 30th [striːt] , [nuː] [jɔːk]
FOURTH AVENUE & 30th STREET , NEW YORK
第四 大街 & 30th 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第30街

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1916
BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS1916
孟买 , 加尔各答 , 和 MADRAS1916

孟买、加尔各答和马德拉斯 1916

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [fɜːrst] [im'preʃəns] [wʌn]
I FIRST IMPRESSIONS 1
我 第一的 印象 1

第一印象 1

[iː][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['suːvlə] [beɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] - ['sɛvən][naɪn]
II THE LANDING AT SUVLA BAY , AUGUST 6 - 7 9
二 这 降落 在 苏夫拉 湾 , 八月 6 - 7 9

二、苏夫拉湾登陆战，8月6日至7日

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] -
III OFF THE LEFT FLANK AT HELLES 23
三、 离开 这 左边 侧翼 在 希腊 -

III 从左路进攻 Helles 23

[ˌaɪ 'viː] ['trɔːlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] -
IV TRAWLERS IN THE DARDANELLES 34
第四 拖网渔船 在 这 达达尼尔海峡 -

达达尼尔海峡的拖网渔船（第四部分）

[viː] [biːtʃ] - ['pɑːrtiz] -
V BEACH - PARTIES 42
V 海滩 - 各方 -

V 海滩派对 42

['vaɪ, 'viː] ['sʌbməˌrin] -
VI SUBMARINES 50
六年级 潜艇 -

VI 潜艇 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['wuːndɪd] -
VII WOUNDED 56
七 受伤 -

第七名受伤者 56

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n] [ðɪs] [mæp] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kʌlər] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɑ:rd] [ɪn]

THE	NUMBERS	ON	THIS	MAP	REFER	TO	THOSE	COLOUR	PLATES	WHICH	ARE	STARRED	IN
这	数字	在	这	地图	参考	到	那些	颜色	盘子	哪个	是	星形	在

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

THE	LIST	OF	ILLUSTRATIONS
这	列表	的	插图

此地图上的数字指的是插图列表中标有星号的彩色图版。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts]

LIST	OF	COLOURED	PLATES
列表	的	有色	盘子

彩色车牌清单

['hɛləs] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] * [wʌn] .

HELLES	Facing	page	*	1	.
希腊	面向	页	*	1	.

HELLES 对页*1。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ['frʌntɪspi:s]

H	.	M	.	S	.	THESEUS	Frontispiece
H	.	M	.	S	.	忒修斯	卷首插图

《忒修斯号战舰》卷首插图

[ðɪs] ['kru:zər] , - ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [wið'stændɪŋ]

This	cruiser	,	25	years	old	,	which	has	now	special	arrangements	for	withstanding
这	巡洋舰	,	-	年	老的	,	哪个	有	现在	特别的	安排	为了	承受

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'tæks] ,

submarine	attacks	,
潜艇	攻击	,

这艘25岁高龄的巡洋舰，现在已进行了特殊改装以抵御潜艇攻击。

[ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:f][ðə; ði][left][flæŋk] .

is	supporting	the	Army	off	the	left	flank	.
是	支持	这	军队	离开	这	左边	侧翼	.

正在左翼支援陆军。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['tɜ:rkɪʃ] [gʌn] [im'pleismənts] , [æn; ən] ['erəpleɪn] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði]

She	is	firing	at	Turkish	gun	emplacements	,	an	aeroplane	being	used	to	spot	the
她	是	射击	在	土耳其	枪	阵地	,	一个	飞机	存在	用过的	到	点	这

[fɔ:l][ʌv; əv] [ʃɑ:t] . * [ˌtu:'tu:] .

fall	of	shot	.	*	2	.
落下	的	射击	.	*	2	.

她正在向土耳其炮兵阵地开火，一架飞机正在观察炮弹落点。*2.

['ʃɛlz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [kæmp][æt; ət] ['hɛləs] - * [θri:] .

SHELLS	FALLING	ON	THE	BASE	CAMP	AT	HELLES	62	*	3	.
贝壳	坠落	在	这	根据	营	在	希腊	-	*	3	.

炮弹落在赫勒斯62*3号大本营。

[ɔ:f] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] } - * [fɔ:r] .

OFF	THE	LEFT	FLANK	AT	HELLES	}	64	*	4	.
离开	这	左边	侧翼	在	希腊	}	-	*	4	.

从左路进攻 Helles } 64*4。

['mɑ:nətɚz] ['ʃelɪŋ] ['jeni] [ʃer] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['bætəriz] } * [faɪv] .

MONITORS	SHELLING	YENI	SHER	VILLAGE	AND	ASIATIC	BATTERIES	}	*	5	.
显示器	炮击	耶尼	雪儿	村庄	和	亚洲的	电池	}	*	5	.

监视者炮击耶尼谢尔村和亚洲炮台}*5。

[frentʃ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] ['ʃelɪŋ] ['ɑ.ʧi] ['bɑ:bɑ:] - * [sɪks] .
FRENCH FLAGSHIP SUFFREN SHELLING ACHI BABA 66 * 6 .
法语 旗舰 萨弗伦 炮击 achi 巴巴 - * 6 .

法国旗舰 SUFFREN SHELLING ACHI BABA 66*6。

[frentʃ] ['flægʃɪp] - - - [ɪn] .
FRENCH FLAGSHIP SUFFREN'S 12 - in .
法语 旗舰 - - - 在 .

法国旗舰 SUFFREN 的 12 英寸

['ʃɛlz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv] ['ɑ.ʧi] ['bɑ:bɑ:] - * ['sɛvən] .
SHELLS BURSTING ON WESTERN SLOPES OF ACHI BABA 68 * 7 .
贝壳 爆发 在 西 连续下坡 的 achi 巴巴 - * 7 .

阿奇巴巴山西坡发生炮弹爆炸 68*7。

[bə'lu:n] - [ʃɪp] ['hektər] [wɪð; wɪθ] [kaɪt] [bə'lu:n] [ʌp] , " ['spɑ:tɪŋ] , " [ɔ:f] [ðə; ði] [left] [flæŋk]
BALLOON - SHIP HECTOR WITH KITE BALLOON UP , " SPOTTING , " OFF THE LEFT FLANK
气球 - 船 赫克托 和 风筝 气球 向上 , " 发现 , " 离开 这 左边 侧翼

-
70
-

带有风筝气球的赫克托号气球船正在左翼进行"侦察" 70

['su:vlə] [beɪ] * [eɪt] .
SUVLA BAY * 8 .
苏夫拉 湾 * 8 .

苏维拉湾*8。

['lændɪŋ] [æt; ət] " [ə; eɪ] " [bi:tʃ] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . - * [naɪn] .
LANDING AT " A " BEACH , AUGUST 7 , 5 . 30 a . m . 72 * 9 .
降落 在 " 一个 " 海滩 , 八月 7 , 5 . - 一个 . 米 . - * 9 .

8 月 7 日上午 5:30 登陆"A"海滩 72*9。

[tru:ps] ['lændɪŋ] [æt; ət] " [si:] " [bi:tʃ] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] - * - .
TROOPS LANDING AT " C " BEACH , AUGUST 7 74 * 10 .
军队 降落 在 " C " 海滩 , 八月 7 - * - .

部队于 8 月 7 日在"C"海滩登陆 74*10。

" [si:] " [bi:tʃ] , ['ɔ:gəst] [eɪt] - * - .
" C " BEACH , AUGUST 8 76 * 11 .
" C " 海滩 , 八月 8 - * - .

"C"海滩，8 月 8 日 76*11。

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [bi:tʃ] } - * - .
DRESSING STATION — " A " BEACH } 78 * 12 .
敷料 车站 — " 一个 " 海滩 } - * - .

更衣站——"A"海滩} 78*12。

['ʃɪps] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] } * - .
SHIP'S BOATS GOING OFF TO A HOSPITAL SHIP WITH WOUNDED } * 13 .
船的 船 去 离开 到 一个 医院 船 和 受伤 } * - .

船上的救生艇载着伤员前往医院船。*13.

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ɪn] ['su:vlə] [beɪ] ['ʃelɪŋ] ['enəmi] ['rɪdʒɪz] [æt; ət] [dʌsk] - * - .
H . M . S . TALBOT IN SUVLA BAY SHELLING ENEMY RIDGES AT DUSK 80 * 14 .
H . M . S . 塔尔博特 在 苏夫拉 湾 炮击 敌人 山脊 在 黄昏 - * - .

塔尔伯特号军舰在苏夫拉湾炮击黄昏时的敌军山脊 80*14。

[sɔ:lt] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [hɪl] - * - .
SALT LAKE AND CHOCOLATE HILL 82 * 15 .
盐 湖 和 巧克力 爬坡道 - * - .

盐湖和巧克力山 82*15。

['lælə] ['bɑ:bɑ:] } - * - .
LALLA BABA } 84 * 16 .
拉拉 巴巴 } - * - .

LALLA BABA }84*16。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - } * - .
LOOKING TOWARDS THE VILLAGE OF ANAFARTA } * 17 .
寻找 向 这 村庄 的 - } * - .

眺望阿纳法尔塔村}*17。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɑ:niə] ['lændɪŋ] [tru:ps] [ɪn] ['su:vlə] [beɪ] - * - .
H . M . S . SARNIA LANDING TROOPS IN SUVLA BAY 86 * 18 .
H . M . S . 萨尼亚 降落 军队 在 苏夫拉 湾 - * - .

萨尼亚号军舰在苏夫拉湾登陆部队 86*18。

[sɔ:lt] [leɪk] [frʌm; frəm] ['tʃɔ:klət] [hɪl] -
SALT LAKE FROM CHOCOLATE HILL 88
盐 湖 从 巧克力 爬坡道 -

从巧克力山到盐湖 88

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]] * - .
[viii] * 19 .
[八] * - .

[viii]*19.

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] — ['su:vlə] [beɪ] - * - .
TRANSPORTS UNDER SHELL - FIRE — SUVLA BAY 90 * 20 .
运输 在下面 壳 - 火 — 苏夫拉 湾 - * - .

炮火下的运输——苏维拉湾 90*20。

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [bi:tʃ] - * - .
DRESSING STATION — " A " BEACH 92 * 21 .
敷料 车站 — " 一个 " 海滩 - * - .

更衣站——"A"海滩 92*21。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['su:vlə] ['lændɪŋ] } - * - .
SUPPORTING SHIPS AT THE SUVLA LANDING } 94 * 22 .
支持 船舶 在 这 苏夫拉 降落 } - * - .

苏维拉登陆点的支援舰艇 } 94*22。

['ænzæk] } * - .
ANZAC } * 23 .
澳新军团 } * - .

澳新军团 }*23。

['ænzæk] - * - .
ANZAC 96 * 24 .
澳新军团 - * - .

澳新军团96*24。

['moʊtər] ['laɪtəz] } - .
MOTOR LIGHTERS } 9825 .
发动机 打火机 } - .

电动打火机 } 9825。

['dʒen(ə)rəl][sɜ:r]['i:ən] ['hæməltənz] ['hedkwɔ:rtərz] } - .
GENERAL SIR IAN HAMILTON'S HEADQUARTERS } 26 .
一般的 先生 伊恩 汉密尔顿的 总部 } - .

伊恩·汉密尔顿爵士将军的总部}26.

['si:pleɪn] [beɪs] - .
SEAPLANE BASE 10027 .
水上飞机 根据 - .

水上飞机基地 10027。

['siːpleɪn] [æt; ət] - - .
SEAPLANES AT KEPHALO 10228 .
水上飞机 在 - - .

凯法洛10228号水上飞机。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['ɛksˌmaʊθ] [ɪn] - ['hɑːrbər] - .
H . M . S . EXMOUTH IN KEPHALO HARBOUR 10429 .
H . M . S . 埃克斯茅斯 在 - 港口 - .

埃克斯茅斯号军舰在凯法洛港 10429。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] E11
SUBMARINE E11
潜艇 E11

E11号潜艇

[æt; ət] - - .
AT KEPHALO 10630 .
在 - - .

在开法洛 10630。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [ben] - [maɪ] - [tʃriː]
H . M . S . BEN - MY - CHREE
H . M . S . 本 - 我的 - 克里

本·米·克里号

[æt; ət] - - .
AT KEPHALO 10831 .
在 - - .

在开法洛 10831。

['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [æt; ət] KEPHALO11032 .
HOSPITAL SHIPS AT KEPHALO11032 .
医院 船舶 在 KEPHALO11032 .

基法洛11032号医院船。

[frentʃ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] - .
FRENCH FLAGSHIP SUFFREN 11233 .
法语 旗舰 萨弗伦 - .

法国旗舰 SUFFREN 11233。

['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] - .
HOSPITAL SHIP AQUITANIA 11434 .
医院 船 阿基坦尼亚 - .

医院船阿奎塔尼亚号 11434。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] E2
SUBMARINE E2
潜艇 E2

E2号潜艇

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['mɑːrmərə] } -
RETURNING FROM THE SEA OF MARMORA } 116
返回 从 这 海 的 大理石 } -

从马尔莫拉海归来 } 116

- . ['muːdrɒs] ['hɑːrbər] } - .
35 . MUDROS HARBOUR } 36 .
- . 穆德罗斯 港口 } - .

35. 穆德罗斯港 }36.

['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə][æt; ət] ['muːdrɒs] - [[wʌn]]
HOSPITAL SHIP AQUITANIA AT MUDROS 118 [1]
医院 船 阿基坦尼亚 在 穆德罗斯 - [1]

AQUITANIA 医院船位于 MUDROS 118[1]

[ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]
THE **DARDANELLES**
这 达达尼尔海峡

达达尼尔海峡

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns]
FIRST **IMPRESSIONS**
第一的 印象

第一印象

[bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ]['kænɑːt] [help][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n]
Before **entering** **upon** **the** **subject** **of** **this** **chapter** **I** **cannot** **help** **a** **passing** **allusion**
前 进入 之上 这 主题 的 这 章 我 不能 帮助 一个 通过 典故
[tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][pɪkˈtɔːriəl]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] — ['rekərdz] [meɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
to **the** **lack** **of** **pictorial** **records** **of** **this** **war** **—** **records** **made** **by** **artists** **of**
到 这 缺少 的 画报 记录 的 这 战争 — 记录 制成 经过 艺术家 的
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

在正式开始本章主题之前，我不得不简要提及这场战争缺乏图像记录——尤其是缺乏由亲历者艺术家创作的记录。

[huː] ['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [pɔːrˈtreɪ] .
who **actually** **witness** **the** **scenes** **they** **portray** **.**
WHO 实际上 证人 这 场景 他们 写真 .

他们亲眼目睹了他们所描绘的场景。

['aʊər; ɑːr][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪˈgret] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['gæðər]
Our **descendants** **will** **surely** **regret** **the** **omission** **when** **they** **try** **to** **gather**
我们的 后代 将要 一定 后悔 这 省略 什么时候 他们 尝试 到 收集
[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [məˈtɪriəl]
an **impression** **of** **the** **greatest** **war** **in** **history** **from** **the** **inadequate** **material**
一个 印象 的 这 最 战争 在 历史 从 这 不足 材料
[əbˈteɪnəb(ə)l] .
obtainable **.**
可获得 .

我们的后代在试图从有限的资料中了解历史上最大规模的战争时，一定会为这一疏漏感到后悔。

[aɪ][duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **do** **not** **lose** **sight** **of** **the** **fact** **that** **many** **professional** **artists** **are** **fighting** **with**
我 做 不是 失去 视线 的 这 事实 那 许多 专业的 艺术家 是 斗争 和
['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
our **army** **in** **France** **and** **elsewhere** **.**
我们的 军队 在 法国 和 别处 .

我始终没有忘记，许多专业艺术家正在法国和其他地方与我们的军队并肩作战。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][soʊ]['ɑːrdʒuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['meni] ['rekərdz] [wɪl] [kʌm]
But **life** **in** **the** **trenches** **is** **so** **arduous** **that** **it** **is** **doubtful** **if** **many** **records** **will** **come**
但 生活 在 这 战壕 是 所以 艰巨 那 它 是 疑 如果 许多 记录 将要 来
[tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .
to **us** **from** **this** **source** **.**
到 我们 从 这 来源 .

但是战壕里的生活非常艰苦，我们很难相信能从这个来源获得很多记录。

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
The **start** **of** **my** **journey** **was** **not** **at** **all** **what** **I** **had** **intended** **.**
这 开始 的 我的 旅行 曾是 不是 在 全部 什么 我 有 故意的 .

我的旅程的开始完全出乎我的意料。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['bɪzɪli] ['sketʃɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]

I	had	imagined	myself	busily	sketching	[	2	]
我	有	想象	我	忙碌地	素描	[	2	]

我曾幻想自己忙着画素描[2]

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌlər]

our	departure	and	attempting	to	get	some	of	the	delightful	colour
我们的	离开	和	尝试	到	得到	一些	的	这	愉快	颜色

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [temz] .

and	abundant	movement	of	the	lower	Thames	.
和	丰富	移动	的	这	降低	泰晤士河	.

我们启程，试图捕捉泰晤士河下游迷人的色彩和奔腾的波光粼粼的景象。

[ɪn]['æktʃuəl][fækt] , [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] ,

In	actual	fact	,	I	spent	most	of	this	time	lying	on	a	settee	,
在	实际的	事实	,	我	花费	最多	的	这	时间	说谎	在	一个	沙发	,

事实上，我大部分时间都躺在沙发上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] , [ðoʊ] ['ræðər] [tʃɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

trying	to	overcome	the	effects	of	inoculation	,	though	rather	cheered	,	it	is	true	,
尝试	到	克服	这	效果	的	接种	,	尽管	相当	欢呼	,	它	是	真的	,

虽然这令人欣慰，但确实如此，他们试图克服接种疫苗的影响。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [set][ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][dʒəːmz]

by	the	thought	of	the	annoyance	set	up	amongst	the	millions	of	germs
经过	这	想法	的	这	烦恼	放	向上	在	这	百万	的	细菌

[in'hæbitɪŋ] [maɪ] ['sɪstəm] .

inhabiting	my	system	.
居住	我的	系统	.

想到我体内数百万细菌带来的烦扰，我就觉得难受。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] ,

I	made	several	efforts	to	go	on	deck	,
我	制成	一些	努力	到	去	在	甲板	,

我曾多次尝试上甲板，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

but	was	forced	each	time	to	give	in	and	return	to	my	cabin	.
但	曾是	强制	每个	时间	到	给	在	和	返回	到	我的	舱	.

但每次都被迫屈服，返回我的小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌt] [tuː; tə]['eni]

This	was	the	more	annoying	,	as	we	were	passing	through	what	to	any
这	曾是	这	更多的	恼人的	,	作为	我们	是	通过	通过	什么	到	任何

['trævələr] [baɪ] [siː] ,

traveller	by	sea	,
游客	经过	海	,

这更令人恼火，因为我们当时正途经任何海上旅行者都会遇到的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [zoʊn] : [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns]

and	to	me	especially	,	was	the	most	interesting	zone	:	full	of	romance
和	到	我	尤其	,	曾是	这	最多	有趣的	区	:	满的	的	浪漫

[ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

and	mystery	,
和	神秘	,

对我而言，这尤其是最有趣的区域：充满了浪漫和神秘。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['sʌbməˌrin] , ['ruːmər] [ʌv; əv] [nets] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

with	stories	of	sunken	submarines	,	rumours	of	nets	and	mines	,
和	故事	的	凹陷	潜艇	,	谣言	的	网	和	矿井	,

伴随着沉没潜艇的故事、渔网和水雷的传闻，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv]['wɔrz] .

and	all	the	strange	happenings	of	this	strangest	of	wars	.
和	全部	这	奇怪的	事件	的	这	最奇怪的	的	战争	.

以及这场最怪异的战争中发生的所有怪事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [æz; əz]

There	was	naturally	a	certain	amount	of	speculation	on	the	steamer	as
那里	曾是	自然	一个	肯定	数量	的	推测	在	这	汽船	作为

[tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] :

to	the	possibility	of	attack	by	submarine	:
到	这	可能性	的	攻击	经过	潜艇	:

船上自然出现了一些关于可能遭到潜艇袭击的猜测:

[ðɪs] [nu:] ['fæktər][ɪn]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

this	new	factor	in	modern	warfare	,	which	,	from	a	romantic	point	of	view	,
这	新的	因素	在	现代的	战争	,	哪个	,	从	一个	浪漫的	观点	的	看法	,

现代战争中的这一新因素，从浪漫主义的角度来看，

[hæz; həz][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [kən'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][spek'tækjələr] ['faɪtɪŋ] .

has	so	largely	conduced	to	the	elimination	of	spectacular	fighting	.
有	所以	很大程度上	进行	到	这	消除	的	壮观的	斗争	.

在很大程度上导致了壮观战斗的消失。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]

At	the	time	of	sailing	we	had	heard	of	submarine	activity	in	the
在	这	时间	的	帆船	我们	有	听到	的	潜艇	活动	在	这

['westərn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

western	entrance	to	the	Channel	,
西	入口	到	这	渠道	,

航行时，我们听说英吉利海峡西入口处有潜艇活动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['testɪmoʊni]

though	the	apparent	indifference	of	the	passengers	was	a	wonderful	testimony
尽管	这	明显	漠不关心	的	这	乘客	曾是	一个	精彩的	见证

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [[θri:]]

to	the	calmness	[	3	]
到	这	平静	[	3	]

尽管乘客们表现出的漠不关心，但这恰恰证明了当时的平静[3]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn]

of	the	Briton
的	这	英国人

英国人

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl]['deɪndʒər] .

in	the	presence	of	a	very	real	danger	.
在	这	在场	的	一个	非常	真实的	危险	.

在面临非常现实的危险时。

[haʊ'evər] , [hoʊps][ræn] ['ferli] [haɪ] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [su:n] [get]['ɪntu:] [seɪf] ['wɔ:tərz] ,

However	,	hopes	ran	fairly	high	that	we	might	soon	get	into	safe	waters	,
然而	,	希望	跑	相当	高的	那	我们	可能	很快	得到	进入	安全的	水	,

然而，人们普遍希望我们很快就能进入安全水域。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['hevi] ['sʌmər] [geɪl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ]

as	we	were	favoured	with	a	fairly	heavy	summer	gale	,	which	should	,	with
作为	我们	是	受青睐	和	一个	相当	重的	夏天	大风	,	哪个	应该	,	和

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

我们幸运地迎来了一场相当大的夏季大风，如果运气好的话，应该.....

[siː] [ˌjuː 'es] [wel] [raʊnd]
see **us** **well** **round**
看 我们 出色地 圆形的

看看我们一切顺利

[ʊ'ʃænt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
Ushant **and** **down** **the** **bay** **.**
乌尚岛 和 向下 这 湾 .

乌尚岛及海湾下游。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [ten] [nɑːts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [dek]
We **were** **pushing** **along** **doing** **a** **steady** **ten** **knots** **with** **our** **fore** **-** **deck**
我们 是 推动 沿着 正在做 一个 稳定的 十 绳结 和 我们的 前 - 甲板
['friːkwəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] ;
frequently **taking** **it** **green** **;**
频繁地 采取 它 绿色的 ;

我们以稳定的十节航速前进，前甲板经常泛绿；

[bʌt; bət] , [wel] ['loʊdɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
but **,** **well** **loaded** **as** **we** **were** **with** **general** **cargo** **,** **the** **ship** **was**
但 , 出色地 已加载 作为 我们 是 和 一般的 货物 , 这 船 曾是
['wʌndərfəli] ['iːzi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
wonderfully **easy** **in** **motion** **.**
太棒了 简单的 在 运动 .

但是，尽管船上装载了大量普通货物，这艘船航行起来却非常平稳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] - ['stiːmər] [kloʊz][baɪ] ,
This **was** **in** **comforting** **contrast** **to** **a** **tramp** **-** **steamer** **close** **by** **,**
这 曾是 在 令人感到安慰 对比 到 一个 流浪汉 - 汽船 关闭 经过 ,

这与附近一艘破旧的货轮形成了令人欣慰的对比。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][roʊl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
which **looked** **as** **if** **she** **wanted** **to** **see** **how** **far** **she** **could** **roll** **without** **turning** **over**
哪个 看起来 作为 如果 她 通缉 到 看 如何 远的 她 可以 卷 没有 转弯 超过
.
:
.

她看起来好像想看看自己能滚多远而不翻身。

[ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['skætərd]
Ships **bound** **for** **the** **Mediterranean** **and** **to** **other** **parts** **are** **more** **scattered**
船舶 边界 为了 这 地中海 和 到 其他 部分 是 更多的 疏散
['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
nowadays **than** **formerly** **.**
如今 比 以前 .

如今开往地中海和其他地区的船只比以前更加分散。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
Since **the** **war** **they** **have** **avoided** **the** **recognised** **trade** **routes** **.**
自从 这 战争 他们 有 避免 这 已确认 贸易 路线 .

自战争以来，他们一直避开公认的贸易路线。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Probably **there** **may** **be** **enemy** **submarines** **bound** **out** **to** **the** **Eastern** **Mediterranean** **,**
大概 那里 可能 是 敌人 潜艇 边界 出去 到 这 东 地中海 ,

可能有一些敌方潜艇正驶往东地中海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [smɔːl] .
but **the** **likelihood** **of** **attack** **from** **these** **appeared** **to** **us** **small** **.**
但 这 可能性 的 攻击 从 这些 出现 到 我们 小的 .

但我们认为这些袭击发生的可能性很小。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]

After	all	,	they	would	surely	reserve	their	stock	of	torpedoes	for	a	more
后	全部	,	他们	会	一定	预订	他们的	库存	的	鱼雷	为了	一个	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɑ:ri] ,

important	quarry	,
重要的	采石场	,

毕竟，他们肯定会把鱼雷储备留给更重要的目标。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

而且，无论如何，

[wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['ædvərtaɪz][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]

would	hardly	be	likely	to	advertise	their	presence	before	arriving	in	their	intended
会	几乎	是	可能	到	广告	他们的	在场	前	抵达	在	他们的	故意的

[zoʊn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

zone	of	operations	.
区	的	运营	.

他们不太可能在抵达预定行动区域之前就公开露面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pə'troʊl]['boʊts] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['si:sləs]

During	the	night	we	passed	a	number	of	patrol	boats	keeping	their	ceaseless
期间	这	夜晚	我们	通过了	一个	数字	的	巡逻	船	保持	他们的	不停歇

['vɪdʒɪl] .

vigil	.
守夜	.

夜间，我们看到许多巡逻艇在不停地警戒。

[ðə; ði][pə'troʊl] [[fɔ:r]]

The	patrol	[	4	]
这	巡逻	[	4	]

巡逻队[4]

['sɜ:rvɪs] [wɪl] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,

service	will	,	when	the	war	is	over	,
服务	将要	,	什么时候	这	战争	是	超过	,

战争结束后，服役期将延长。

[ʌn'daʊtɪdli] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] .

undoubtedly	reap	the	full	meed	of	praise	to	which	they	are	entitled	.
无疑	收割	这	满的	需求	的	称赞	到	哪个	他们	是	标题	.

他们无疑将获得应有的全部赞誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændzmən][tu:; tə][græsp][ðə; ði][soʊl] - ['wiəriŋ] [wɜ:rk][ɑ:n]

It	is	utterly	impossible	for	the	landsman	to	grasp	the	soul	-	wearying	work	on
它	是	完全地	不可能的	为了	这	土地管理者	到	抓牢	这	灵魂	-	令人疲惫	工作	在

[pə'troʊl]['ves(ə)lz] .

patrol	vessels	.
巡逻	船只	.

对于陆地居民来说，完全不可能理解巡逻舰上那种令人身心俱疲的工作。

['fri:kwəntli] [ʌv; əv][kwaɪt] [smɔ:l] ['tʌnɪdʒ] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] ,

Frequently	of	quite	small	tonnage	,	keeping	the	seas	in	every	kind	of	weather	,
频繁地	的	相当	小的	吨位	,	保持	这	海域	在	每一个	种类	的	天气	,

通常吨位很小，却能在各种天气条件下航行于大海之上。

[nɑːt] [baʊnd] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['slɔgiŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [set]

not	bound	anywhere	in	particular	,	but	just	slogging	to	and	fro	on	a	set
不是	边界	任何地方	在	特别的	,	但	只是	苦苦挣扎	到	和	弗	在	一个	放

[biːt] ,

beat	,
打	,

没有特定的目的地，只是按照固定的节奏来回跋涉。

['rerli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]

rarely	thought	of	except	by	the	relatives	and	friends	of	those	serving	in
很少	想法	的	除了	经过	这	亲属	和	朋友们	的	那些	服务	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了在这些部队服役人员的亲友之外，很少有人会想到他们。

[wiː; wi] [riːtʃt] [dʒɪ'brɔːltər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

We	reached	Gibraltar	in	two	or	three	days	,
我们	达到	直布罗陀	在	二	或者	三	天	,

我们两三天就到达了直布罗陀。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [noʊ] [ə'lɑːmz] [frʌm; frəm] ['sʌbmə,rin] [dɪ'stɜːrbd] ['aʊər; ɑːr] [piːs] .

during	which	time	no	alarms	from	submarines	disturbed	our	peace	.
期间	哪个	时间	不	警报	从	潜艇	不安	我们的	和平	.

在此期间，没有潜艇的警报声打扰我们的安宁。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [kɔːl] [fɔːrθ] [æn; ən]

The	sight	of	the	Rock	for	the	first	time	must	frequently	call	forth	an
这	视线	的	这	岩石	为了	这	第一的	时间	必须	频繁地	称呼	前进	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk]

exclamation	on	the	strangeness	of	events	which	have	enabled	us	to	take
感叹	在	这	奇怪	的	活动	哪个	有	已启用	我们	到	拿

[ænd; ənd] [hoʊld] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [strə'tiːʒikəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	hold	so	fine	a	strategical	position	.
和	抓住	所以	美好的	一个	战略	位置	.

第一次见到这块巨石，人们不禁会惊叹于我们所经历的种种奇事，正是这些奇事使我们能够占据并守住如此优越的战略位置。

['aɪsəleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] ,

Isolated	as	it	is	from	any	other	of	our	possessions	,
孤立	作为	它	是	从	任何	其他	的	我们的	财产	,

由于它与我们的其他任何财产都完全隔离，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kæm'peɪn] .

it	has	certainly	served	us	well	in	the	Dardanelles	campaign	.
它	有	当然	服务	我们	出色地	在	这	达达尼尔海峡	活动	.

在达达尼尔海峡战役中，它确实对我们大有帮助。

['mɔːltə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Malta	was	made	in	the	early	morning	,
马耳他	曾是	制成	在	这	早期的	早晨	,

马耳他是在清晨制作的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] [dʒem] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] ,

and	it	certainly	looked	a	gem	set	in	a	sea	of	opal	,
和	它	当然	看起来	一个	宝石	放	在	一个	海	的	蛋白石	,

它看起来确实像一颗镶嵌在蛋白石海洋中的宝石。

[ɔːl'ðoʊ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['staɪflɪŋli] [hɑːt] .

although	closer	acquaintance	found	it	stiflingly	hot	.
虽然	更近	熟人	成立	它	令人窒息地	热的	.

虽然比较熟悉的人都觉得这里闷热难耐。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Our	**time**	**here**	**was**	**short**	**,**
我们的	时间	这里	曾是	短的	,

我们在这里的时间很短暂。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['liːvɪŋ] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['muːdrɒs] ,

as	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**a**	**vessel**	**leaving**	**early**	**next**	**morning**	**for**	**Mudros**	**,**
作为	我们	是	订购	到	一个	血管	离开	早期的	下一个	早晨	为了	穆德罗斯	,

我们接到命令，登上第二天清晨前往穆德罗斯的船只。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['lemnɔs] .

the	**base**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Lemnos**	**.**
这	根据	在	这	岛	的	莱姆诺斯	.

位于莱姆诺斯岛的基地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [klæs] ,

The	**ship**	**in**	**which**	**we**	**took**	**passage**	**was**	**one**	**of**	**an**	**entirely**	**new**	**class**	**,**
这	船	在	哪个	我们	采取	通道	曾是	一	的	一个	完全	新的	班级	,

我们乘坐的船只属于一个全新的级别。

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] .

specially	**designed**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**submarines**	**.**
特别	设计	为了	这	破坏	的	潜艇	.

专为摧毁潜艇而设计。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [[faɪv]]

On	**our**	**passage**	**up**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**three**	**days**	**,**	**a**	**sharp**	**lookout**	**[**	**5**	**]**
在	我们的	通道	向上	,	一个	事情	的	三	天	,	一个	锋利的	瞭望台	[	5	]

在我们上山的途中，用了三天时间，一个敏锐的瞭望员[5]

[wʌz; wəz] [kept] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

was	**kept**	**,**	**as**	**we**	**were**	**now**	**nearing**	**the**	**danger**	**zone**	**.**
曾是	保留	,	作为	我们	是	现在	临近	这	危险	区	.

因为我们当时已经接近危险区域，所以就一直待在那里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

For	**some**	**reason**	**difficult**	**to**	**discover**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**lull**	**in**	**the**
为了	一些	原因	难的	到	发现	那里	出现	到	是	一个	麻痹	在	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɑːft] ,

operations	**of**	**these**	**craft**	**,**
运营	的	这些	工艺	,

由于某些难以查明的原因，这些飞行器的运行似乎出现了一段停滞期。

[duː] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

due	**,**	**probably**	**,**	**to**	**the**	**numerous**	**devices**	**employed**	**to**	**restrict**	**their**	**activities**	**.**
到期的	,	大概	,	到	这	很多的	设备	受雇	到	限制	他们的	活动	.

这可能是由于采取了许多措施来限制他们的活动。

[ˌnevərðə'les] , [kən'tɪnjuəl] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,

Nevertheless	**,**	**continual**	**reports**	**were**	**coming**	**in**	**of**	**their**	**being**	**sighted**	**,**
尽管如此	,	持续的	报告	是	未来	在	的	他们的	存在	目击者	,

然而，不断有报告称有人目击到他们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv]

and	**our**	**Captain**	**was**	**anxious**	**to**	**try**	**the**	**efficacy**	**of**	**his**	**means**	**of**
和	我们的	队长	曾是	焦虑的	到	尝试	这	功效	的	他的	方法	的

['fens] ,

offence	**,**
罪行	,

我们的船长急于检验他的进攻手段是否有效。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs]

but	we	were	disappointed	or	otherwise	,	according	to	our	various
但	我们	是	失望的	或者	否则	,	根据	到	我们的	各种各样的

['tempərəmənts] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['saɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

temperaments	,	for	we	sighted	nothing	suspicious	.
性情	,	为了	我们	目击者	没有什么	可疑的	.

但是，根据我们各自的性情，我们或失望或高兴，因为我们没有发现任何可疑之处。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'strɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['signəlz]

On	the	third	day	a	French	destroyer	,	with	whom	we	exchanged	recognition	signals
在	这	第三	天	一个	法语	驱逐舰	,	和	谁	我们	交换	认出	信号

,

,

,

第三天，我们遇到了一艘法国驱逐舰，我们和它交换了识别信号。

[sti:md] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

steamed	up	to	us	for	a	closer	inspection	.
蒸	向上	到	我们	为了	一个	更近	检查	.

蒸汽机驶向我们，让我们仔细检查一番。

[ðɪs] [di'nəutid]['aʊər; ɑ:r][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	denoted	our	close	proximity	to	the	great	naval	base	from	which	the
这	表示	我们的	关闭	邻近	到	这	伟大的	海军	根据	从	哪个	这

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [kən'dʌktɪd] .

operations	in	this	theatre	of	war	were	largely	conducted	.
运营	在	这	剧院	的	战争	是	很大程度上	实施	.

这表明我们距离该战区的主要作战行动所在的庞大海军基地很近。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv]['mu:drɒs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn]

A	distant	view	of	Mudros	,	one	of	the	finest	natural	harbours	in	the	eastern
一个	遥远	看法	的	穆德罗斯	,	一	的	这	最好的	自然的	港口	在	这	东

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

远眺穆德罗斯，它是东地中海最优质的天然港口之一。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [æz; əz]

showed	a	vast	concourse	of	ships	,	which	grew	in	interest	and	numbers	as
显示	一个	广阔的	大厅	的	船舶	,	哪个	生长	在	兴趣	和	数字	作为

[wi:; wi] [ə'proʊtʃt] .

we	approached	.
我们	接近	.

我们看到一大片船只，随着我们靠近，船只的数量和数量都越来越多，引起了人们的注意。

[ɪ'ventʃuəli] [wi:; wi] [sti:md] [bɪ'twi:n] [laɪnz][ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪps] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]

Eventually	we	steamed	between	lines	of	warships	to	an	anchorage	given	us
最终	我们	蒸	之间	线条	的	军舰	到	一个	安克雷奇	给定	我们

[baɪ]['sɪgnəl] .

by	signal	.
经过	信号	.

最终，我们穿过一排排军舰，驶向信号指示的锚地。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['pædʒənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] , [ɪn]

I	have	seen	many	reviews	and	naval	pageants	,	but	nothing	to	compare	,	in
我	有	已见	许多	评论	和	海军	选美比赛	,	但	没有什么	到	比较	,	在

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我看过很多评论和海军表演，但没有一个能与之媲美，就我个人而言，我对此很感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] ['witnist] .

with	the	assemblage	of	ships	that	we	now	witnessed	.
和	这	装配	的	船舶	那	我们	现在	目击者	.

以及我们眼前所见的这批船只。

['brɪtɪʃ] ['bætlˌʃɪps] , [frentʃ] ['bætlˌʃɪps] , ['kru:zəz] [ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] ; [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kru:zər] ,

British	battleships	,	French	battleships	,	cruisers	of	both	nations	;	a	Russian	cruiser	,
英国	战列舰	,	法语	战列舰	,	巡洋舰	的	两个都	国家	;	一个	俄语	巡洋舰	,

英国战列舰、法国战列舰、两国巡洋舰；一艘俄罗斯巡洋舰，

[ðə; ði] [əskoʊld] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [bɪn] ['bædli] [[sɪks]]

the	Askold	(	which	had	incidentally	been	badly	[	6	]
这	阿斯科尔德	(	哪个	有	顺便	到过	糟糕	[	6	]

阿斯科尔德（顺便说一句，它很糟糕[6]）

['hæmərd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn]) ; [dɪ'strɔɪəz] , [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

hammered	in	the	war	with	Japan	)	;	destroyers	,	torpedo	boats	of	all	ages	,
锤击	在	这	战争	和	日本	)	;	驱逐舰	,	鱼雷	船	的	全部	年龄	,

在对日战争中遭受重创）；各种型号的驱逐舰、鱼雷艇，

['sʌbməˌrin] ([sʌm; səm] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][reɪdz][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə]) ,

submarines	(	some	fresh	with	the	laurels	of	raids	in	the	Sea	of	Marmora	)	,
潜艇	(	一些	新鲜的	和	这	月桂树	的	突袭	在	这	海	的	马尔莫拉	)	,

潜艇（其中一些刚刚在马尔马拉海的袭击中取得战绩），

[nɔ:rθ] [si:] ['trɔ:lər] , [træmp] - [s'ti:məz] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [fu:d] - [ʃɪps] , ['moʊtər] - ['boʊts] ,

North	Sea	trawlers	,	tramp	-	steamers	,	transports	,	food	-	ships	,	motor	-	boats	,
北	海	拖网渔船	,	流浪汉	-	蒸汽船	,	运输	,	食物	-	船舶	,	发动机	-	船	,

[gri:k] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['moʊtər] - [bɑ:dʒz] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [tru:ps] ,

Greek	sailing	vessels	,	motor	-	barges	for	landing	troops	,
希腊语	帆船	船只	,	发动机	-	驳船	为了	降落	军队	,

北海拖网渔船、货轮、运输船、食品船、机动船、希腊帆船、登陆部队的机动驳船

['praɪvət] [jɑ:t] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ([ðə; ði]['ædmərəl] [kən'dʌktɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['bi:ɪŋ]

private	yachts	taken	over	by	the	Admiralty	(	the	Admiral	conducting	operations	being
私人的	游艇	已采取	超过	经过	这	海军部	(	这	上将	进行	运营	存在

[hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]) ,

himself	in	one	of	these	)	,
他自己	在	一	的	这些	)	,

海军部征用了私人游艇（指挥行动的海军上将本人就乘坐其中一艘），

[ænd; ənd] ['endləs] ['ʌðər] [krɑ:ft] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evriwer] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

and	endless	other	craft	gathered	from	everywhere	to	assist	in	the	enormous
和	无尽的	其他	工艺	聚集	从	到处	到	协助	在	这	巨大的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]

undertaking	of	supplying	food	and	munitions	and	to	guard	the
承诺	的	供应	食物	和	弹药	和	到	警卫	这

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['beɪsi:z] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'raʊnd] .

routes	to	the	various	other	bases	established	in	the	islands	around	.
路线	到	这	各种各样的	其他	基地	已确立的	在	这	岛屿	大约	.

还有无数其他船只从四面八方聚集起来，协助完成运送食物和弹药的巨大任务，并保护通往周围岛屿上建立的各种其他基地的道路。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə][ænd; ənd][ðə; ði]

Towering	above	all	the	vessels	could	be	seen	the	Aquitania	and	the
参天	多于	全部	这	船只	可以	是	已见	这	阿基坦尼亚	和	这

[ˌmɔ:ri'teiniə] ,

Mauretania	,
毛里塔尼亚	,

在所有船只之上，最引人注目的是阿奎塔尼亚号和毛里塔尼亚号。

[ðer; ðər] [ɪ'mens] [bʌlk] ['dwɔ:fiŋ] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

their	immense	bulk	dwarfing	every	ship	in	the	harbour	.
他们的	巨大	大部分	矮化	每一个	船	在	这	港口	.

它们庞大的身躯令港口里的所有船只都相形见绌。

[ə'ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][kæmps][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

Ashore	were	camps	in	every	direction	,	that	of	the	French	being	the	most
岸上	是	营地	在	每一个	方向	,	那	的	这	法语	存在	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

岸上到处都是营地，其中法军营地最为显眼。

[æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][lɔ:ŋgər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

as	,	owing	to	its	longer	occupation	,
作为	,	欠款	到	它是	更长	职业	,

由于其占领时间较长，

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [lɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][væst]

the	ground	had	lost	every	trace	of	vegetation	and	had	become	a	vast
这	地面	有	丢失的	每一个	痕迹	的	植被	和	有	变得	一个	广阔的

['ærɪd] [maʊnd] ,

arid	mound	,
干旱	冢	,

地面上寸草不生，变成了一个巨大的干旱土堆。

['lʊkɪŋ] ['terəbli] [hɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] ['bloʊɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

looking	terribly	hot	,	with	clouds	of	sand	blowing	continually	across	it	.
寻找	可怕	热的	,	和	云	的	沙	吹	持续	穿过	它	.

看起来非常炎热，漫天沙尘不断吹拂。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd] ['kru:zəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	fact	of	so	many	battleships	and	cruisers	being	in	the	harbour	was	an
这	事实	的	所以	许多	战列舰	和	巡洋舰	存在	在	这	港口	曾是	一个

['eləkwənt] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] .

eloquent	tribute	to	the	moral	influence	of	submarines	.
雄辩	贡	到	这	道德	影响	的	潜艇	.

港口内停泊着如此多的战列舰和巡洋舰，这雄辩地证明了潜艇的道德影响力。

[ðiːz] [krɑ:ft] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] ['æktɪv] ['ri:s(ə)ntli] ,

These	craft	would	appear	to	have	been	less	active	recently	,
这些	工艺	会	出现	到	有	到过	较少的	积极的	最近	,

这些飞行器近期似乎活动较少。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [miːnz] ['teɪkən][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [meɪz]

whether	as	a	result	of	means	taken	to	combat	them	(	the	sea	is	a	maze
无论	作为	一个	结果	的	方法	已采取	到	战斗	他们	(	这	海	是	一个	迷宫

[ʌv; əv] [['sɛvən]]

of	[	7	]
的	[	7	]

无论是由于采取了对抗它们的手段（大海是一个迷宫[7]）

[nets]) , [ɔ:r] ['weðər] [frʌm; frəm]['endʒɪn] ['trʌblz] [ɔ:r] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['petrəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

nets	)	,	or	whether	from	engine	troubles	or	shortage	of	petrol	,	it	is	impossible
网	)	,	或者	无论	从	引擎	麻烦	或者	短缺	的	汽油	,	它	是	不可能的

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

是网络故障），还是发动机故障或汽油短缺，目前尚无法确定。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] ,

On	the	other	hand	,	they	may	hope	to	lull	us	into	a	sense	of	false	security	,
在	这	其他	手	,	他们	可能	希望	到	麻痹	我们	进入	一个	感觉	的	错误的	安全	,

另一方面，他们或许希望让我们放松警惕，产生一种虚假的安全感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [aʊt] .

and	thus	to	entice	the	larger	ships	out	.
和	因此	到	诱惑	这	更大的	船舶	出去	.

从而引诱大型船只出海。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnæk'tɪvəti][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

our	belief	in	their	inactivity	is	strengthened	by	the	fact	that	a	number	of
我们的	信仰	在	他们的	不活动	是	加强	经过	这	事实	那	一个	数字	的

['wɔːʃɪps] [ɑːr; ər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

warships	are	patrolling	the	seas	continually	without	interference	.
军舰	是	巡逻	这	海域	持续	没有	干涉	.

许多军舰在海上持续巡逻而未受干扰，这更加坚定了我们对他们不作为的信念。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][get] ['nɪrər]

We	spent	a	few	days	in	this	port	before	an	opportunity	occurred	to	get	nearer
我们	花费	一个	很少	天	在	这	港口	前	一个	机会	发生	到	得到	更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

to	the	area	of	hostilities	.
到	这	区域	的	敌对行动	.

我们在这个港口待了几天，之后才有机会靠近战区。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [left] ['ɔːlmoʊst]

I	was	fortunate	enough	to	be	appointed	to	a	ship	which	left	almost
我	曾是	幸运	足够的	到	是	任命	到	一个	船	哪个	左边	几乎

[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] - ,

immediately	for	Kephalo	,
立即地	为了	-	,

我很幸运地被分配到一艘几乎立即启程前往凯法洛的船上。

['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ɪmbrɑːs] , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

our	base	in	the	island	of	Imbros	,	some	ten	miles	distant	from	the	enemy
我们的	根据	在	这	岛	的	伊姆布罗斯	,	一些	十	英里	遥远	从	这	敌人

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

我们的基地位于伊姆布罗斯岛，距离敌方海岸约十英里。

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪkeɪtər][nets] , [wiː; wi] [ə'raɪvd]

After	a	rapid	passage	through	a	sea	studded	with	indicator	nets	,	we	arrived
后	一个	迅速的	通道	通过	一个	海	带钉的	和	指标	网	,	我们	到达的

[æt; ət] - .

at	Kephalo	.
在	-	.

快速穿过布满指示网的海域后，我们到达了凯法洛。

[ə; eɪ] [fer] [ɪ'nʌf] ['æŋkərɪdʒ] , [ðɪs] , [ɪn] ['sʌmər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] [briːz]

A	fair	enough	anchorage	,	this	,	in	summer	,	though	a	practically	continuous	breeze
一个	公平的	足够的	安克雷奇	,	这	,	在	夏天	,	尽管	一个	几乎	连续的	微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

from	the	north	-	east	,
从	这	北	-	东方	,

这里是个不错的锚地，尤其是在夏天，虽然几乎一直刮着东北风。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [smɔ:l]
sometimes **of** **considerable** **strength** **,** **is** **apt** **to** **make** **it** **uncomfortable** **for** **small**
有时 的 大量 力量 , 是 易于 到 制作 它 不舒服 为了 小的
[krɑ:ft] .
craft **.**
工艺 .

有时强度相当大，可能会让小型船只感到不适。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['mu:drɒs] ,
The **setting** **here** **is** **rather** **more** **picturesque** **than** **Mudros** **,**
这 环境 这里 是 相当 更多的 如画 比 穆德罗斯 ,

这里的环境比穆德罗斯要优美得多。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['wɔ:tər]['eriə][ænd; ənd] ['haɪər] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] .
by **reason** **of** **the** **smaller** **water** **area** **and** **higher** **hills** **on** **the** **northern** **side** **.**
经过 原因 的 这 较小的 水 区域 和 更高 丘陵 在 这 北方 边 .

由于北侧水域面积较小且山势较高。

[hɪr] [ə'gen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , ['moʊstli][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
Here **again** **a** **large** **concourse** **of** **ships** **was** **gathered** **,** **mostly** **transports** **,**
这里 再次 一个 大的 大厅 的 船舶 曾是 聚集 , 大多 运输 ,
[ðoʊ] [tu:] ['ves(ə)lz] ,
though **two** **vessels** **,**
尽管 二 船只 ,

这里再次聚集了大量船只，大部分是运输船，不过也有两艘船。

[ðə; ði] [bə'lu:n] - ['spɑ:tɪŋ] [ʃɪp] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʃɪp] [ɑ:rk]
the **balloon** **-** **spotting** **ship** **Hector** **and** **the** **plane** **-** **carrying** **and** **repair** **ship** **Ark**
这 气球 - 发现 船 赫克托 和 这 飞机 - 携带 和 维修 船 方舟
['rɔɪəl] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .
Royal **,** **were** **of** **unusual** **interest** **.**
皇家 , 是 的 异常 兴趣 .

用于观测气球的“赫克托”号和用于运输和维修飞机的“皇家方舟”号引起了人们的特别关注。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['ɛksˌmaʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:liər] [meɪd] [fæst][ɑ:n] ['i:dər] [[eɪt]]
The **flagship** **Exmouth** **,** **with** **a** **large** **collier** **made** **fast** **on** **either** **[** **8** **]**
这 旗舰 埃克斯茅斯 , 和 一个 大的 煤矿 制成 快速地 在 任何一个 [8]

旗舰埃克斯茅斯，载着一艘大型运煤船，固定在[8]

[bi:m] ,
beam **,**
光束 ,

光束，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['eni]
was **evidently** **determined** **not** **to** **allow** **the** **marauding** **submarine** **any**
曾是 显然 决定 不是 到 允许 这 劫掠 潜艇 任何
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [sək'sesɪz] .
opportunity **of** **repeating** **her** **Majestic** **and** **Triumph** **successes** **.**
机会 的 重复 她 雄伟 和 胜利 成功 .

显然，她决心不给这艘四处劫掠的潜艇任何机会重现“雄伟号”和“凯旋号”的辉煌战绩。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .
Nothing **has** **been** **left** **undone** **to** **make** **Kephalo** **a** **safe** **anchorage** **.**
没有什么 有 到过 左边 未完成 到 制作 - 一个 安全的 安克雷奇 .

为了确保凯法洛港是一个安全的锚地，已经采取了所有必要的措施。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [net] - [gɑːrd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

A	complete	net	-	guard	stretched	across	the	harbour	has	up	to	the	present
一个	完全的	网	-	警卫	拉伸	穿过	这	港口	有	向上	到	这	展示

[bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] . [[naɪn]]

been	effective	in	preventing	submarine	attack	.	[	9	]
到过	有效的	在	预防	潜艇	攻击	.	[	9	]

迄今为止，横跨港口的全套防雷网有效地阻止了潜艇的攻击。[9]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['suːvlə] [beɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] - ['sɛvən]

THE	LANDING	AT	SUVLA	BAY	,	AUGUST	6	-	7
这	降落	在	苏夫拉	湾	,	八月	6	-	7

苏夫拉湾登陆，8月6日至7日

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['lændɪŋ] [ɪn] [gə'lɪpəli]

The	strictest	secrecy	was	maintained	with	regard	to	the	new	landing	in	Gallipoli
这	最严格的	保密	曾是	维持	和	看待	到	这	新的	降落	在	加里波利

,

,

,

关于加里波利新登陆行动，当局采取了最严格的保密措施。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['ruːmər] ['liːkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]

thus	preventing	anything	but	the	vaguest	rumours	leaking	out	as	to	the	point
因此	预防	任何事物	但	这	最模糊	谣言	泄漏	出去	作为	到	这	观点

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn] .

chosen	for	disembarkation	.
选定	为了	下船	.

这样一来，除了最模糊的谣言之外，任何关于下船地点的信息都不会泄露出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prə'tektɪv]

It	was	presumed	that	the	Turks	must	have	taken	every	possible	protective
它	曾是	假定	那	这	土耳其人	必须	有	已采取	每一个	可能的	保护的

['meʒər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] .

measure	to	guard	against	surprise	.
措施	到	警卫	反对	惊喜	.

人们推测，土耳其人一定采取了一切可能的保护措施来防范突袭。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [kən'dʌktɪŋ]

I	was	very	fortunate	in	being	attached	to	the	ship	which	the	Admiral	conducting
我	曾是	非常	幸运	在	存在	随附的	到	这	船	哪个	这	上将	进行

[ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['flægʃɪp] .

operations	had	chosen	as	his	temporary	flagship	.
运营	有	选定	作为	他的	暂时的	旗舰	.

我很幸运能被派驻到指挥作战的海军上将选定的临时旗舰上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pə'zest] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

It	is	difficult	to	give	any	idea	of	the	strange	feelings	that	possessed	us	as
它	是	难的	到	给	任何	主意	的	这	奇怪的	情怀	那	拥有	我们	作为

[wiː; wi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [sɪks] ,

we	crept	through	the	darkness	on	the	night	of	August	6	,
我们	悄悄地爬	通过	这	黑暗	在	这	夜晚	的	八月	6	,

很难用语言来形容8月6日晚我们在黑暗中蹑手蹑脚时所感受到的那种奇怪的感觉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [bɪg] [ɪ'vents] [luːmd] [ə'hed] .

knowing	that	big	events	loomed	ahead	.
会心	那	大的	活动	迫近	前方	.

我知道重大事件即将发生。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?

Would	it	be	a	surprise	to	the	enemy	?
会	它	是	一个	惊喜	到	这	敌人	?

这会令敌人感到意外吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ?

Had	they	any	information	of	our	movements	?
有	他们	任何	信息	的	我们的	移动	?

他们是否掌握了我们行动的情报?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [end][ʌv; əv]['ɪmbrɑːs] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli]

A	single	bright	light	showing	on	the	northerly	end	of	Imbros	looked	suspiciously
一个	单身的	明亮的	光	显示	在	这	北风	结尾	的	伊姆布罗斯	看起来	可疑地

[laɪk][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːks] ,

like	a	signal	to	the	Turks	,
喜欢	一个	信号	到	这	土耳其人	,

伊姆罗斯岛北端出现的一道明亮灯光，看起来很像是向土耳其人发出的信号。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [wen] [wʌn]['riəlaizd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['beɪsiːz][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][wɜːr; wər][held]

a	simple	matter	when	one	realised	that	our	bases	in	these	islands	were	held
一个	简单的	事情	什么时候	一	意识到	那	我们的	基地	在	这些	岛屿	是	握住

[ɪnˈtaɪərli][ɑːn] ['sʌfrəns] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['præktɪkli] [noʊ] [-]

entirely	on	sufferance	and	we	had	practically	no	[	10	]
完全	在	忍耐	和	我们	有	几乎	不	[	-	]

当人们意识到我们在这些岛屿上的基地完全是靠默许才拥有的，而且我们实际上没有[10]时，事情就变得简单了。

[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [spaɪz] .

jurisdiction	over	spies	.
管辖权	超过	间谍	.

对间谍活动的管辖权。

['aʊər; ɑːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [^il'b\\:tiən] ;

Our	occupation	of	the	various	islands	was	somewhat	Gilbertian	;
我们的	职业	的	这	各种各样的	岛屿	曾是	有些	吉尔伯特式	;

我们对各个岛屿的占领方式有点像吉尔伯特式的;

['æftər][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [griːs] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [kleɪmd] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]

after	the	war	between	Turkey	and	Greece	both	parties	claimed	the	islands	in	the
后	这	战争	之间	火鸡	和	希腊	两个都	各方	声称	这	岛屿	在	这

,

Ægean	,
爱琴海	,

土耳其和希腊战争结束后，双方都声称对爱琴海的岛屿拥有主权。

['niːðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

neither	being	in	a	position	to	hold	them	successfully	.
两者都不	存在	在	一个	位置	到	抓住	他们	成功地	.

双方都无力成功留住它们。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [kə'menst] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd]

Consequently	,	when	the	Dardanelles	operations	commenced	,	we	naturally	decided
最后	,	什么时候	这	达达尼尔海峡	运营	开始	,	我们	自然	决定

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['aɪləndz][æz; əz] " [noʊ]['mænz][lænd] ,

to	regard	the	islands	as	"	No	Man's	Land	,
到	看待	这	岛屿	作为	"	不	男人的	土地	,

因此，当达达尼尔海峡战役开始时，我们自然而然地决定将这些岛屿视为"无人区"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['griːks] [nuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] ,

"	although	the	Greeks	knew	that	,	in	the	event	of	a	successful	campaign	,
"	虽然	这	希腊人	知道	那	,	在	这	事件	的	一个	成功的	活动	,

尽管希腊人知道，一旦战役成功，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['prɑ:bəbli][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] .

we	should	probably	hand	them	over	to	their	keeping	.
我们	应该	大概	手	他们	超过	到	他们的	保持	.

我们或许应该把它们交给他们保管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]

It	is	certain	that	without	them	we	could	never	have	carried	on	the
它	是	肯定	那	没有	他们	我们	可以	绝不	有	携带	在	这

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] .

operations	in	this	theatre	of	war	.
运营	在	这	剧院	的	战争	.

可以肯定的是，如果没有他们，我们绝不可能在这个战区开展作战行动。

[wi:; wi][left][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪt] [əb'skjuəd][ænd; ənd]['saɪləns]

We	left	the	anchorage	of	Kephalo	with	every	light	obscured	and	silence
我们	左边	这	安克雷奇	的	-	和	每一个	光	模糊不清	和	沉默

[en'dʒɔɪnd] ,

enjoined	,
禁止	,

我们离开凯法洛锚地时，所有灯光都熄灭了，所有人都保持沉默。

['i:v(ə)n] [waɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [ɑ:n] [dek] .

even	white	clothes	and	cigarettes	being	forbidden	on	deck	.
甚至	白色的	衣服	和	香烟	存在	禁止	在	甲板	.

甚至连白色衣服和香烟都被禁止带上甲板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [pɑ:rts] .

It	was	fortunately	a	dark	night	even	for	these	parts	.
它	曾是	幸运的是	一个	黑暗的	夜晚	甚至	为了	这些	部分	.

幸运的是，即使对这些地方来说，那也是一个漆黑的夜晚。

[æt; ət] [sloʊ] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt][kloʊz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər][wi:; wi] [krept] [ə'krɔ:s]

At	slow	speed	with	a	picket	-	boat	close	on	our	quarter	we	crept	across
在	慢的	速度	和	一个	纠察	-	船	关闭	在	我们的	四分之一	我们	悄悄地爬	穿过

[ðə; ði] [twelv] [maɪlz] ['sepəreitiŋ][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['su:vlə][beɪ] ,

the	twelve	miles	separating	us	from	Suvla	Bay	,
这	十二	英里	分离	我们	从	苏夫拉	湾	,

我们缓慢地航行，一艘巡逻艇紧随其后，悄悄地穿过了与苏夫拉湾之间十二英里的海域。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi]

which	by	now	was	generally	presumed	to	be	the	place	chosen	for	what	we
哪个	经过	现在	曾是	一般来说	假定	到	是	这	地方	选定	为了	什么	我们

[hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['lændɪŋ] .

hoped	would	be	a	surprise	landing	.
希望	会	是	一个	惊喜	降落	.

当时人们普遍认为，这里就是我们希望进行突袭的地点。

[tu:] ['kru:zəz] , [ðə; ði]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ænd; ənd] [en'dɪmiən] , ['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] ,

Two	cruisers	,	the	Theseus	and	Endymion	,	carrying	large	numbers	of	men	,
二	巡洋舰	,	这	忒修斯	和	恩底弥翁	,	携带	大的	数字	的	男人	,

两艘巡洋舰，忒修斯号和恩底弥翁号，载有大量士兵，

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gæŋweɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [stə:nz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə]

and	specially	fitted	with	gangways	over	their	sterns	to	allow	the	troops	to
和	特别	适配	和	舷梯	超过	他们的	船尾	到	允许	这	军队	到

[wɔ:k] [daʊn] ['ɪntu:]['moʊtər] - ['laɪtəz] ,

walk	down	into	motor	-	lighters	,
走	向下	进入	发动机	-	打火机	,

船尾特意安装了舷梯，以便士兵们可以走下舷梯进入驳船。

[wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈtoʊɪŋ] [ˈmoʊtər] - [ˈlaɪtəz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [biː; bi]

were	sent	on	with	destroyers	towing	motor	-	lighters	full	of	troops	to	be
是	发送	在	和	驱逐舰	拖带	发动机	-	打火机	满的	的	军队	到	是

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [-]

at	the	point	of	[	11	]
在	这	观点	的	[	-	]

驱逐舰拖着满载士兵的驳船前往[11]

[ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] [æt; ət] [əˈbaʊt] - . - [piː] . [em] . [wiː; wi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [stiəd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli]

disembarkation	at	about	11	.	30	p	.	m	.	We	on	the	flagship	steered	a	slightly
下船	在	关于	-	.	-	p	.	米	.	我们	在	这	旗舰	转向	一个	轻微地

[mɔːr] [ˈnɔːrðərli] [kɔːrs] ,

more	northerly	course	,
更多的	北风	课程	,

晚上11点30分左右下船。我们乘坐旗舰，航向略微偏北一些。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

in	order	not	to	interfere	with	these	vessels	in	the	darkness	,
在	命令	不是	到	干扰	和	这些	船只	在	这	黑暗	,

为了不干扰这些在黑暗中航行的船只，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈsuːvlə] [beɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .

and	arrived	in	Suvla	Bay	at	about	12	.	30	a	.	m	.
和	到达的	在	苏夫拉	湾	在	关于	-	.	-	一个	.	米	.

并于凌晨12点30分左右抵达苏夫拉湾。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈraɪf(ə)l] -

The	fact	that	the	landing	had	already	begun	was	shown	by	desultory	rifle	-
这	事实	那	这	降落	有	已经	开始	曾是	所示	经过	漫无目的的	步枪	-

[ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

fire	from	the	shore	,
火	从	这	支撑	,

岸边零星的步枪射击表明登陆行动已经开始。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [soʊ] [spæzˈmɑːdɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [əˈroʊz] [ðæt] [ðə; ði]

but	of	so	spasmodic	a	character	that	a	feeling	of	hope	arose	that	the
但	的	所以	痉挛性的	一个	特点	那	一个	感觉	的	希望	出现	那	这

[sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

surprise	was	complete	.
惊喜	曾是	完全的	.

但由于这种突如其来的突袭如此突然，以至于人们燃起了一丝希望，认为惊喜是完全的。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .

Impatience	now	became	general	for	the	first	gleam	of	daylight	.
不耐烦	现在	成为	一般的	为了	这	第一的	闪耀	的	日光	.

人们普遍迫不及待地盼望着第一缕阳光的到来。

[ˈæftər] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈendləs] [weɪt] [ðə; ði] [dɑːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,

After	an	apparently	endless	wait	the	dawn	began	to	make	in	the	eastern	sky	,
后	一个	显然	无尽的	等待	这	黎明	开始	到	制作	在	这	东	天空	,

经过漫长的等待，东方的天空终于开始出现黎明的曙光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt]

and	there	was	enough	light	to	get	some	idea	of	the	general	state
和	那里	曾是	足够的	光	到	得到	一些	主意	的	这	一般的	状态

[ʌv; əv] [əˈferz] .

of	affairs	.
的	事务	.

光线足够，可以大致了解情况。

[ɑːn][siː] [biːtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn][ðə; ði]

On	C	beach	the	troops	had	landed	from	the	cruisers	and	destroyers	in	the
在	C	海滩	这	军队	有	登陆	从	这	巡洋舰	和	驱逐舰	在	这

['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

darkness	with	practically	no	opposition	.
黑暗	和	几乎	不	反对	.

在C海滩，部队在夜色中从巡洋舰和驱逐舰上登陆，几乎没有遇到抵抗。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sændi] [ʃɔːr] ,

A	beautiful	sandy	shore	,
一个	美丽的	沙	支撑	,

美丽的沙滩，

['sloʊpɪŋ][æt; ət] [sə'fɪʃntli] [stiːp] [æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['moʊtər] - ['laɪtəz] [tuː; tə] [biːtʃ]

sloping	at	sufficiently	steep	an	angle	to	allow	the	motor	-	lighters	to	beach
倾斜的	在	足够	陡	一个	角度	到	允许	这	发动机	-	打火机	到	海滩

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

without	difficulty	,	facilitated	the	landing	.
没有	困难	,	促进	这	降落	.

倾斜角度足够陡峭，使得机动驳船能够轻松搁浅，从而方便了登陆。

[ðə; ði] [truːps] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	troops	,	dashing	forward	,
这	军队	,	帅气	向前	,

部队向前冲锋，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪnlənd][ænd; ənd] [draɪv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['tɝːks] [aʊt] [ʌv; əv]

were	able	to	penetrate	inland	and	drive	the	small	bodies	of	Turks	out	of
是	有能力的	到	穿透	内陆	和	驾驶	这	小的	身体	的	土耳其人	出去	的

[ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

their	trenches	.
他们的	战壕	.

得以深入内陆，将土耳其小股部队赶出战壕。

[ðeɪ] [ðen] [əd'vænst] ['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [draɪ][sɔːlt] [leɪk] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

They	then	advanced	over	the	now	dry	salt	lake	some	considerable	distance	.
他们	然后	先进的	超过	这	现在	干燥	盐	湖	一些	大量	距离	.

然后，他们越过已经干涸的盐湖，向前推进了相当长的一段距离。

[ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

On	A	beach	things	were	not	so	successful	.
在	一个	海滩	事物	是	不是	所以	成功的	.

在海滩上，事情就没那么顺利了。

[hɪr] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Here	,	a	shallow	ridge	of	sand	,	running	parallel	to	the	shore	,
这里	,	一个	浅的	岭	的	沙	,	跑步	平行线	到	这	支撑	,

这里有一道与海岸线平行的浅沙脊，

[held] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['laɪtəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [-]

held	up	three	of	the	motor	-	lighters	carrying	some	[	12	]
握住	向上	三	的	这	发动机	-	打火机	携带	一些	[	-	]

举起了三辆载有[12]的打火机

- [men][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['weɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər]

1500	men	at	a	point	where	wading	was	impossible	,	owing	to	the	deeper
-	男人	在	一个	观点	在哪里	涉水	曾是	不可能的	,	欠款	到	这	更深

['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

water	inside	the	ridge	.
水	里面	这	岭	.

1500 名士兵被困在山脊内水深无法涉水的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] [frʌm; frəm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

Here	the	men	were	subjected	to	considerable	rifle	-	fire	from	bodies	of
这里	这	男人	是	受	到	大量	步枪	-	火	从	身体	的

['tɜːrkɪʃ] [truːps] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

Turkish	troops	and	suffered	a	number	of	casualties	.
土耳其	军队	和	遭受	一个	数字	的	伤亡	.

在这里，这些士兵遭到土耳其军队猛烈的步枪射击，伤亡惨重。

['pɪkɪt] - ['boʊts] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm]

Picket	-	boats	,	however	,	succeeded	in	taking	them	off	and	landing	them
纠察	-	船	,	然而	,	成功了	在	采取	他们	离开	和	降落	他们

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

然而，巡逻艇成功地将它们拖走并送到了沙滩上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

By	this	time	it	was	possible	to	see	more	plainly	what	was	taking	place	.
经过	这	时间	它	曾是	可能的	到	看	更多的	显然	什么	曾是	采取	地方	.

这时，人们就能更清楚地看到正在发生的事情了。

[tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [fiːld] - ['gʌnz] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ]

Two	batteries	of	Turkish	field	-	guns	opened	fire	with	shrapnel	and	high
二	电池	的	土耳其	场地	-	枪支	打开	火	和	弹片	和	高的

[ɪk'spləusivz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['laɪtəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli]

explosives	on	the	landing	-	parties	and	on	the	three	lighters	which	were	firmly
爆炸物	在	这	降落	-	各方	和	在	这	三	打火机	哪个	是	牢牢

[fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [riːf] .

fixed	on	the	sand	reef	.
固定的	在	这	沙	礁	.

两门土耳其野战炮用榴霰弹和高爆炸药向登陆部队和牢牢固定在沙礁上的三艘驳船开火。

[ðə; ði] ['laɪtəz] ['speʃəli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

The	lighters	specially	claimed	the	attention	of	the	enemy's	guns	,
这	打火机	特别	声称	这	注意力	的	这	敌人的	枪支	,

这些打火机尤其引起了敌军炮火的注意。

['daʊtləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'teɪnd] [truːps] .

doubtless	under	the	impression	that	they	still	contained	troops	.
毫无疑问	在下面	这	印象	那	他们	仍然	包含	军队	.

毫无疑问，他们当时认为那里仍然驻扎着军队。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪtəz] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['faɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Beyond	the	lighters	large	numbers	of	men	could	be	seen	filing	along	the	beach	,
超过	这	打火机	大的	数字	的	男人	可以	是	已见	备案	沿着	这	海滩	,

除了打火机之外，还可以看到大批男子沿着沙滩排成一列。

[ɔːr] ['fɔːmiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] , [lɑːrdʒ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [dʌst] [ʃoʊd]

or	forming	up	,	and	amongst	these	,	large	columns	of	sand	and	dust	showed
或者	成型	向上	,	和	在	这些	,	大的	列	的	沙	和	灰尘	显示

[wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [pɪtʃt] ,

where	the	shells	pitched	,
在哪里	这	贝壳	投球	,

或者形成阵地，其中，巨大的沙尘柱显示了炮弹落点的位置。

['kɔːzɪŋ] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

causing	many	casualties	.
导致	许多	伤亡	.

造成多人伤亡。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [æn; ən] ['enəmi] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

At	about	five	o'clock	an	enemy	aeroplane	was	sighted	,
在	关于	五	点钟	一个	敌人	飞机	曾是	目击者	,

大约五点钟方向，发现了一架敌机。

[bʌt; bət] [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [ðæt] ['præktɪkli] [noʊ]

but	so	occupied	was	everyone	with	the	work	in	hand	that	practically	no
但	所以	占领	曾是	每个人	和	这	工作	在	手	那	几乎	不

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

attention	was	paid	to	her	;
注意力	曾是	有薪酬的	到	她	;

但由于大家都忙于手头的工作，几乎没有人注意到她；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	shortly	after	,	four	large	bombs	were	dropped	in	quick	succession	in	the
和	不久	后	,	四	大的	炸弹	是	掉落	在	快的	演替	在	这

['hɑ:rbər] ,

harbour	,
港口	,

随后不久，四枚大型炸弹接连落在港口。

['kɔ:zɪŋ] [hju:dʒ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌləd] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]

causing	huge	columns	of	discoloured	water	to	rise	,	but	doing	no	damage	to
导致	巨大的	列	的	变色	水	到	上升	,	但	正在做	不	损害	到

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

the	shipping	,
这	船运	,

虽然导致大量变色水柱上升，但并未对航运造成损害。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbərz] .

which	by	now	had	grown	in	numbers	.
哪个	经过	现在	有	生长	在	数字	.

到现在，它们的数量已经有所增长。

[faɪv] [fli:t] ['swi:pəz] [-]

Five	fleet	sweepers	[	13	]
五	舰队	清扫工	[	-	]

五艘舰队清扫舰[13]

[ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðoʊz]

arrived	bringing	large	numbers	of	men	,	who	were	landed	rapidly	to	support	those
到达的	带来	大的	数字	的	男人	,	WHO	是	登陆	快速	到	支持	那些

[ɔ:l'redi] [ə'ʃɔ:r] ,

already	ashore	,
已经	岸上	,

他们带来了大量士兵，并迅速登陆支援已经上岸的部队。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	as	quickly	disappeared	into	the	scrub	beyond	the	beach	.
和	作为	迅速地	消失	进入	这	擦洗	超过	这	海滩	.

然后迅速消失在海滩外的灌木丛中。

[ðə; ði] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ænd; ənd] ['tʃætəm] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz]

The	Talbot	and	Chatham	were	now	busy	with	their	6	-	inch	guns
这	塔尔博特	和	查塔姆	是	现在	忙碌的	和	他们的	6	-	英寸	枪支

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['tɜ:ks] [hu:] [stɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] .

driving	back	those	Turks	who	still	endeavoured	to	oppose	our	landing	.
驾驶	后退	那些	土耳其人	WHO	仍然	努力	到	反对	我们的	降落	.

"塔尔博特"号和"查塔姆"号正忙着用它们的6英寸炮击退那些仍然试图阻止我们登陆的土耳其人。

[ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [wel] - [pleɪst] [ʃɑːts] [ɪn'taɪərli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bætəri] [wɪtʃ]

The	Talbot	by	a	few	well	-	placed	shots	entirely	disposed	of	a	battery	which
这	塔尔博特	经过	一个	很少	出色地	-	放置	镜头	完全	处置	的	一个	电池	哪个

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

had	considerably	annoyed	us	during	the	early	part	of	the	operations	.
有	相当	恼怒	我们	期间	这	早期的	部分	的	这	运营	.

塔尔博特机枪几发精准的子弹就彻底摧毁了一支在行动初期给我们造成极大困扰的敌军部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] -

It	was	impossible	now	to	see	exactly	what	was	taking	place	,	as	the	low	-
它	曾是	不可能的	现在	到	看	确切地	什么	曾是	采取	地方	,	作为	这	低的	-

['laɪɪŋ] [lænd] ,

lying	land	,
说谎	土地	,

现在已无法看清究竟发生了什么，因为地势低洼，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][sænd] [djʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

over	which	the	troops	were	advancing	,	was	hidden	by	sand	dunes	from	the
超过	哪个	这	军队	是	前进	,	曾是	隐	经过	沙	沙丘	从	这

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

部队正在推进的路线被港口的沙丘遮蔽了。

[baɪ] [naʊ] [lɑːrdʒ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

By	now	large	transports	were	arriving	with	more	troops	and	stores	,
经过	现在	大的	运输	是	抵达	和	更多的	军队	和	商店	,

此时，载着更多部队和物资的大型运输船正陆续抵达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['lændɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gæləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	a	battery	of	field	artillery	was	landed	and	quickly	galloped	into	a
和	一个	电池	的	场地	炮兵	曾是	登陆	和	迅速地	疾驰	进入	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['lælə] ['bɑːbɑː] ,

position	on	Lalla	Baba	,
位置	在	拉拉	巴巴	,

一支野战炮兵连队登陆后迅速赶到拉拉巴巴山的阵地。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [gʊd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] .

where	they	could	give	good	support	to	the	advance	.
在哪里	他们	可以	给	好的	支持	到	这	进步	.

在那里，他们可以为推进提供有力支持。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['strædl] [ðə; ði]

A	slight	description	of	the	country	in	which	this	attempt	to	straddle	the
一个	轻微	描述	的	这	国家	在	哪个	这	试图	到	跨骑	这

[pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

peninsula	was	taking	place	may	be	of	interest	,
半岛	曾是	采取	地方	可能	是	的	兴趣	,

简要描述一下这次试图横跨半岛的行动发生的国家可能会引起人们的兴趣。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

as	seen	from	the	sea	.
作为	已见	从	这	海	.

从海上看到的景象。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ['suːvlə] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

On	our	left	Suvla	Point	,	with	Nebruniessi	Point	to	the	right	,
在	我们的	左边	苏夫拉	观点	,	和	-	观点	到	这	正确的	,

左边是苏夫拉角，右边是内布鲁涅西角。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [noʊn] [æz; əz] ['suːvlə] [beɪ] [sʌm; səm] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'krɔːs] .

formed	a	small	bay	known	as	Suvla	Bay	some	mile	and	a	half	across	.
形成	一个	小的	湾	已知	作为	苏夫拉	湾	一些	英里	和	一个	一半	穿过	.

形成了一个直径约一英里半的小海湾，称为苏夫拉湾。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒentli] ['kəːviŋ] ['sændi] [biːtʃ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [-]

To	the	right	of	Nebruniessi	Point	a	long	gently	curving	sandy	beach	some	four	or	five	miles	in	extent	terminated	where	the	Australian	[	14	]
到	这	正确的	的	-	观点	一个	长的	轻轻地	弯曲	沙	海滩	一些	四	或者	五	英里	在	程度	终止	在哪里	这	澳大利亚	[	-	]

在内布鲁涅西角的右侧，有一条绵延四五英里的缓弯沙滩，尽头是澳大利亚[14]

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ænzæk] [roʊz] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːri] ['bɛr] [reɪndʒ] .

position	at	Anzac	rose	steeply	to	the	Sari	Bair	range	.
位置	在	澳新军团	玫瑰	陡峭地	到	这	纱丽	贝尔	范围	.

安扎克的位置陡然上升到萨里拜尔山脉。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] ['sændi] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] ,

Inside	and	immediately	in	front	of	us	was	a	large	flat	sandy	plain	covered	with	scrub	,
里面	和	立即地	在	正面	的	我们	曾是	一个	大的	平坦的	沙	清楚的	涵盖	和	擦洗	,

进入室内，正前方是一片广阔平坦的沙质平原，上面覆盖着灌木丛。

[waɪl] [ðə; ði] [draɪ] [sɔːlt] [leɪk] [ʃoʊd] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

while	the	dry	salt	lake	showed	dazzlingly	white	in	the	hot	morning	sun	.
尽管	这	干燥	盐	湖	显示	耀眼地	白色的	在	这	热的	早晨	太阳	.

而干涸的盐湖在清晨炽热的阳光下呈现出耀眼的白色。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['tʃɔːklət] [hɪl] ,

Immediately	beyond	was	Chocolate	Hill	,
立即地	超过	曾是	巧克力	爬坡道	,

再往前走就是巧克力山，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'gen] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	behind	this	again	lay	the	village	of	Anafarta	some	four	miles	from	the	shore	.
和	在后面	这	再次	躺	这	村庄	的	-	一些	四	英里	从	这	支撑	.

再往后走，就是距离海岸约四英里的阿纳法塔村。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

As	a	background	,
作为	一个	背景	,

作为背景，

[ðə; ði] - [rɪdʒ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['præktɪkli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [duː] [west] [tuː; tə] ['suːvlə] [pɔɪnt] ,

the	Anafarta	ridge	ran	from	the	village	practically	parallel	with	the	sea	until	it	took	a	sharp	turn	due	west	to	Suvla	Point	,
这	-	岭	跑	从	这	村庄	几乎	平行线	和	这	海	直到	它	采取	一个	锋利的	转动	到期的	西方	到	苏夫拉	观点	,

阿纳法塔山脊从村庄开始，几乎与海岸线平行，直到向正西方向急转弯至苏夫拉角。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

where	it	gradually	sloped	down	to	the	coast	.
在哪里	它	逐步地	倾斜的	向下	到	这	海岸	.

那里地势逐渐向下倾斜至海岸。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [oʊks] ,

Beyond	the	plain	in	front	of	us	a	number	of	stunted	oaks	,
超过	这	清楚的	在	正面	的	我们	一个	数字	的	发育不良	橡树	,

在我们面前的平原之外，生长着许多矮小的橡树。

[ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [dens] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnlənd] ,

gradually	becoming	more	dense	further	inland	,
逐步地	成为	更多的	稠密	更远	内陆	,

内陆地区密度逐渐增加。

[fɔːrmd] [ˈeksələnt] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [ˈsnaipəz] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [æt; ət] [wɪtʃ]

formed	excellent	cover	for	the	enemy's	snipers	—	a	mode	of	warfare	at	which
形成	出色的	覆盖	为了	这	敌人的	狙击手	—	一个	模式	的	战争	在	哪个

[ðə; ðɪ] [tɜːrk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈdept] .

the	Turk	has	become	an	adept	.
这	土耳其人	有	变得	一个	熟练	.

为敌方狙击手提供了极佳的掩护——土耳其人已经非常擅长这种作战方式。

[baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrˌtɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ,

By	climbing	into	the	foretop	of	the	vessel	,
经过	攀登	进入	这	前顶	的	这	血管	,

通过爬到船头，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪnəmə] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

it	was	possible	to	watch	the	living	cinema	of	battle	.
它	曾是	可能的	到	手表	这	活的	电影	的	战斗	.

人们可以观看生动的战争场面。

[ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkɑːki] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

Glasses	were	necessary	to	distinguish	the	light	khaki	of	our	men	against	the
眼镜	是	必要的	到	区分	这	光	卡其色	的	我们的	男人	反对	这

[skrʌb] [ænd; ənd] [sænd] .

scrub	and	sand	.
擦洗	和	沙	.

为了分辨我们士兵浅卡其色的军装与灌木丛和沙地，眼镜是必不可少的。

[ðə; ðɪ] [truːps] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈɔːrdər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [leɪk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈstɜːrɪŋ]

The	troops	marching	in	open	order	across	the	salt	lake	formed	a	most	stirring
这	军队	行军	在	打开	命令	穿过	这	盐	湖	形成	一个	最多	搅拌

[ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ʌnˈbroʊkən] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [waɪt] .

picture	as	they	crossed	the	unbroken	surface	of	silver	-	white	.
图片	作为	他们	交叉	这	未破	表面	的	银	-	白色的	.

军队列队行进穿过盐湖，横跨银白色无垠的湖面，构成了一幅激动人心的画面。

[ˌoʊvərˈhed] [ˈʃræpnəl] [bɜːrst] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ˈliːvɪŋ] [smɔːl] [ˈkrʌmpld] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Overhead	shrapnel	burst	unceasingly	,	leaving	small	crumpled	forms	on	the	ground	,
开销	弹片	爆裂	不停地	,	离开	小的	皱巴巴的	表格	在	这	地面	,

头顶上的弹片不断爆裂，在地上留下一个个破碎的小碎片。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsloʊli] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈʃɔːrwərdz] , [waɪl] [ˈʌðər] [leɪ]

one	or	more	of	which	would	slowly	rise	and	walk	shorewards	,	while	others	lay
一	或者	更多的	的	哪个	会	缓慢地	上升	和	走	向岸	,	尽管	其他的	躺

[wer] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

其中一个或多个会慢慢起身向岸边走去，而其他的则会躺在倒下的地方。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [-]

Beyond	this	open	space	it	became	almost	[	15	]
超过	这	打开	空间	它	成为	几乎	[	-	]

越过这片空地，它几乎变成了[15]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

impossible	**to**	**follow**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**battle**	**,**
不可能的	到	跟随	这	移动	的	这	战斗	,

无法追踪战斗的进展，

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][æd'væns][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ]

but	**the**	**continual**	**rattle**	**of**	**musketry**	**showed**	**where**	**the**	**advance**	**was**	**proceeding**
但	这	持续的	嘎嘎作响	的	火枪	显示	在哪里	这	进步	曾是	进行中

['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [pleɪn] .

into	**the**	**more**	**thickly**	**wooded**	**plain**	**.**
进入	这	更多的	浓密	树木繁茂的	清楚的	.

但持续不断的枪声表明，进攻正在向树木更加茂密的平原推进。

['aʊər; ɑːr][hoʊps] [ðæt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [wɜːr; wər]

Our	**hopes**	**that**	**the**	**surrounding**	**ridges**	**would**	**be**	**taken**	**before**	**nightfall**	**were**
我们的	希望	那	这	周围	山脊	会	是	已采取	前	黄昏	是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt]['riəlaizd] .

unfortunately	**not**	**realised**	**.**
很遗憾	不是	意识到	.

我们原本希望在天黑前占领周围的山脊，但很遗憾，这个愿望未能实现。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli]

The	**enemy**	**,**	**though**	**not**	**in**	**great**	**strength**	**to**	**commence**	**with**	**,**	**were**	**continually**
这	敌人	,	尽管	不是	在	伟大的	力量	到	开始	和	,	是	持续

[ˌriːɪn'fɔːrst] ,

reinforced	**,**
加强型	,

敌军虽然一开始兵力并不强大，但却不断得到增援。

[waɪl] [ðə; ði]['broʊkən]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk]['pɜːrfɪkt][koʊ'hiːʒ(ə)n] [ə'mʌŋst]

while	**the**	**broken**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**made**	**anything**	**like**	**perfect**	**cohesion**	**amongst**
尽管	这	破碎的	自然	的	这	地面	制成	任何事物	喜欢	完美的	凝聚	在

['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['juːnɪts] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

our	**various**	**units**	**extremely**	**difficult**	**.**
我们的	各种各样的	单位	极其	难的	.

然而，由于地面崎岖不平，我们各个单位之间很难实现完美的协同作战。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [stɪl] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] [kɔːzd] [dens] [bʊʃ] [fairz] , [wɪtʃ] ,

To	**make**	**matters**	**still**	**worse**	**,**	**the**	**enemy's**	**shells**	**caused**	**dense**	**bush**	**fires**	**,**	**which**	**,**
到	制作	事情	仍然	更糟	,	这	敌人的	贝壳	导致	稠密	衬套	火灾	,	哪个	,

更糟糕的是，敌人的炮弹引发了茂密的灌木丛火灾，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

driven	**by**	**the**	**wind**	**,**	**burst**	**into**	**sheets**	**of**	**flame**	**.**
驱动	经过	这	风	,	爆裂	进入	纸张	的	火焰	.

被风吹动，瞬间燃成一片火海。

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['snaipəz] .

Great	**difficulty**	**was**	**experienced**	**in**	**dealing**	**with**	**snipers**	**.**
伟大的	困难	曾是	经验丰富的	在	处理	和	狙击手	.

对付狙击手非常困难。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ʃɑːt] [daʊn] ,

Officers	**and**	**men**	**were**	**continually**	**shot**	**down**	**,**
警官	和	男人	是	持续	射击	向下	,

军官和士兵不断被枪杀，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər][frʌm; frəm] [əd'vænst] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

not	**only**	**by**	**rifle**	**fire**	**from**	**advanced**	**posts**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
不是	仅有的	经过	步枪	火	从	先进的	帖子	的	这	敌人	,

不仅来自敌方前沿阵地的步枪射击，

[bʌt; bət][baɪ][men][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

but	by	men	and	even	women	behind	our	own	firing	-	line	.
但	经过	男人	和	甚至	女性	在后面	我们的	自己的	射击	-	线	.

但却是由我们自己前线的男人，甚至是女人所为。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [oʊk] , [lendz] [ɪt'self] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə]

The	particular	kind	of	tree	in	this	part	,	a	stunted	oak	,	lends	itself	peculiarly	to
这	特别的	种类	的	树	在	这	部分	,	一个	发育不良	橡木	,	借贷	本身	奇特地	到

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

这一带生长着一种特殊的树，矮小的橡树，特别适合隐蔽。

['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [dens] ['foʊlɪdʒ] .

being	short	with	dense	foliage	.
存在	短的	和	稠密	叶子	.

植株矮小，枝叶茂密。

[hɪr] , [ə; eɪ]['snaɪpər] [wʊd] [lɜ:rk][wɪð; wɪθ] [feɪs] ['peɪntɪd] [gri:n] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n][æz; əz]

Here	,	a	sniper	would	lurk	with	face	painted	green	and	so	well	hidden	as
这里	,	一个	狙击手	会	潜伏	和	脸	绘	绿色的	和	所以	出色地	隐	作为

[tu:; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

to	defy	detection	.
到	违抗	检测	.

在这里，狙击手会把脸涂成绿色，潜伏在暗处，隐藏得非常好，以至于难以被发现。

['ʌðər] [wʊd] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['brʌʃwʊd] , [wer] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɑ:t]

Others	would	crouch	in	the	dense	brushwood	,	where	anyone	passing	could	be	shot
其他的	会	蹲伏	在	这	稠密	灌木丛	,	在哪里	任何人	通过	可以	是	射击

[wɪð; wɪθ] [i:z] .

with	ease	.
和	舒适	.

其他人则会蹲伏在茂密的灌木丛中，任何路过的人都可能轻易被射杀。

[wen] [dɪ'skʌvərd] ,

When	discovered	,
什么时候	发现	,

被发现时

[ði:z] ['snaipəz][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

these	snipers	had	in	their	possession	enough	food	and	water	for	a
这些	狙击手	有	在	他们的	拥有	足够的	食物	和	水	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

considerable	period	as	well	as	an	ample	supply	of	ammunition	.
大量	时期	作为	出色地	作为	一个	充足	供应	的	弹药	.

这些狙击手拥有足够长时间食用的食物和水，以及充足的弹药。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [-]

Although	this	seems	a	[	16	]
虽然	这	似乎	一个	[	-	]

虽然这似乎是[16]

['mɜ:rdərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]

murderous	kind	of	warfare	,	there	is	no	question	as	to	the	pluck	of	the
杀人犯	种类	的	战争	,	那里	是	不	问题	作为	到	这	采摘	的	这

['snaɪpər] ,

sniper	,
狙击手	,

这是一场残酷的战争，狙击手的勇气毋庸置疑。

[ʌv; əv] [wət'evər] [ˌnæʃə'næləti] ,
of **whatever** **nationality** **,**
的 任何 国籍 ,

无论国籍

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [smɔ:l]
for **he** **has** **little** **chance** **of** **getting** **back** **to** **his** **comrades** **and** **small**
为了 他 有 小的 机会 的 获得 后退 到 他的 同志们 和 小的
['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['kwɔ:rtər] [ɪf] [kɔ:t] .
likelihood **of** **quarter** **if** **caught** **.**
可能性 的 四分之一 如果 捕捉 .

因为他几乎没有机会回到战友身边，即使被抓获，也很难得到宽恕。

['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Water **,** **or** **rather** **the** **want** **of** **it** **,**
水 , 或者 相当 这 想 的 它 ,

水，或者更确切地说是缺水，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɑ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz] .
was **a** **serious** **bar** **to** **our** **progress** **in** **the** **initial** **stages** **.**
曾是 一个 严肃的 酒吧 到 我们的 进步 在 这 最初的 阶段 .

在初期阶段，这严重阻碍了我们的进展。

[ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ['kærid] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['fɔ:rti]
Those **who** **formed** **the** **first** **landing** **-** **parties** **carried** **provisions** **and** **water** **for** **forty**
那些 WHO 形成 这 第一的 降落 - 各方 携带 条款 和 水 为了 四十
- [eɪt] ['aʊərz] ;
- **eight** **hours** **;**
- 八 小时 ;

第一批登陆队员携带了足够48小时使用的补给和水；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]
but **in** **a** **country** **of** **this** **nature** **and** **under** **a** **boiling** **sun** **it** **is** **naturally**
但 在 一个 国家 的 这 自然 和 在下面 一个 沸腾 太阳 它 是 自然
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hi:; hi]
impossible **to** **convince** **the** **young** **soldier** **fighting** **in** **a** **temperature** **he**
不可能的 到 说服 这 年轻的 士兵 斗争 在 一个 温度 他
[hæz; həz]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔ:r] ,
has **never** **experienced** **before** **,**
有 绝不 经验丰富的 前 ,

但是，在这样一个国家，在烈日炙烤下，自然不可能说服在从未经历过的高温下作战的年轻士兵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌzbəndɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .
of **the** **necessity** **of** **husbanding** **his** **water** **supply** **.**
的 这 必要性 的 丈夫 他的 水 供应 .

节约用水的必要性。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
So **it** **proved** **in** **this** **instance** **.**
所以 它 已证实 在 这 实例 .

这次的案例证明了这一点。

[ðə; ði] [əd'vænst] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][θɜ:rst] .
The **advanced** **troops** **were** **completely** **exhausted** **by** **thirst** **.**
这 先进的 军队 是 完全地 筋疲力尽的 经过 口渴 .

先头部队已经渴得筋疲力尽。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['remidid] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wʊd]

Could	this	have	been	remedied	at	once	it	is	certain	a	different	tale	would
可以	这	有	到过	已补救	在	一次	它	是	肯定	一个	不同的	故事	会

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

have	been	told	.
有	到过	讲述	.

如果这个问题能够立即得到解决，那么结果肯定会截然不同。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'roʊz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][saɪd]

The	question	which	now	arose	amongst	those	who	were	conducting	the	naval	side
这	问题	哪个	现在	出现	在	那些	WHO	是	进行	这	海军	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] ,

of	the	operations	was	,
的	这	运营	曾是	,

现在，负责海军方面作战行动的人员面临的问题是：

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌnz] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ([ˌaɪ 'tiː]

how	long	would	the	Turkish	guns	allow	the	shipping	to	remain	in	the	harbour	(	it
如何	长的	会	这	土耳其	枪支	允许	这	船运	到	保持	在	这	港口	(	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

became	a	harbour	,
成为	一个	港口	,

土耳其的炮火能允许船只在港口停留多久（它后来成为了一个港口），

[ˌθiːə'retɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][leɪd]

theoretically	,	as	soon	as	the	steamer	detailed	for	the	work	had	laid
理论上	,	作为	很快	作为	这	汽船	详细的	为了	这	工作	有	铺设

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'fens] [nets]) .

submarine	defence	nets	)	.
潜艇	防御	网	)	.

理论上，一旦负责这项工作的轮船铺设好潜艇防御网)。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] ,

The	bay	was	now	thickly	crowded	with	shipping	,
这	湾	曾是	现在	浓密	挤	和	船运	,

海湾里现在挤满了船只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [beɪt][æz; əz][bɪg][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] , [stɔːr] - [ʃɪps] ,

including	such	tempting	bait	as	big	transports	full	of	troops	,	store	-	ships	,
包括	这样的	诱人的	饵	作为	大的	运输	满的	的	军队	,	店铺	-	船舶	,

其中包括诸如满载军队的大型运输船、补给船等诱人诱饵，

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

and	every	kind	of	vessel	which	goes	to	the	support	of	an	army	.
和	每一个	种类	的	血管	哪个	去	到	这	支持	的	一个	军队	.

以及所有支援军队的船只。

[jet] , ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [-]

Yet	,	fortunately	,	we	[	17	]
然而	,	幸运的是	,	我们	[	-	]

然而，幸运的是，我们[17]

[wɜːr; wər]['oʊnli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'mɪtənt] [ʃel] - ['faɪər] ,

were	only	subjected	to	intermittent	shell	-	fire	,
是	仅有的	受	到	间歇性的	壳	-	火	,

仅遭受间歇性炮火袭击，

[ðə; ði] ['tɝ:ks] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['gʌnz] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

the	Turks	probably	experiencing	some	difficulty	in	getting	guns	into	position	in	addition
这	土耳其人	大概	体验	一些	困难	在	获得	枪支	进入	位置	在	添加

[tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:ps] .

to	those	required	against	the	troops	.
到	那些	必需的	反对	这	军队	.

除了需要用来对付敌军的火炮之外，土耳其人可能在将火炮部署到位方面也遇到了一些困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th ['ɔ:gəst] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

It	was	not	until	the	12th	August	that	any	serious	action	was	taken	by	the
它	曾是	不是	直到	这	12th	八月	那	任何	严肃的	行动	曾是	已采取	经过	这

['enəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑ:rbər] .

enemy	against	the	ships	in	harbour	.
敌人	反对	这	船舶	在	港口	.

直到 8 月 12 日，敌人才对港口内的船只采取了任何实质性行动。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [net] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mɑ:nɪtər] ['laɪɪŋ]

On	that	day	the	vessels	inside	the	defence	net	consisted	of	a	large	monitor	lying
在	那	天	这	船只	里面	这	防御	网	由……组成	的	一个	大的	监视器	说谎

[kloʊz] [ɪn] [ʃɔ:r] ,

close	in	shore	,
关闭	在	支撑	,

当天，防御网内的舰艇包括一艘停泊在近岸的大型水炮舰。

['sevrəl] ['smɔ:lər] ['mɑ:nətɝz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

several	smaller	monitors	at	intervals	off	the	beach	,	the	Cornwall	,	Chatham	,	and
一些	较小的	显示器	在	间隔	离开	这	海滩	,	这	康沃尔郡	,	查塔姆	,	和

['swɪftˌʃʊr] ,

Swiftsure	,
Swiftsure	,

在海滩附近间隔设置了几个较小的监视器，分别是康沃尔、查塔姆和斯威夫特苏尔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ænd; ənd] ['stɔ:ʃɪp] .

and	a	number	of	transports	and	storeships	.
和	一个	数字	的	运输	和	仓库	.

以及若干运输船和仓库船。

[ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl] ['krɪstʃən] , [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

The	Swiftsure	was	the	flagship	of	Rear	-	Admiral	Christian	,	who	conducted	the
这	Swiftsure	曾是	这	旗舰	的	后部	-	上将	基督教	,	WHO	实施	这

['neɪv(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

naval	side	of	the	operations	.
海军	边	的	这	运营	.

"迅捷号"是克里斯蒂安海军少将的旗舰，他负责指挥作战中的海军部分。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['tɝ:ks] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] ['hævˌlɑ:k] .

Shortly	after	midday	the	Turks	opened	fire	on	the	monitor	Havelock	.
不久	后	正午	这	土耳其人	打开	火	在	这	监视器	哈夫洛克	.

中午刚过，土耳其人就向哈夫洛克号浅水舰开火。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fel]

The	range	was	good	,	but	the	first	shells	were	ineffective	,	though	they	fell
这	范围	曾是	好的	,	但	这	第一的	贝壳	是	无效	,	尽管	他们	跌倒

[kloʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

close	round	her	.
关闭	圆形的	她	.

射程不错，但第一批炮弹效果不佳，尽管它们落在她周围很近的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət]['æŋkər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər]

As	she	was	lying	at	anchor	,	and	things	were	becoming	rather
作为	她	曾是	说谎	在	锚	,	和	事物	是	成为	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

当她停泊在锚地时，情况变得越来越尴尬。

[ʃi:; ʃi] [weid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['mu:vɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

she	weighed	and	was	just	moving	when	a	shell	burst	on	the	upper	deck
她	称重	和	曾是	只是	移动	什么时候	一个	壳	爆裂	在	这	上	甲板

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fʌn(ə)l] ,

behind	the	funnel	,
在后面	这	漏斗	,

她正称重并移动着，这时一枚炮弹在烟囱后面的上层甲板上爆炸了。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['du:ɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

without	,	however	,	doing	serious	damage	.
没有	,	然而	,	正在做	严肃的	损害	.

但是，并未造成严重损害。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnə(r)] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæv,lɑ:k]

The	enemy's	gunners	realising	now	that	their	chances	of	hitting	the	Havelock
这	敌人的	炮手	意识到	现在	那	他们的	机会	的	击中	这	哈夫洛克

[wɜ:r; wər][smɔ:l] ,

were	small	,
是	小的	,

敌方炮手们现在意识到击中哈夫洛克号的机会渺茫，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪft,ʃʊr] .

turned	their	attention	to	the	Swiftsure	.
转向	他们的	注意力	到	这	Swiftsure	.

他们将注意力转向了Swiftsure。

[ðə; ði]['lætər] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['pɪkɪt] - ['boʊts][ænd; ənd] ['laɪtəz] ,

The	latter	,	surrounded	as	she	was	by	picket	-	boats	and	lighters	,
这	后者	,	包围	作为	她	曾是	经过	纠察	-	船	和	打火机	,

后者被警戒船和驳船包围着，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] ['kwɪkli] .

found	it	difficult	to	get	under	weigh	quickly	.
成立	它	难的	到	得到	在下面	称重	迅速地	.

发现很难快速减轻体重。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [-]

Several	of	us	were	standing	on	the	quarter	-	deck	[	18	]
一些	的	我们	是	常设	在	这	四分之一	-	甲板	[	-	]

我们几个人站在后甲板上[18]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	the	flagship	when	the	shells	began	to	come	in	our	direction	.
的	这	旗舰	什么时候	这	贝壳	开始	到	来	在	我们的	方向	.

旗舰上，炮弹开始朝我们飞来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃel] [pɪtʃt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ʃɔ:rt] ; [ðə; ði][nekst] [pæst] [ˌoʊvər'hed] ,

The	first	shell	pitched	some	fifty	yards	short	;	the	next	passed	overhead	,
这	第一的	壳	投球	一些	五十	码	短的	;	这	下一个	通过了	开销	,

第一枚炮弹落点偏离目标约五十码；第二枚炮弹从头顶飞过。

['fɔ:lɪŋ] ['ferli] [kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt][saɪd] .

falling	fairly	close	to	our	port	side	.
坠落	相当	关闭	到	我们的	港口	边	.

落在离我们左舷相当近的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

They	had	our	range	to	a	nicety	.
他们	有	我们的	范围	到	一个	友善	.

他们把我们的产品系列做得非常出色。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [wʊd] [hɪt][juː 'es] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['eksədəs] [bɪ'loʊ] [dek] ,

The	probability	that	the	third	would	hit	us	caused	a	hurried	exodus	below	deck	,
这	可能性	那	这	第三	会	打	我们	导致	一个	慌忙	出埃及记	以下	甲板	,

第三艘船很可能击中我们，这导致甲板下的船员们匆忙撤离。

[wer] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

where	,	although	the	protection	afforded	was	not	great	,
在哪里	,	虽然	这	保护	提供	曾是	不是	伟大的	,

虽然那里提供的保护并不完善，

[wʌn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l]

one	felt	a	sense	of	security	which	was	perhaps	more	theoretical	than	practical
一	毛毡	一个	感觉	的	安全	哪个	曾是	也许	更多的	理论	比	实际的

.

:

.

人们感到一种安全感，但这种安全感或许更多是理论上的而非实际的。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [toʊld]

Almost	immediately	the	heavy	thud	of	a	projectile	outside	the	ward	-	room	told
几乎	立即地	这	重的	砰的一声	的	一个	弹丸	外部	这	病房	-	房间	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

us	that	our	judgment	was	not	far	wrong	.
我们	那	我们的	判断	曾是	不是	远的	错误的	.

几乎就在同时，军官训练室外传来一声沉重的炮弹撞击声，这告诉我们，我们的判断并没有错得太离谱。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][net]

Fortunately	this	failed	to	explode	,	and	was	afterwards	picked	up	on	the	net
幸运的是	这	失败的	到	爆炸	,	和	曾是	然后	挑选	向上	在	这	网

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

幸好它没有爆炸，后来被网架上的物品捡了起来。

[ə'nʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [θruː]

Another	entered	the	ship's	side	close	to	the	padre's	cabin	,	and	,	going	through
其他	进入	这	船的	边	关闭	到	这	神父的	舱	,	和	,	去	通过

[θriː] [stiːl] [paː'tiʃənz] ,

three	steel	partitions	,
三	钢	分区	,

另一艘船从靠近牧师舱室的地方进入，穿过三道钢制隔板，

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] - ['pæntri] , [wer] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [də'mestɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

brought	up	in	the	petty	officers	'	pantry	,	where	a	peaceful	domestic	was	engaged
带来	向上	在	这	小气	警官	-	食品储藏室	,	在哪里	一个	和平	国内的	曾是	已订婚的

[ɪn] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] .

in	washing	-	up	.
在	洗涤	-	向上	.

故事发生在士官的厨房里，当时一位和蔼的女佣正在洗碗。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

Fortunately	for	him	this	also	failed	to	explode	.
幸运的是	为了	他	这	还	失败的	到	爆炸	.

幸运的是，它也没有爆炸。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [θriː] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

Immediately	**afterwards**	**three**	**high**	**explosive**	**shells**	**came**	**inboard**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
立即地	然后	三	高的	爆炸物	贝壳	来了	船内	在	这	上	甲板	,

随后，三枚高爆弹落入上层甲板。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [kɪld] ['sɛvən][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] - .

and	**bursting**	**there**	**killed**	**7**	**men**	**and**	**wounded**	**16**	**.**
和	爆发	那里	被杀	7	男人	和	受伤	-	.

爆炸造成7人死亡，16人受伤。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

Curiosity	**in**	**this**	**case**	**had**	**overcome**	**a**	**sense**	**of**	**prudence**	**,**
好奇心	在	这	案件	有	克服	一个	感觉	的	谨慎	,

在这种情况下，好奇心战胜了谨慎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**they**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**enemy's**	**attempt**	**to**	**drive**	**us**	**out**	**of**	**the**
为了	他们	有	到过	观看	这	敌人的	试图	到	驾驶	我们	出去	的	这

['hɑːrbər] .

harbour	**.**
港口	.

因为他们一直在监视敌人企图将我们赶出港口的行动。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪkɪt] - ['boʊts] , ['laɪtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [naʊ] [left] [ˌjuː 'es] ,

The	**numerous**	**picket**	**-**	**boats**	**,**	**lighters**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**had**	**now**	**left**	**us**	**,**
这	很多的	纠察	-	船	,	打火机	,	ETC	.	,	有	现在	左边	我们	,

众多的警戒船、驳船等都已离开我们。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	**we**	**were**	**able**	**to**	**get**	**weigh**	**on**	**the**	**ship**	**.**
所以	我们	是	有能力的	到	得到	称重	在	这	船	.

因此我们得以在船上称重。

[wiː; wi] ['sloʊli] [stiːmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [-]

We	**slowly**	**steamed**	**in**	**a**	**circle**	**without**	**going**	**[**	**19**	**]**
我们	缓慢地	蒸	在	一个	圆圈	没有	去	[	-	]

我们慢慢地绕着圈子转，没有前进[19]

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [net] ,

outside	**the**	**defence**	**net**	**,**
外部	这	防御	网	,

在防御网之外，

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd]

in	**case**	**a**	**submarine**	**might**	**be**	**lying**	**in**	**wait**	**as**	**part**	**of**	**a**	**preconceived**
在	案件	一个	潜艇	可能	是	说谎	在	等待	作为	部分	的	一个	先入为主的

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

以防万一有潜艇按照预谋埋伏在那里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	**fact**	**that**	**we**	**had**	**moved**	**from**	**our**	**former**	**billet**	**was**	**sufficient**	**to**
这	事实	那	我们	有	已搬	从	我们的	以前的	坯料	曾是	充足的	到

[stɑːp][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

stop	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**
停止	这	敌人的	火	,

我们离开原驻地这一事实足以阻止敌人的炮火。

[æz; əz] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['gʌnz][wɜːr; wər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ,

as	**practically**	**all**	**his**	**guns**	**were**	**field**	**artillery**	**,**
作为	几乎	全部	他的	枪支	是	场地	炮兵	,

因为他几乎所有的枪支都是野战炮。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi]
making 制作 | **it** 它 | **almost** 几乎 | **impossible** 不可能的 | **to** 到 | **follow** 跟随 | **a** 一个 | **moving** 移动 | **object** 目的 | **with** 和 | **the** 这 | **accuracy** 准确性

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][gʌn] .
of 的 | **a** 一个 | **naval** 海军 | **gun** 枪 | **.** .

这使得用舰炮的精度追踪移动物体几乎成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd]
It 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **my** 我的 | **intention** 意图 | **to** 到 | **attempt** 试图 | **any** 任何 | **elaborate** 精心制作的 | **description** 描述 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
operations 运营 | **,** ,

我无意对土地作业进行任何详细的描述，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [nuːz] .
as 作为 | **it** 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **difficult** 难的 | **to** 到 | **obtain** 获得 | **really** 真的 | **reliable** 可靠的 | **news** 消息 | **.** .

因为当时很难获得真正可靠的新闻。

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
Moreover 而且 | **,** , | **after** 后 | **the** 这 | **first** 第一的 | **few** 很少 | **days** 天 | **,** ,

此外，在最初几天之后，

[ðə; ðɪ] ['tɝːks] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [ænd; ənd]
the 这 | **Turks** 土耳其人 | **had** 有 | **succeeded** 成功了 | **in** 在 | **bringing** 带来 | **up** 向上 | **a** 一个 | **number** 数字 | **of** 的 | **fresh** 新鲜的 | **troops** 军队 | **and** 和

[ɑːr'tɪlәri] ,
artillery 炮兵 | **,** ,

土耳其人成功调集了一批新兵和大炮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] .
and 和 | **were** 是 | **strongly** 强烈 | **entrenched** 根深蒂固的 | **.** .

并且根基稳固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ,
It 它 | **was** 曾是 | **increasingly** 日益 | **evident** 明显 | **,** , | **therefore** 所以 | **,** , | **that** 那 | **,** ,

因此，越来越明显的是：

[ən'les] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [æd'væns] [hæd; həd]
unless 除非 | **a** 一个 | **very** 非常 | **large** 大的 | **body** 身体 | **of** 的 | **men** 男人 | **could** 可以 | **be** 是 | **brought** 带来 | **up** 向上 | **the** 这 | **advance** 进步 | **had** 有

['vɜːrtʃuəli] ['siːst] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪgɪŋ] - [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
virtually 几乎 | **ceased** 停止 | **and** 和 | **resolved** 已解决 | **itself** 本身 | **into** 进入 | **a** 一个 | **digging** 挖掘 | **-** - | **in** 在 | **competition** 竞赛 | **.** .

除非能调集一大批人马，否则进攻实际上已经停止，变成了构筑工事的较量。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ;
Up 向上 | **till** 直到 | **now** 现在 | **the** 这 | **Turks** 土耳其人 | **had** 有 | **made** 制成 | **no** 不 | **concerted** 协同 | **effort** 努力 | **to** 到 | **drive** 驾驶 | **us** 我们 | **out** 出去 | **;** ;

直到现在，土耳其人还没有采取任何有组织的行动来驱逐我们；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['sʌd(ə)nli]

but	one	night	,	at	about	eight	o'clock	,	a	heavy	bombardment	suddenly
但	一	夜晚	,	在	关于	八	点钟	,	一个	重的	轰击	突然

[kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði][left][flæŋk] ,

commenced	on	the	left	flank	,
开始	在	这	左边	侧翼	,

但一天晚上，大约八点钟，左翼突然遭到猛烈炮击。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	lasted	about	an	hour	and	a	half	.
哪个	持续	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

持续了大约一个半小时。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][lɪt][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃræpnəl] , [haɪ] [ik'spləusivz][ænd; ənd][stɑ:r]

The	sky	was	lit	by	hundreds	of	bursting	shrapnel	,	high	explosives	and	star
这	天空	曾是	点燃	经过	数百	的	爆发	弹片	,	高的	爆炸物	和	星星

['ʃɛlz] :

shells	:
贝壳	:

天空被数百枚爆炸的弹片、高爆炸药和照明弹照亮：

[ðə; ði]['prelju:d] , [prɪ'zu:məbli] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:rs] .

the	prelude	,	presumably	,	to	an	attack	in	force	.
这	序幕	,	想必	,	到	一个	攻击	在	力量	.

这很可能是大规模进攻的前奏。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [wɜ:r; wər]

From	our	position	in	the	bay	it	certainly	looked	as	if	a	big	fight	were
从	我们的	位置	在	这	湾	它	当然	看起来	作为	如果	一个	大的	斗争	是

[ɪn] ['prɑ:gres] ,

in	progress	,
在	进步	,

从我们在海湾的位置来看，看起来确实像是正在进行一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑ:rbər] [æz; əz]

and	a	great	deal	of	speculation	was	rife	on	the	ships	in	harbour	as
和	一个	伟大的	交易	的	推测	曾是	普遍存在	在	这	船舶	在	港口	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	20	]
到	这	[	-	]

港口里的船只上充斥着各种各样的猜测，关于[20]

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

结果。

[ə'baʊt] [naɪn] . - [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] 9th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , ['seɪɪŋ] "

About	9	.	30	a	signal	arrived	from	the	Headquarters	9th	Army	Corps	,	saying	"
关于	9	.	-	一个	信号	到达的	从	这	总部	9th	军队	兵团	,	说	"

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

Situation	well	in	hand	.
情况	出色地	在	手	.

大约9点30分，第9军司令部发来信号："局势已得到控制。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

"	It	appeared	,	for	some	reason	unknown	to	us	,
"	它	出现	,	为了	一些	原因	未知	到	我们	,

"不知何故，它似乎....."

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ænd; ənd] [ə'tæk]

that	the	enemy	had	entirely	failed	to	follow	up	the	bombardment	and	attack
那	这	敌人	有	完全	失败的	到	跟随	向上	这	轰击	和	攻击

.

:

.

敌军完全没有跟进炮击和进攻。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æsə'teind] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜ:rk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Indeed	,	as	far	as	could	be	ascertained	,	not	a	single	Turk	had	left	the
的确	,	作为	远的	作为	可以	是	已确定	,	不是	一个	单身的	土耳其人	有	左边	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

事实上，据目前所知，没有一个土耳其士兵离开过战壕。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [di'zə:təz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['flɑ:gɪŋ] [ænd; ənd] [θrets]

and	we	afterwards	learned	from	deserters	that	even	flogging	and	threats
和	我们	然后	学习	从	逃兵	那	甚至	鞭答	和	威胁

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .

had	failed	to	move	them	.
有	失败的	到	移动	他们	.

后来我们从逃兵那里得知，即使鞭打和威胁也未能让他们屈服。

['æftər] [ðɪs] , [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

After	this	,	day	succeeded	day	with	a	desultory	artillery	duel	morning	and
后	这	,	天	成功了	天	和	一个	漫无目的的	炮兵	决斗	早晨	和

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

此后，日复一日，早晚间零星爆发炮战。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zu:məbli] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'estə] .

the	afternoons	being	presumably	spent	by	the	Turks	in	a	siesta	.
这	下午	存在	想必	花费	经过	这	土耳其人	在	一个	午休	.

下午的时间大概都被土耳其人用来午睡了。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ,

Little	was	accomplished	by	the	artillery	fire	,
小的	曾是	完成	经过	这	炮兵	火	,

炮火并未取得多少成效。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔ:zd] [baɪ] ['ʃɛlz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts]

beyond	the	annoyance	caused	by	shells	falling	amongst	the	stores	and	dug	-	outs
超过	这	烦恼	导致	经过	贝壳	坠落	在	这	商店	和	挖	-	出局

[æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsi:z] .

at	the	bases	.
在	这	基地	.

除了炮弹落在基地仓库和掩体间造成的烦扰之外。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

It	was	astonishing	to	see	high	explosive	shells	bursting	in	what	appeared	to
它	曾是	惊人	到	看	高的	爆炸物	贝壳	爆发	在	什么	出现	到

[bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['eriəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðæt]

be	crowded	areas	and	to	learn	afterwards	from	the	soldiers	that
是	挤	区域	和	到	学习	然后	从	这	士兵	那

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .

comparatively	few	casualties	had	resulted	.
比较	很少	伤亡	有	结果	.

看到高爆弹在看似拥挤的地区爆炸，令人震惊；事后从士兵口中得知伤亡相对较少。

['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,
Certainly , at times , a shell would cause considerable damage ,
当然 , 在 时代 , 一个 壳 会 原因 大量 损害 ,

当然，有时炮弹确实会造成相当大的破坏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [rɑːk] [ɔːr][hɑːrd] [ɜːrθ] :
especially if it fell on rock or hard earth :
尤其 如果 它 跌倒 在 岩石 或者 难的 地球 :

尤其是当它掉落在岩石或坚硬的地面上时：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ]
one of these killed and wounded upwards of 100 mules , and another , which
一 的 这些 被杀 和 受伤 向上 的 - 骡子 , 和 其他 , 哪个
[aɪ] [sɔː] ,
I saw ,
我 锯 ,

其中一头骡子杀死或打伤了100多头骡子，另一头骡子，我亲眼所见，

[kɪld] [naɪn][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sɛvən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənz] .
killed 9 men and wounded 7 ; but these were exceptions .
被杀 9 男人 和 受伤 7 ; 但 这些 是 例外情况 .

造成9人死亡，7人受伤；但这只是个别情况。

[ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The Red Cross dressing stations had been shelled in the early days of the
这 红色的 叉 敷料 车站 有 到过 带壳 在 这 早期的 天 的 这
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

登陆初期，红十字会救护站曾遭到炮击。

[æz; əz] , ['oʊɪŋ] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [held] [baɪ][juː 'es] , [ɔːr] [mɔːr] [-]
as , owing possibly to the restricted area held by us , or more [21]
作为 , 欠款 可能 到 这 受限制的 区域 握住 经过 我们 , 或者 更多的 [-]

可能是由于我们所拥有的受限区域，或者更多[21]

['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] ,
probably to carelessness and want of thought ,
大概 到 疏忽 和 想 的 想法 ,

可能是由于粗心大意和考虑不周造成的。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ]
large quantities of stores and ammunition were landed close to the dressing
大的 数量 的 商店 和 弹药 是 登陆 关闭 到 这 敷料
['steɪʃənz] .
stations .
车站 .

大量物资和弹药被运到救护站附近。

[ðiːz] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm] [ʃel] - ['faɪər] .
These suffered considerably in consequence from shell - fire .
这些 遭受 相当 在 结果 从 壳 - 火 .

这些地区因此遭受了炮火的严重破坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] ,
This was not a deliberate act ,
这 曾是 不是 一个 商榷 行为 ,

这并非蓄意行为。

[æz; əz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][hæv; həv][kən'dʌktɪd]['wɔːrfer][ɪn][ə; eɪ][mɔːr][ə'bʌv] - [bɔːrd]

as	no	nation	could	possibly	have	conducted	warfare	in	a	more	above	-	board
作为	不	国家	可以	可能	有	实施	战争	在	一个	更多的	多于	-	木板

[ænd; ənd][kliːn] - ['hændɪd]['mænər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['tɜ˞ːks] .

and	clean	-	handed	manner	than	the	Turks	.
和	干净的	-	递交	方式	比	这	土耳其人	.

没有哪个国家能够比土耳其人更光明正大、更干净利落地进行战争。

[ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz][kʊd; kəd][biː; bi]['trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz]

The	fact	that	such	qualities	could	be	attributed	to	the	Turk	was	a	surprise
这	事实	那	这样的	品质	可以	是	归因于	到	这	土耳其人	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

土耳其人竟然具备这些特质，这让我感到惊讶。

[ðoʊ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

though	naval	officers	generally	have	long	regarded	him	as	the	gentleman	of
尽管	海军	警官	一般来说	有	长的	认为	他	作为	这	绅士	的

[ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

the	Eastern	Mediterranean	.
这	东	地中海	.

尽管海军军官们长期以来普遍认为他是东地中海的绅士。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][juːz] ['pɔɪzənəs] [gæs] [wen]

This	is	further	borne	out	by	his	reported	refusal	to	use	poisonous	gas	when
这	是	更远	出生	出去	经过	他的	据报道	拒绝	到	使用	有毒	气体	什么时候

[ə'tækɪŋ] .

attacking	.
攻击	.

据报道，他在进攻时拒绝使用毒气，这进一步证实了这一点。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜ˞ːks] [sent][ɪn][æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt]

On	the	afternoon	of	the	landing	the	Turks	sent	in	an	emissary	to	say	that
在	这	下午	的	这	降落	这	土耳其人	发送	在	一个	使者	到	说	那

[ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['steɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [prə'vaɪdɪd][noʊ] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

the	Red	Cross	stations	would	be	respected	provided	no	stores	were	landed	in	the
这	红色的	叉	车站	会	是	受人尊敬	假如	不	商店	是	登陆	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

登陆当天下午，土耳其人派了一名使者表示，只要附近不卸载任何物资，红十字会站点就会得到尊重。

['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] [meɪd] [ə; eɪ]['hiːlioʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

Also	at	a	later	date	the	Turkish	Headquarters	made	a	helio	to	the	effect
还	在	一个	之后	日期	这	土耳其	总部	制成	一个	赫利奥	到	这	影响

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [toʊz] [ʌv; əv]['boʊts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	they	had	seen	tows	of	boats	communicating	between	warships	and	the
那	他们	有	已见	拖船	的	船	沟通	之间	军舰	和	这

['dresɪŋ] ['steɪʃənz] .

dressing	stations	.
敷料	车站	.

后来，土耳其总部发布消息称，他们看到多艘船只在军舰和救护站之间进行通信。

[ðɪs] [ðeɪ] ['veri]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'zentɪd] ,

This	they	very	naturally	resented	,
这	他们	非常	自然	怨恨	,

对此，他们自然感到愤慨。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

and	said	it	must	cease	or	they	would	feel	compelled	to	open	fire	.
和	说	它	必须	停止	或者	他们	会	感觉	被迫	到	打开	火	.

并表示这种行为必须停止，否则他们将被迫开火。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['æktʃuəli] [sent] [tuː; tə]

In	another	case	a	surgeon	told	me	that	the	enemy	had	actually	sent	to
在	其他	案件	一个	外科医生	讲述	我	那	这	敌人	有	实际上	发送	到

[ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stretʃər] -

apologise	to	him	for	the	accidental	shooting	of	one	of	his	stretcher	-
道歉	到	他	为了	这	偶然	射击	的	一	的	他的	担架	-

['berərz] .

bearers	.
持有者	.

另一起案例中，一位外科医生告诉我，敌人竟然派人来向他道歉，因为他的一名担架员被意外射杀。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['enəmi] .

All	this	is	,	of	course	,	only	what	one	would	expect	from	a	chivalrous	enemy	.
全部	这	是	,	的	课程	,	仅有的	什么	一	会	预计	从	一个	骑士精神	敌人	.

当然，这一切都只是人们对一位有骑士精神的敌人的预期而已。

[soʊ] ['bruːtəli] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [-]

So	brutally	,	however	,	have	many	of	the	theoretical	[	22	]
所以	残酷地	,	然而	,	有	许多	的	这	理论	[	-	]

然而，许多理论家[22]却残酷地.....

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] [bɪn] ['vaiəleitid] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [stændz] [aʊt] [ɪn]

usages	of	war	been	violated	that	the	action	of	the	Turk	stands	out	in
用法	的	战争	到过	违反	那	这	行动	的	这	土耳其人	站立	出去	在

[braɪt] ['kɑːntræst] ,

bright	contrast	,
明亮的	对比	,

战争规则遭到践踏，土耳其人的行为与之形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [reɪs] [ri'teinz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [siːmz]

and	shows	that	this	much	-	maligned	race	retains	a	sense	of	honour	which	seems
和	演出	那	这	很多	-	受人诋毁	种族	保留	一个	感觉	的	荣誉	哪个	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [huː] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs]

to	be	lacking	in	others	who	claim	the	right	to	lead	the	world	in	this
到	是	缺乏	在	其他的	WHO	宣称	这	正确的	到	带领	这	世界	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这表明，这个备受诟病的民族仍然保留着荣誉感，而其他声称有权引领世界走向这一方向的民族似乎缺乏这种荣誉感。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	Turkish	prisoners	taken	by	us	were	few	in	number	.
这	土耳其	囚犯	已采取	经过	我们	是	很少	在	数字	.

我们俘虏的土耳其战俘人数不多。

['meni] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz] [huːz] [wʌn] [wɪʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	were	farmers	whose	one	wish	appeared	to	be	to	see	the	end	of	the
许多	是	农民	谁	一	希望	出现	到	是	到	看	这	结尾	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

许多受害者都是农民，他们唯一的愿望似乎就是看到战争结束。

['æftər][ɔ:l] , [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rk] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði]

After	all	,	when	one	remembers	that	the	Turk	has	always	been	friendly	to	the
后	全部	,	什么时候	一	记得	那	这	土耳其人	有	总是	到过	友好的	到	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

毕竟，人们总会想起土耳其人一直对英国人友好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

it	is	not	surprising	that	in	fighting	against	us	he	should	still	retain	a	good	deal
它	是	不是	奇怪	那	在	斗争	反对	我们	他	应该	仍然	保持	一个	好的	交易

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fi:lɪŋ] .

of	his	old	feeling	.
的	他的	老的	感觉	.

毫不奇怪，他在与我们对抗时，仍然保留着很多旧有的情感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

At	the	same	time	he	is	fighting	in	defence	of	his	own	country	,
在	这	相同的	时间	他	是	斗争	在	防御	的	他的	自己的	国家	,

与此同时，他还在为保卫自己的国家而战。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nevər] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [wen] [ɑ:n]

and	is	regarded	by	all	who	know	him	as	never	so	effective	as	when	on
和	是	认为	经过	全部	WHO	知道	他	作为	绝不	所以	有效的	作为	什么时候	在

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

the	defensive	.
这	防守	.

所有认识他的人都认为，他在防守时最能发挥实力。

[ɔ:l] [wʌn] ['hi:rz] [ænd; ənd] [ri:dz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz]

All	one	hears	and	reads	of	dissension	amongst	the	Turkish	and	German	officers
全部	一	听到	和	阅读	的	纠纷	在	这	土耳其	和	德语	警官

[meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

may	be	true	,
可能	是	真的	,

所有关于土耳其和德国军官之间不和的传闻和报道都可能是真的，

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz]

as	no	doubt	the	German	officer	has	taken	a	high	hand	in	his	dealings
作为	不	怀疑	这	德语	官	有	已采取	一个	高的	手	在	他的	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] .

with	the	Turkish	Army	.
和	这	土耳其	军队	.

毫无疑问，这位德国军官在与土耳其军队的交往中占据了主导地位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][soʊ][blaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]

At	the	same	time	the	Turk	is	not	so	blind	but	that	he	realises	,	to	the
在	这	相同的	时间	这	土耳其人	是	不是	所以	瞎的	但	那	他	意识到	,	到	这

[fʊl] ,

full	,
满的	,

与此同时，土耳其人并非完全盲目，他完全意识到，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['meθədz] [ænd; ənd]

the	value	of	the	German	as	a	teacher	of	the	latest	methods	and
这	价值	的	这	德语	作为	一个	老师	的	这	最新的	方法	和

[dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] . [-]

devices	of	warfare	.	[	23	]
设备	的	战争	.	[	-	]

德国人作为最新战争方法和装备的传授者，具有重要的价值。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔ:f] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs]

OFF	THE	LEFT	FLANK	AT	HELLES
离开	这	左边	侧翼	在	希腊

从赫勒斯左路突破

['ʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɔmba:diŋ]

Shortly	after	my	arrival	I	was	appointed	to	a	ship	engaged	in	bombarding
不久	后	我的	到达	我	曾是	任命	到	一个	船	已订婚的	在	轰炸

['enəmi] [gʌn] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɔ:f][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət] ['hɛləs] .

enemy	gun	positions	and	trenches	off	the	left	flank	of	the	army	at	Helles	.
敌人	枪	职位	和	战壕	离开	这	左边	侧翼	的	这	军队	在	希腊	.

我抵达后不久就被派往一艘军舰，负责炮击赫勒斯战役中敌军左翼的炮兵阵地和战壕。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:ʃɪps] [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

To	those	unacquainted	with	warships	perhaps	a	short	description	of	the	ship
到	那些	不熟悉的	和	军舰	也许	一个	短的	描述	的	这	船

[meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

may	be	of	interest	,
可能	是	的	兴趣	,

对于不熟悉军舰的人来说，或许对这艘军舰做个简要介绍会比较感兴趣。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['entər]['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pər'tɪkjələr]

though	I	cannot	of	course	enter	into	an	exhaustive	account	of	our	particular
尽管	我	不能	的	课程	进入	进入	一个	详尽的	帐户	的	我们的	特别的

[fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [θru:] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

form	of	defence	which	has	been	evolved	through	the	advent	of	the
形式	的	防御	哪个	有	到过	进化	通过	这	来临	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

当然，我无法详尽地描述我们随着潜艇的出现而发展起来的特殊防御形式。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [sɪns] [hɜ:r; hər][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] "

The	ship	I	joined	is	known	in	the	Navy	,	since	her	re	-	incarnation	,	as	a	"
这	船	我	加入	是	已知	在	这	海军	,	自从	她	关于	-	化身	,	作为	一个	"

['blɪstər] " [ʃɪp] .

blister	"	ship	.
水疱	"	船	.

我加入的这艘船，自从重新服役以来，在海军中被称为"水泡"船。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪk] [ænd; ənd] ['blenim] [taɪp] ,

She	belongs	to	the	Blake	and	Blenheim	type	,
她	属于	到	这	布莱克	和	布伦海姆	类型	,

她属于布莱克和布伦海姆类型，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][deɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kru:zəz] [tɜ:rnd] [aʊt][baɪ]['eni]['neɪv(ə)l]['paʊər] ;

which	were	in	their	day	the	finest	cruisers	turned	out	by	any	naval	power	;
哪个	是	在	他们的	天	这	最好的	巡洋舰	转向	出去	经过	任何	海军	力量	;

在当时，它们是任何海军强国建造的最优秀的巡洋舰；

['hænsəm] ['ves(ə)lz] , [gʊd] [si:] - ['boʊts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [kræk] [klæs] ;

handsome	vessels	,	good	sea	-	boats	,	and	generally	a	crack	class	;
英俊的	船只	,	好的	海	-	船	,	和	一般来说	一个	裂缝	班级	;

外形优美的船只，适航性能好，总体来说都是一流的；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['præktɪkli]

but	on	the	outbreak	of	hostilities	they	were	a	back	number	and	practically
但	在	这	暴发	的	敌对行动	他们	是	一个	后退	数字	和	几乎

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] - ['breɪkər] .

ready	for	the	ship	-	breaker	.
准备好	为了	这	船	-	断路器	.

但战争爆发时，他们人数不足，实际上已经到了被拆解的地步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [haʊ'evər] ,

One	of	the	surprises	of	this	war	,	however	,
一	的	这	惊喜	的	这	战争	,	然而	,

然而，这场战争带来的意外之一是：

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['ves(ə)lz] ,

has	been	the	amount	of	active	work	done	by	the	older	vessels	,
有	到过	这	数量	的	积极的	工作	完毕	经过	这	老	船只	,

一直以来，老旧船舶的作业量都很大。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] , [ðoʊ] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [-]

many	of	them	good	enough	ships	,	though	not	fit	to	[	24	]
许多	的	他们	好的	足够的	船舶	,	尽管	不是	合身	到	[	-	]

其中许多都是足够好的船只，尽管不适合[24]

[laɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] , [bʌt; bət] ['eksələnt] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [fɔːr; fər]

lie	in	the	battle	-	line	,	but	excellent	for	bombardment	purposes	,	for
说谎	在	这	战斗	-	线	,	但	出色的	为了	轰击	目的	,	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

which	they	have	been	extensively	used	.
哪个	他们	有	到过	广泛地	用过的	.

它们位于战线，但非常适合炮击用途，因此被广泛用于炮击。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði]['kruːzər][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [prə'tektɪv]

Amongst	these	the	cruiser	I	have	mentioned	came	in	for	special	protective
在	这些	这	巡洋舰	我	有	提及	来了	在	为了	特别的	保护的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

其中，我提到的那艘巡洋舰是来接受特殊保护处理的。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] [fliːt] ['ɪntuː] [prə'tektɪv]

Since	the	German	submarine	had	driven	our	battle	fleet	into	protective
自从	这	德语	潜艇	有	驱动	我们的	战斗	舰队	进入	保护的

['hɑːrbər] ,

harbours	,
港口	,

由于德国潜艇迫使我们的舰队驶入了保护性港口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

and	the	Army	must	be	supported	at	any	cost	,
和	这	军队	必须	是	有	在	任何	成本	,

必须不惜一切代价支持军队。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

a	scheme	for	rendering	these	vessels	proof	against	the	torpedo	had	to	be
一个	方案	为了	渲染	这些	船只	证明	反对	这	鱼雷	有	到	是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

必须制定一个方案，使这些舰艇能够抵御鱼雷的攻击。

[tɔːr'piːdoʊ] [nets] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ,

Torpedo	**nets**	**had**	**failed**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Triumph**	**,**
鱼雷	网	有	失败的	在	这	案件	的	这	胜利	,

在"凯旋"号事件中，鱼雷防护网失效了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪk'striːmli] [ʌn'hændi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**were**	**apt**	**to**	**render**	**a**	**ship**	**extremely**	**unhandy**	**in**	**the**	**event**	**of**	**the**
和	是	易于	到	使成为	一个	船	极其	不得劲	在	这	事件	的	这

['enəmi] ['bætəriz] [sək'sesfəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

enemy	**batteries**	**successfully**	**getting**	**the**	**range**	**.**
敌人	电池	成功地	获得	这	范围	.

如果敌方炮台成功取得射程，这些武器很可能使舰船变得极其不便。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɔː] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wiː; wi] [left] - [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

The	**first**	**day**	**on**	**which**	**the**	**ship**	**saw**	**any**	**action**	**we**	**left**	**Kephalo**	**at**	**nine**	**o'clock**
这	第一的	天	在	哪个	这	船	锯	任何	行动	我们	左边	-	在	九	点钟

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [en'dɪmiən] ,

in	**the**	**morning**	**to**	**relieve**	**the**	**Endymion**	**,**
在	这	早晨	到	缓解	这	恩底弥翁	,

该舰首次投入战斗的当天，我们早上九点离开凯法洛，去接替恩底弥翁号。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] - [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

our	**sister**	**-**	**ship**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**,**
我们的	姐姐	-	船	在	这	左边	侧翼	,

我们在左翼的姊妹舰，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['duːɪŋ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɑːn] [pə'troʊl] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪn] ['hɑːrbər] .

each	**of**	**us**	**doing**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**on**	**patrol**	**and**	**forty**	**-**	**eight**	**in**	**harbour**	**.**
每个	的	我们	正在做	四十	-	八	小时	在	巡逻	和	四十	-	八	在	港口	.

我们每个人巡逻 48 小时，在港口停留 48 小时。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːr]

I	**must**	**say**	**my**	**feelings**	**were**	**somewhat**	**strange**	**at**	**being**	**actually**	**on**	**a**	**war**
我	必须	说	我的	情怀	是	有些	奇怪的	在	存在	实际上	在	一个	战争

['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] ['faɪər] .

vessel	**for**	**the**	**first**	**time**	**about**	**to**	**come**	**under**	**fire**	**.**
血管	为了	这	第一的	时间	关于	到	来	在下面	火	.

我必须说，第一次身处即将遭受炮火攻击的军舰上，我的感受有些奇怪。

[im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Impressions	**of**	**this**	**kind**	**have**	**been**	**described**	**so**	**often**	**that**	**I**	**feel**	**nothing**	**in**	**the**
印象	的	这	种类	有	到过	描述	所以	经常	那	我	感觉	没有什么	在	这

[wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pen] - ['pɪktʃər] [kæn; kən] [gɪv] ['riːdɚz] ['eni] [nuː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .

way	**of**	**a**	**pen**	**-**	**picture**	**can**	**give**	**readers**	**any**	**new**	**idea**	**of**	**the**	**sensation**	**.**
方式	的	一个	笔	-	图片	能	给	读者	任何	新的	主意	的	这	感觉	.

这种感受已经被描述过太多次了，我觉得任何文字描述都无法给读者带来任何新的体验。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [sʌm; səm]

My	**own**	**feelings**	**were**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**a**	**desire**	**to**	**get**	**under**	**some**
我的	自己的	情怀	是	一个	奇怪的	混合物	的	一个	欲望	到	得到	在下面	一些

['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [-]

really	**effective**	**cover**	**and**	**a**	**wish**	**to**	**[**	**25**	**]**
真的	有效的	覆盖	和	一个	希望	到	[	-	]

我自己的感受很奇怪，既渴望找到一个非常有效的掩护，又希望[25]

[siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

see	**the**	**fall**	**of**	**our**	**own**	**shot**	**on**	**the**	**enemy's**	**position**	**.**
看	这	落下	的	我们的	自己的	射击	在	这	敌人的	位置	.

观察我方炮弹落在敌方阵地上的情况。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [teɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ]

Our	first	taste	was	at	a	range	which	enabled	one	to	get	a	fair	warning
我们的	第一的	品尝	曾是	在	一个	范围	哪个	已启用	一	到	得到	一个	公平的	警告

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃel] .

of	the	approach	of	the	enemy's	shell	.
的	这	方法	的	这	敌人的	壳	.

我们第一次体验射击是在一处靶场，在那里我们可以提前预警敌方炮弹的来袭。

[wʌn] [hɜːrd] [fɜːrst][ðə; ði]['dɪstənt] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

One	heard	first	the	distant	bang	of	the	gun	,
一	听到	第一的	这	遥远	砰	的	这	枪	,

先是听到了远处传来的枪声，

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [krə'ʃendoʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃel]

followed	almost	immediately	by	a	long	whine	which	grew	in	crescendo	until	the	shell
随后	几乎	立即地	经过	一个	长的	抱怨	哪个	生长	在	渐强	直到	这	壳

[hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][plɑːp] .

hit	the	water	with	a	loud	plop	.
打	这	水	和	一个	大声	噗通	.

紧接着传来一声长长的呜咽声，声音越来越大，直到贝壳重重地落入水中，发出了一声响亮的噗通声。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ðɪs] [ɪk'sploʊdɪd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

In	the	case	of	shrapnel	this	exploded	generally	very	short	of	us	,
在	这	案件	的	弹片	这	爆炸了	一般来说	非常	短的	的	我们	,

如果是弹片的话，它通常会在我们很近的地方爆炸。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

leaving	a	round	ball	of	white	smoke	suspended	in	the	air	for	some	moments	,
离开	一个	圆形的	球	的	白色的	抽烟	暂停	在	这	空气	为了	一些	时刻	,

最后留下一团白色圆烟悬浮在空中片刻。

[ðə; ði] ['bulits] ['dʒen(ə)rəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst] .

the	bullets	generally	striking	the	sea	some	fifty	yards	ahead	of	the	burst	.
这	子弹	一般来说	引人注目	这	海	一些	五十	码	前方	的	这	爆裂	.

子弹通常会在爆炸点前方约五十码处击中海面。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ['strædld] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ,

The	shells	which	straddled	the	ship	were	the	most	trying	,
这	贝壳	哪个	跨骑	这	船	是	这	最多	尝试	,

最难对付的是那些横跨船体的炮弹。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [pæst] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] ,

as	the	sound	of	a	projectile	passed	right	overhead	,
作为	这	声音	的	一个	弹丸	通过了	正确的	开销	,

一声巨响，一枚炮弹从头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪnbɔːrd] .

and	seemed	as	if	it	must	be	coming	inboard	.
和	似乎	作为	如果	它	必须	是	未来	船内	.

看起来像是要向内侧移动。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ([moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['faɪər] ['biːɪŋ] - [ɔːr] - [ˌpiː 'ɑːr] .) [meɪd] [ðə; ði]

The	long	range	(	most	of	the	shell	-	fire	being	12	or	15	pr	.	)	made	the
这	长的	范围	(	最多	的	这	壳	-	火	存在	-	或者	-	公关	.	)	制成	这

['deɪndʒər] [ˌprɔblə'mætikl] ,

danger	problematical	,
危险	有问题的	,

远距离射击（大部分炮弹射程为12或15磅）使危险性变得难以控制。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] .

as	the	angle	of	descent	was	very	steep	.
作为	这	角度	的	下降	曾是	非常	陡	.

因为下降角度非常陡峭。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][hɪt] ,

On	the	other	hand	,	should	we	be	hit	,
在	这	其他	手	,	应该	我们	是	打	,

另一方面，如果我们遭到袭击，

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌn'aːməd] [deks] .

the	shell	was	likely	to	fall	on	our	unarmoured	decks	.
这	壳	曾是	可能	到	落下	在	我们的	无盔甲	甲板	.

炮弹很可能会落在我们没有装甲的甲板上。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɪps] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [kɔːzd] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

In	the	case	of	several	ships	comparatively	small	shells	had	caused	damage	in	this
在	这	案件	的	一些	船舶	比较	小的	贝壳	有	导致	损害	在	这

[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] :

way	out	of	all	proportion	to	the	size	of	the	projectiles	:
方式	出去	的	全部	部分	到	这	尺寸	的	这	抛射物	:

在一些舰艇案例中，相对较小的炮弹造成的损害与炮弹本身的尺寸完全不成比例：

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['græftən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd]

in	one	instance	a	shell	came	inboard	on	the	Grafton	between	the	foremast	and
在	一	实例	一个	壳	来了	船内	在	这	格拉夫顿	之间	这	前桅	和

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

有一次，一枚炮弹从格拉夫顿号的前桅杆和烟囱之间飞入船内。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] , [kɪld] [naɪn][ænd; ənd] ['wuːndɪd] - [men] .

and	bursting	there	,	killed	9	and	wounded	17	men	.
和	爆发	那里	,	被杀	9	和	受伤	-	男人	.

爆炸发生时，造成9人死亡，17人受伤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [-]

The	general	consensus	of	opinion	on	board	was	[	26	]
这	一般的	共识	的	观点	在	木板	曾是	[	-	]

船上普遍的共识是[26]

[ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] ['oʊnli]['faɪərd] [wen] ['faɪərd][ɑːn] , [wɪtʃ] [went] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'leɪ]

that	the	Turks	only	fired	when	fired	on	,	which	went	some	way	to	allay
那	这	土耳其人	仅有的	被解雇	什么时候	被解雇	在	,	哪个	去	一些	方式	到	巷

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

土耳其人只有在遭到攻击时才会还击，这在一定程度上缓解了人们的担忧。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Our	first	day	out	certainly	confirmed	this	idea	,
我们的	第一的	天	出去	当然	确认的	这	主意	,

我们第一天的出行就证实了这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [ðæt] ['eni] [rɪ'plaɪ]

for	it	was	not	until	we	had	fired	a	number	of	rounds	that	any	reply
为了	它	曾是	不是	直到	我们	有	被解雇	一个	数字	的	回合	那	任何	回复

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

came	from	the	shore	,
来了	从	这	支撑	,

直到我们发射了好几轮炮火之后，岸边才传来回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['desəltɔːri] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] .

and	that	of	so	desultory	a	nature	as	to	cause	us	little	worry	.
和	那	的	所以	漫无目的的	一个	自然	作为	到	原因	我们	小的	担心	.

而且这种变化零零散散，不会给我们造成太大困扰。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['siːpleɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

At	about	five	in	the	afternoon	one	of	our	seaplanes	came	out	to	observe
在	关于	五	在	这	下午	一	的	我们的	水上飞机	来了	出去	到	观察

[ænd; ənd] [spɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ;

and	spot	our	fall	of	shot	;
和	点	我们的	落下	的	射击	;

下午五点左右，我们的一架水上飞机出来观察和发现我们的炮弹落点；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ækjərət] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

this	was	the	only	way	in	which	any	accurate	results	could	be	obtained	.
这	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	任何	准确的	结果	可以	是	获得	.

这是获得准确结果的唯一方法。

[waɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

While	off	the	coast	we	were	practically	at	the	disposal	of	the	military	,
尽管	离开	这	海岸	我们	是	几乎	在	这	处理	的	这	军队	,

在近海航行期间，我们实际上完全受制于军方。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [wen] ['eni] ['tɜːrkɪʃ] ['bætəriz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələr] [ə'nɔɪəns] .

who	informed	us	when	any	Turkish	batteries	caused	them	particular	annoyance	.
WHO	知情的	我们	什么时候	任何	土耳其	电池	导致	他们	特别的	烦恼	.

哪些土耳其电池给他们带来了特别的困扰？他们告诉我们。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə]

They	would	then	signal	to	us	the	position	on	which	they	wished	the	shells	to
他们	会	然后	信号	到	我们	这	位置	在	哪个	他们	希望	这	贝壳	到

[biː; bi] ['faɪərd] .

be	fired	.
是	被解雇	.

然后他们会向我们发出信号，告诉我们他们希望炮弹发射的位置。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

The	procedure	was	of	some	interest	,
这	程序	曾是	的	一些	兴趣	,

这个过程颇为有趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

as	the	shooting	which	we	were	required	to	do	was	of	a	somewhat
作为	这	射击	哪个	我们	是	必需的	到	做	曾是	的	一个	有些

['nɑːv(ə)l] [kaɪnd] [fɔːr; fər] ['neɪv(ə)l] ['gʌnz] .

novel	kind	for	naval	guns	.
小说	种类	为了	海军	枪支	.

因为我们被要求进行的射击对于海军火炮来说是一种比较新颖的射击方式。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [wer] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

With	very	few	exceptions	,	where	the	objective	could	be	seen	,
和	非常	很少	例外情况	,	在哪里	这	客观的	可以	是	已见	,

除了极少数例外情况，在目标显而易见的情况下，

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [kən'siːld] ['bætəriz] .

the	target	was	only	one	of	many	concealed	batteries	.
这	目标	曾是	仅有的	一	的	许多	暗	电池	.

目标只是众多隐蔽炮台中的一个。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['tɜːrkɪʃ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

On	one	occasion	as	many	as	800	Turkish	shells	were	fired	in	a	comparatively
在	一	场合	作为	许多	作为	-	土耳其	贝壳	是	被解雇	在	一个	比较

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] ['hɛləs] [biːtʃ] ,

short	space	of	time	from	the	Asiatic	shore	on	to	Helles	beach	,
短的	空间	的	时间	从	这	亚洲	支撑	在	到	希腊	海滩	,

有一次，土耳其军队在相对较短的时间内从亚洲海岸向赫勒斯海滩发射了多达 800 枚炮弹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʌg] - [aʊts] ,

although	the	total	casualties	,	due	to	the	wonderful	system	of	dug	-	outs	,
虽然	这	全部的	伤亡	,	到期的	到	这	精彩的	系统	的	挖	-	出局	,

尽管伤亡总数很少，但由于出色的掩体系统，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [mjuːlz] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] . [-]

were	only	three	mules	killed	and	two	men	wounded	.	[	27	]
是	仅有的	三	骡子	被杀	和	二	男人	受伤	.	[	-	]

只有三头骡子被杀，两名男子受伤。[27]

[ðə; ði]['aʊər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [gʌn] [im'pleismənts] [wʌz; wəz] ,

The	hour	chosen	for	our	practice	on	the	enemy's	gun	emplacements	was	,
这	小时	选定	为了	我们的	实践	在	这	敌人的	枪	阵地	曾是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，我们选择在敌方炮位进行演习的时间是：

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

late	in	the	afternoon	,
晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] ['evri]

by	which	time	the	sun	was	directly	behind	us	and	showed	up	every
经过	哪个	时间	这	太阳	曾是	直接地	在后面	我们	和	显示	向上	每一个

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

formation	of	the	coast	.
形成	的	这	海岸	.

这时太阳正好在我们身后，海岸线的每一处地貌都清晰可见。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] " ['erəpleɪn]

At	about	the	time	appointed	one	or	other	of	the	lookouts	would	report	"	Aeroplane
在	关于	这	时间	任命	一	或者	其他	的	这	瞭望台	会	报告	"	飞机

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

大约在约定的时间，其中一个或几个瞭望员会报告"发现飞机"，

[sɜːr] , " [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wʌn] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [θriː] ,

sir	,	"	and	shortly	afterwards	one	shot	would	be	fired	,	or	possibly	three	,
先生	,	"	和	不久	然后	一	射击	会	是	被解雇	,	或者	可能	三	,

先生，"随后不久就会响起一声枪响，也可能是三声。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

to	give	the	aeroplane	something	to	work	on	.
到	给	这	飞机	某物	到	工作	在	.

给飞机一些工作内容。

[ðə; ði][reɪndʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] - [jaːdz] , [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [huː]

The	range	,	usually	about	8000	yards	,	was	arrived	at	by	the	navigator	,	who
这	范围	,	通常	关于	-	码	,	曾是	到达的	在	经过	这	航海家	,	WHO

,

,

,

航程通常约为 8000 码，这是由领航员确定的。

['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] ,

knowing	our	own	distance	from	the	coast	to	a	yard	,
会心	我们的	自己的	距离	从	这	海岸	到	一个	院子	,

知道我们自身与海岸线的距离精确到码，

[wʊd] [ðen] [juːz][ðə; ði] [skwerd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [noʊn] ['tɜːrkɪʃ]
would **then** **use** **the** **squared** **map** **of** **the** **peninsula** **on** **which** **every** **known** **Turkish**
会 然后 使用 这 平方 地图 的 这 半岛 在 哪个 每一个 已知 土耳其
['bætəri] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ,
battery **was** **marked** **,**
电池 曾是 标记 ,

然后，他会使用那张标明了所有已知土耳其炮台位置的半岛方形地图。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪnlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bætəri] ,
and **add** **to** **it** **the** **distance** **inland** **of** **the** **particular** **battery** **,**
和 添加 到 它 这 距离 内陆 的 这 特别的 电池 ,

再加上该炮台到内陆的距离，

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪm][sʌm; səm] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ]
taking **for** **a** **point** **of** **aim** **some** **feature** **on** **the** **land** **,** **the** **ship** **being**
采取 为了 一个 观点 的 目的 一些 特征 在 这 土地 , 这 船 存在
['steɪʃəneri] .
stationary **.**
静止的 .

以陆地上的某个特征为瞄准点，而船舶保持静止。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] "
The **most** **interesting** **place** **on** **the** **ship** **while** **firing** **was** **in** **progress** **was** **"**
这 最多 有趣的 地方 在 这 船 尽管 射击 曾是 在 进步 曾是 "
['mʌŋki] ['aɪlənd] .
Monkey **Island** **.**
猴 岛 .

炮火射击时，船上最有趣的地方是"猴岛"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [juːst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
" **This** **is** **the** **platform** **above** **the** **chart** **-** **house** **used** **in** **ordinary** **times** **for** **navigation**
" 这 是 这 平台 多于 这 图表 - 房子 用过的 在 普通的 时代 为了 导航
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [ɔːl] - [raʊnd] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
and **from** **which** **a** **clear** **all** **-** **round** **view** **can** **be** **obtained** **.**
和 从 哪个 一个 清除 全部 - 圆形的 看法 能 是 获得 .

"这是海图室上方的平台，在平常时期用于航行，从这里可以获得清晰的全方位视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['kænvəs] [pækt] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] -
It **was** **surrounded** **by** **a** **thick** **protection** **of** **canvas** **packed** **with** **cotton** **-**
它 曾是 包围 经过 一个 厚的 保护 的 帆布 包装 和 棉布 -
[weɪst] , [roʊp] ,
waste **,** **rope** **,**
浪费 , 绳索 ,

它被厚厚的帆布包裹着，帆布里塞满了棉絮、绳索等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [æt; ət] [liːst] [ə'genst] ['ʃræpnəl]
and **other** **odds** **and** **ends** **to** **render** **it** **proof** **at** **least** **against** **shrapnel**
和 其他 赔率 和 结束 到 使成为 它 证明 在 至少 反对 弹片
[ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['bulits] ,
and **rifle** **bullets** **,**
和 步枪 子弹 ,

以及其他一些零碎物件，使其至少能够抵御弹片和步枪子弹的攻击。

[waɪlst] [ˌoʊvər'hed][ə; eɪ] [θɪk] [mæt][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
whilst **overhead** **a** **thick** **mat** **was** **suspended** **for** **the** **same** **purpose** **.**
而 开销 一个 厚的 垫 曾是 暂停 为了 这 相同的 目的 .

同时，上方悬挂着一块厚垫子，目的也相同。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **28** **]**
它 [-]

它[28]

[ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]['hændɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][baɪ] [vɔɪs] -
is **from** **this** **position** **that** **the** **directions** **are** **handed** **on** **to** **the** **guns** **by** **voice** **-**
是 从 这 位置 那 这 方向 是 递交 在 到 这 枪支 经过 嗓音 -
[paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,
pipe **from** **the** **control** **on** **the** **foremast** **,**
管道 从 这 控制 在 这 前桅 ,

正是通过这个位置，前桅上的控制室通过传声管将指令传递给火炮。

[wer] [ðə; ði] ['gʌnəri] [lu:'tenənt] [ɪz] ['steɪʃənd] .
where **the** **gunnery** **lieutenant** **is** **stationed** **.**
在哪里 这 炮术 中尉 是 驻 .

炮兵中尉驻扎的地方。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɪz]['faɪərd] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Soon **after** **the** **first** **shot** **is** **fired** **,** **the** **tinkle** **of** **a** **bell** **can** **be** **heard** **.**
很快 后 这 第一的 射击 是 被解雇 , 这 小便 的 一个 钟 能 是 听到 .

第一声枪响后不久，便传来叮叮当当的铃声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪərləs] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] - ['spɑ:tɪŋ]
This **is** **the** **telephone** **from** **the** **wireless** **-** **room** **,** **where** **the** **aeroplane's** **spotting**
这 是 这 电话 从 这 无线的 - 房间 , 在哪里 这 - 发现
[kə'rekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,
correction **has** **been** **received** **,**
更正 有 到过 已收到 ,

这是无线电室的电话，飞机的定位修正信号就是从这里接收到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] - [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] -
and **the** **Captain's** **voice** **is** **heard** **at** **the** **voice** **-** **pipe** **from** **the** **conning** **-**
和 这 船长的 嗓音 是 听到 在 这 嗓音 - 管道 从 这 骗局 -
['taʊərz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] ,
towers **to** **the** **fire** **-** **control** **,**
塔楼 到 这 火 - 控制 ,

舰长的声音通过指挥塔到火控室的传声筒传了出来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɑ:fɪsər][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
giving **the** **gunnery** **officer** **the** **correction** **.**
给予 这 炮术 官 这 更正 .

向炮兵军官纠正错误。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] - ['sɪgnəl][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [seɪ] , - [ʃɔ:rt] - [left] ,
Assuming **the** **aeroplane's** **signal** **to** **have** **been** **,** **say** **,** **200** **short** **50** **left** **,**
假设 这 - 信号 到 有 到过 , 说 , - 短的 - 左边 ,

假设飞机的信号是，比如说，短200米，左转50米，

[ðə; ði] ['gʌnəri] [lu:'tenənt] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [reɪndʒ]['vaɪə] " ['mʌŋki] ['aɪlənd] " [tu:; tə][ðə; ði]
the **gunnery** **lieutenant** **then** **gives** **the** **corrected** **range** **via** **"** **Monkey** **Island** **"** **to** **the**
这 炮术 中尉 然后 给予 这 已更正 范围 通过 " 猴 岛 " 到 这
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

然后炮兵中尉通过"猴岛"系统将修正后的射程传达给火炮。

[ɔ:r] [wɪtʃ'evər] [pər'tɪkjələr] [gʌn] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z] .
or **whichever** **particular** **gun** **he** **wishes** **to** **use** **.**
或者 任何 特别的 枪 他 愿望 到 使用 .

或者他想用的任何一把枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From)

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]['hændɪd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [bɪ'loʊ] ,
The **message** **is** **handed** **on** **by** **a** **boy** **to** **the** **gun** **below** **,**
这 信息 是 递交 在 经过 一个 男生 到 这 枪 以下 ,

信息由一个男孩传递给下面的枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl][ɪn]
and **there** **repeated** **by** **one** **of** **the** **gun's** **crew** **back** **to** **the** **fire** **-** **control** **in**
和 那里 重复 经过 一 的 这 枪的 全体人员 后退 到 这 火 - 控制 在
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
confirmation **.**
确认 .

然后，炮组一名成员向火控部门重复了一遍，以示确认。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] " ['faɪər] " [ɪz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] .
A **moment's** **pause** **,** **and** **the** **order** **"** **Fire** **"** **is** **again** **given** **.**
一个 瞬间 暂停 , 和 这 命令 " 火 " 是 再次 给定 .

短暂的停顿后，再次下达了"开火"的命令。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] ,
Immediately **a** **sheet** **of** **bright** **orange** **flame** **,**
立即地 一个 床单 的 明亮的 橙子 火焰 ,

瞬间，一道明亮的橙色火焰升腾而起。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vaɪbret] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
and **an** **ear** **-** **splitting** **crash** **are** **followed** **by** **a** **vibrating** **rush** **of** **the** **shell**
和 一个 耳朵 - 分裂 碰撞 是 随后 经过 一个 振动 匆忙 的 这 壳
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through **the** **air** **,**
通过 这 空气 ,

一声震耳欲聋的巨响之后，是炮弹在空中剧烈震动的疾驰声。

['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪ] .
gradually **dying** **down** **to** **a** **distant** **sigh** **.**
逐步地 垂死 向下 到 一个 遥远 叹 .

渐渐地，声音渐渐消失，变成远处一声叹息。

[ðen] [dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪm][ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊɪʃ] [klaʊd] ['raɪzɪz] ['sloʊli] ,
Then **just** **over** **our** **point** **of** **aim** **a** **dirty** **yellowish** **cloud** **rises** **slowly** **,**
然后 只是 超过 我们的 观点 的 目的 一个 肮脏的 淡黄色 云 上升 缓慢地 ,

然后，就在我们瞄准点的正上方，一团脏兮兮的黄色云缓缓升起。

['ʃoʊɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] [hæz; həz]['fɔːlən] .
showing **roughly** **the** **spot** **on** **which** **our** **shell** **has** **fallen** **.**
显示 大致 这 点 在 哪个 我们的 壳 有 倒下 .

大致显示了我们的贝壳掉落的位置。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['pɑːsəbli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʃɑːts] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] [-]
At **last** **,** **after** **possibly** **four** **or** **five** **shots** **,** **the** **aeroplane** **[** **29** **]**
在 最后的 , 后 可能 四 或者 五 镜头 , 这 飞机 [-]

最后，在可能四五次射击之后，飞机[29]

[meɪks] [ðə; ði]['sɪgnəl] " [oʊ][keɪ] ,
makes **the** **signal** **"** **O** **K** **,**
制作 这 信号 " 哦 K ,

发出"OK"信号

" ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [hæz; həz][gɑːt][hoʊm][ɪn][ðə; ði][gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] ,
" showing that one of our shots has got home in the gun emplacement ,
" 显示 那 一 的 我们的 镜头 有 得到 家 在 这 枪 部署 ,

“这表明我们的一发炮弹击中了炮位。”

[ænd; ənd]['ræpɪd]['faɪər]['əupənz][frʌm; frəm][ɔːl]['gʌnz] [wɪtʃ] [ber] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ɪn'geɪdʒd] .
and rapid fire opens from all guns which bear on the side engaged .
和 迅速的 火 打开 从 全部 枪支 哪个 熊 在 这 边 已订婚的 .

交战方所有火炮同时开火。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
An instance of the unfailing supply of the lighter side of things was
一个 实例 的 这 永不失败 供应 的 这 打火机 边 的 事物 曾是
[ə'fɔːd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ʌndər]['faɪər][frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] ['bætəriz] .
afforded one day when the ship was under fire from Turkish batteries .
提供 一 天 什么时候 这 船 曾是 在下面 火 从 土耳其 电池 .

有一天，当这艘船遭到土耳其炮火攻击时，轻便物品供应充足就成了一个例子。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['ʌndər]['kʌvər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
Everyone was under cover more or less ,
每个人 曾是 在下面 覆盖 更多的 或者较少的 ,

几乎所有人都处于隐蔽状态。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər][tuː; tə][get][men] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər]
though it is a very difficult matter to get men who have never been under fire
尽管 它 是 一个 非常 难的 事情 到 得到 男人 WHO 有 绝不 到过 在下面 火
[tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] ['ædɪkwətli] .
to take cover adequately .
到 拿 覆盖 充分 .

然而，要让从未经历过枪林弹雨的士兵正确地寻找掩体，是一件非常困难的事情。

[ðə; ði]['hjuːmən][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
The human is a curious animal when he wants to see what is happening ,
这 人类 是 一个 好奇的 动物 什么时候 他 想要 到 看 什么 是 发生 ,

人类是一种好奇心很强的动物，他很想看看周围发生了什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
and , as a rule ,
和 , 作为 一个 规则 ,

而且，通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli][hɪt][ænd; ənd][men] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd]
it was not until a ship had been badly hit and men killed or wounded
它 曾是 不是 直到 一个 船 有 到过 糟糕 打 和 男人 被杀 或者 受伤
[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [siːk] ['kʌvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] .
that the necessity to seek cover seemed to be taken to heart .
那 这 必要性 到 寻找 覆盖 似乎 到 是 已采取 到 心 .

直到一艘船遭到重创，人员伤亡之后，人们才真正意识到寻找掩护的必要性。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['tɜːrks] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ]
On the occasion already mentioned the Turks were doing some very good shooting
在 这 场合 已经 提及 这 土耳其人 是 正在做 一些 非常 好的 射击
,
,
,

在之前提到的那次事件中，土耳其人的射击表现非常出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][kloʊz][tuː; tə][juː 'es][ɑːn]

and	a	fairly	large	high	-	explosive	shell	burst	on	the	water	close	to	us	on
和	一个	相当	大的	高的	-	爆炸物	壳	爆裂	在	这	水	关闭	到	我们	在

[ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [saɪd][dʒʌst][ə'bæft][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

the	starboard	side	just	abaft	the	bridge	.
这	右舷	边	只是	后方	这	桥	.

一枚相当大的高爆弹在右舷靠近舰桥后方的水面上爆炸。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃel] ['frægmənts] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] , ['skætərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][men] , [huː]

A	large	number	of	shell	fragments	came	inboard	,	scattering	groups	of	men	,	who
一个	大的	数字	的	壳	片段	来了	船内	,	散射	团体	的	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'vents] ,

were	watching	events	,
是	观看	活动	,

大量炮弹碎片落入船舱，将围观的人群吓得四散奔逃。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	injuring	any	of	them	.
没有	受伤	任何	的	他们	.

没有伤及任何人。

[ðer; ðər] ['hɜːrid] [flaɪt] [kɔːzd] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [gʌn] - ['leər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Their	hurried	flight	caused	much	hilarity	amongst	the	gun	-	layers	and	others
他们的	慌忙	航班	导致	很多	欢闹	在	这	枪	-	层	和	其他的

[ɔːl'redi] [ɪn]['kʌvər] ,

already	in	cover	,
已经	在	覆盖	,

他们仓皇逃窜的样子，引得炮手和其他躲在掩体后的人们哄堂大笑。

[bʌt; bət]['eni] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪ'spɜːrst] ['ræpɪdli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

but	any	sense	of	fear	on	the	part	of	those	so	dispersed	rapidly	gave	place	to
但	任何	感觉	的	害怕	在	这	部分	的	那些	所以	分散的	快速	给予	地方	到

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'lekt] ['sʊvəˌnɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃel] - ['splɪntərz] .

a	desire	to	collect	souvenirs	in	the	shape	of	shell	-	splinters	.
一个	欲望	到	收集	纪念品	在	这	形状	的	壳	-	碎片	.

但是，那些流离失所的人们的恐惧感很快就被收集贝壳碎片作为纪念品的愿望所取代。

[ə; eɪ] [-]

A	[	30	]
一个	[	-	]

A[30]

[piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

piece	of	shell	which	has	actually	come	aboard	your	own	ship	while	you	are	in
片	的	壳	哪个	有	实际上	来	船上	你的	自己的	船	尽管	你	是	在

[hɜːr; hər] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['vælјuːz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪndər] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['pɜːrsən(ə)l] .

her	possesses	a	value	to	the	finder	which	is	peculiarly	personal	.
她	拥有	一个	价值	到	这	发现者	哪个	是	奇特地	个人的	.

当你乘船航行时，一块贝壳意外地出现在你的船上，对于发现它的人来说，它具有一种特殊的个人价值。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] ['fəuksl] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

Consequently	the	fo'c's'le	and	waist	of	the	ship	immediately	became	a	hunting
最后	这	fo'c's'le	和	腰部	的	这	船	立即地	成为	一个	打猎

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['iːgər] [kə'lektəz] ;

ground	for	eager	collectors	;
地面	为了	渴望的	收藏家	;

因此，船首楼和船腰立刻成了热衷收藏家的狩猎场；

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] ,

and	as	most	people	know	the	amount	of	gear	on	a	ship's	deck	,
和	作为	最多	人们	知道	这	数量	的	齿轮	在	一个	船的	甲板	,

大多数人都知道船甲板上有多少装备，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti]

it	will	be	understood	that	there	were	possibilities	of	a	find	in	a	variety
它	将要	是	理解	那	那里	是	可能性	的	一个	寻找	在	一个	种类

[ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

of	places	.
的	地方	.

可以理解的是，在很多地方都有可能找到宝物。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst][men][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

However	,	the	first	men	on	the	scene	rapidly	collected	all	that	could	be	found	,
然而	,	这	第一的	男人	在	这	场景	快速	集	全部	那	可以	是	成立	,

然而，最先到达现场的人员迅速收集了所有能找到的物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	a	large	number	sought	in	vain	for	a	memento	of	the	occasion	.
和	一个	大的	数字	寻求	在	徒劳	为了	一个	纪念	的	这	场合	.

许多人徒劳地寻找纪念品。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huːz] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [pri'kluːdid] ['eni]

Amongst	these	was	a	member	of	the	crew	whose	late	arrival	precluded	any
在	这些	曾是	一个	成员	的	这	全体人员	谁	晚的	到达	排除	任何

[tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʊvəˌnɪrz] ,

chance	of	finding	souvenirs	,
机会	的	寻找	纪念品	,

其中一名船员由于迟到，错过了购买纪念品的机会。

[bʌt; bət] [huːz] [breɪn][wʌz; wəz][nɑːt][sloʊ] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt]

but	whose	brain	was	not	slow	in	supplying	a	substitute	for	the	much	-	sought
但	谁	脑	曾是	不是	慢的	在	供应	一个	代替	为了	这	很多	-	寻求

- ['æftər] ['buːti] .

-	after	booty	.
-	后	赃物	.

但他的大脑很快就找到了替代梦寐以求的战利品的方法。

['evri] ['wɔːrʃɪp] ['kæriz] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,

Every	warship	carries	a	blacksmith's	forge	,
每一个	军舰	携带	一个	铁匠	锻造	,

每艘军舰都配备有铁匠铺，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ə; eɪ]['nʌmbər]

and	scattered	about	in	its	vicinity	are	nearly	always	to	be	found	a	number
和	疏散	关于	在	它是	附近	是	几乎	总是	到	是	成立	一个	数字

[ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

of	small	pieces	of	iron	of	all	shapes	and	sizes	,
的	小的	件	的	铁	的	全部	形状	和	尺寸	,

在其附近几乎总能找到许多形状和大小各异的小块铁片。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ʃel] - ['splɪntərz] .

many	of	them	remarkably	like	shell	-	splinters	.
许多	的	他们	非常	喜欢	壳	-	碎片	.

它们中的许多看起来都非常像贝壳碎片。

[ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] ,

The	late	-	comer	quickly	turned	his	attention	to	these	,	and	,
这	晚的	-	角	迅速地	转向	他的	注意力	到	这些	,	和	,

迟到者很快将注意力转移到了这些上面，并且，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['frægmənts] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

making	a	rapid	collection	of	the	most	likely	looking	fragments	,	he	joined	the
制作	一个	迅速的	收藏	的	这	最多	可能	寻找	片段	,	他	加入	这

[stɪl] ['i:gər] ['sɜ:rtʃər] .

still	eager	searchers	.
仍然	渴望的	搜索者	.

他迅速收集了看起来最有可能的碎片，然后加入了仍然热切的搜寻者行列。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [weɪnd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [spɔɪl] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]

Presently	,	as	the	enthusiasm	waned	for	want	of	spoil	,	he	produced	a
目前	,	作为	这	热情	减弱	为了	想	的	剧透	,	他	生产	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dedli] ['lʊkɪŋ] ['frægmənts] ,

number	of	deadly	looking	fragments	,
数字	的	致命	寻找	片段	,

随后，由于缺乏战利品，他的热情逐渐消退，于是他拿出了一些看起来很致命的碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['empti] - ['hændɪd] ['ʃɪpˌmeɪts] , [waɪl] ['ʌðər] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd]

some	of	which	he	gave	to	empty	-	handed	shipmates	,	while	others	he	parted
一些	的	哪个	他	给予	到	空的	-	递交	船友	,	尽管	其他的	他	分手了

[wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [-]

with	for	[	31	]
和	为了	[	-	]

他把其中一些送给了两手空空的船友，而另一些则卖给了[31]

[smɔ:l] [sʌmz] .

small	sums	.
小的	总和	.

小额款项。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn] ['sʌndri] ['hoʊmz][æz; əz][ðə; ði] " [bɪt][oʊ] - [ʃel] [ðæt]

These	are	now	probably	looked	upon	in	sundry	homes	as	the	"	bit	o	'	shell	that
这些	是	现在	大概	看起来	之上	在	杂项	房屋	作为	这	"	少量	o	-	壳	那

['nɪrli] [waɪpt] [aʊt] [pʊr] [bɪl] .

nearly	wiped	out	poor	Bill	.
几乎	擦拭	出去	贫穷的	账单	.

现在，很多家庭可能都把这些视为“差点害死可怜的比尔的那点贝壳碎片”。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd]

"	I	suppose	active	service	always	brings	with	it	periods	of	dullness	and
"	我	认为	积极的	服务	总是	带来	和	它	时期	的	乏味	和

[mə'nɑ:təni] ,

monotony	,
单调	,

我想，服役期间总会伴随着一些枯燥乏味的时期。

[wen] ['eni]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

when	any	little	incident	like	the	foregoing	is	welcomed	with	relief	.
什么时候	任何	小的	事件	喜欢	这	前文	是	欢迎	和	宽慰	.

任何类似上述的小事都会让人感到欣慰。

[ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɜ:rθ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gʊd]

Another	event	of	this	kind	which	seems	to	me	worth	recounting	caused	a	good
其他	事件	的	这	种类	哪个	似乎	到	我	值得	重新计算	导致	一个	好的

[di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

deal	of	amusement	at	the	time	.
交易	的	娱乐	在	这	时间	.

另一件类似的事件我觉得值得一提，它在当时引起了不少人的笑声。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['koʊtəri][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz] ,

On	our	ship	there	was	a	small	coterie	of	non	-	executive	officers	,
在	我们的	船	那里	曾是	一个	小的	小圈子	的	非	-	管理人员	警官	,

我们船上有一小群非执行官，

[huːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ˈɪntuː] [juːz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .

whose	particular	duties	were	not	called	into	use	when	the	ship	was	under	fire	.
谁	特别的	职责	是	不是	称为	进入	使用	什么时候	这	船	曾是	在下面	火	.

当舰艇遭到炮火攻击时，他们的特定职责并未被启用。

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]

The	novelty	of	being	fired	at	having	worn	off	,	and	the	danger	of
这	新奇	的	存在	被解雇	在	拥有	磨损	离开	,	和	这	危险	的

[ˌʌnˌnesəˈseɹəli] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [wʌnˈself] [ˈriəlaizd] ,

unnecessarily	exposing	oneself	realised	,
不必要的	暴露	自己	意识到	,

被射击的新鲜感消退后，人们意识到不必要地暴露自己的危险，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [inˈterəgeitiŋ] [ˈsʌndri] [ˈekspɜːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs]

they	decided	,	after	interrogating	sundry	experts	on	the	subject	,	that	the	safest	place
他们	决定	,	后	审讯	杂项	专家	在	这	主题	,	那	这	最安全	地方

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	the	ship	,
在	这	船	,

在询问了多位相关领域的专家后，他们决定船上最安全的地方是：

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [dek] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] -

short	of	the	indignity	of	descending	below	the	armoured	deck	,	was	the	gun	-
短的	的	这	侮辱	的	下降	以下	这	装甲	甲板	,	曾是	这	枪	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

除了下到装甲甲板下面这种屈辱之外，还有炮室。

[wiː; wi] [ˈkærid] [noʊ] [ˈmidʃipmən] ,

We	carried	no	midshipmen	,
我们	携带	不	海军学员	,

我们没有搭载海军学员。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfəsərz] [huːz]

so	that	the	gun	-	room	was	occupied	only	by	one	or	two	warrant	officers	whose
所以	那	这	枪	-	房间	曾是	占领	仅有的	经过	一	或者	二	保证	警官	谁

[ˈduːti] ,

duty	,
责任	,

因此，枪械室里只有一两名准尉，他们的职责是.....

[ˈdʊrɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈmoʊstli] [leɪ] [ɑːn] [dek] .

during	action	,	mostly	lay	on	deck	.
期间	行动	,	大多	躺	在	甲板	.

战斗期间，大部分时间都躺在甲板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈkoʊtəri] [ˈgæðərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

It	was	here	,	therefore	,	that	the	aforesaid	coterie	gathered	as	soon	as	we
它	曾是	这里	,	所以	,	那	这	上述	小圈子	聚集	作为	很快	作为	我们

[keɪm] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] ,

came	under	fire	,
来了	在下面	火	,

因此，上述那伙人正是在我们遭到炮火攻击后立即聚集于此的。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .

to	indulge	in	a	quiet	game	of	bridge	.
到	放纵	在	一个	安静的	游戏	的	桥	.

安静地玩一局桥牌。

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][frʌm; frəm] [ʃel] - ['faɪər][hæd; həd] ['lʌld]

The	prolonged	immunity	of	this	particular	spot	from	shell	-	fire	had	lulled
这	延长	免疫	的	这	特别的	点	从	壳	-	火	有	昏昏欲睡

['ɪntu:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['eni] [-]

into	a	sense	of	security	any	[	32	]
进入	一个	感觉	的	安全	任何	[	-	]

这个特定地点长期免受炮火袭击，使人们产生了一种安全感[32]。

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['faɪndɪŋ][ɪts] [wei]

feelings	of	apprehension	as	to	the	likelihood	of	a	shell	finding	its	way
情怀	的	忧虑	作为	到	这	可能性	的	一个	壳	寻找	它是	方式

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

担心会有贝壳落到那里。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]

the	more	so	as	it	was	not	only	on	the	lower	deck	but	on	the
这	更多的	所以	作为	它	曾是	不是	仅有的	在	这	降低	甲板	但	在	这

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [saɪd] .

disengaged	side	.
脱离	边	.

更何况，它不仅位于下层甲板，而且还位于脱离接触的一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [bænd][ʌv; əv][kɑ:rd] - ['pleɪɚz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] .

But	the	joyful	band	of	card	-	players	received	a	severe	shock	.
但	这	快乐	乐队	的	卡片	-	玩家	已收到	一个	严重	震惊	.

但那群兴高采烈的牌友们却受到了极大的惊吓。

['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Firing	had	been	in	progress	for	some	time	,
射击	有	到过	在	进步	为了	一些	时间	,

射击已经持续了一段时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɪtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪm]

and	a	few	shells	of	the	enemy	had	pitched	near	the	ship	while	a	game
和	一个	很少	贝壳	的	这	敌人	有	投球	靠近	这	船	尽管	一个	游戏

[ʌv; əv] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

of	bridge	was	in	full	swing	.
的	桥	曾是	在	满的	摇摆	.

就在桥牌比赛进行得如火如荼之时，敌军几枚炮弹落在了船附近。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] ,

Suddenly	a	terrific	crash	on	the	starboard	side	,	followed	by	a	big	explosion	,
突然	一个	了不起	碰撞	在	这	右舷	边	,	随后	经过	一个	大的	爆炸	,

突然，右舷传来一声巨响，随后发生剧烈爆炸。

[di'nəutid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

denoted	the	arrival	of	a	shell	in	their	immediate	vicinity	.
表示	这	到达	的	一个	壳	在	他们的	即时	附近	.

表示附近有炮弹到达。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][saɪd][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] , [ænd; ənd] , ['bɜ:rstɪŋ] ,

It	had	penetrated	the	side	exactly	opposite	the	gun	-	room	,	and	,	bursting	,
它	有	渗透	这	边	确切地	对面的	这	枪	-	房间	,	和	,	爆发	,

它穿透了炮室正对面的一侧，然后爆炸了，

['fɔ:rtʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] ([ðʌs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['loʊkəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]) ,

fortunately	in	a	store	-	room	(	thus	to	some	extent	localising	the	damage	)	,
幸运的是	在	一个	店铺	-	房间	(	因此	到	一些	程度	本地化	这	损害	)	,

幸运的是，这起事故发生在储藏室里（因此在一定程度上限制了损失），

[hə:ld] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]['frægmənts] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz]

hurled	several	large	fragments	through	the	open	door	into	the	midst	of	the	players
投掷	一些	大的	片段	通过	这	打开	门	进入	这	中间	的	这	玩家

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	actually	touching	one	of	them	.
没有	实际上	接触	一	的	他们	.

几块巨大的碎片从敞开的门扔到球员中间，但实际上并没有碰到他们中的任何一个人。

[ðə; ði] ['lʌki:əst] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

The	luckiest	escape	was	that	of	an	officer	who	was	standing	in	the	doorway
这	最幸运的人	逃脱	曾是	那	的	一个	官	WHO	曾是	常设	在	这	门口

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

at	the	time	leaning	with	one	hand	high	up	on	the	side	of	the	entrance	.
在	这	时间	倾斜	和	一	手	高的	向上	在	这	边	的	这	入口	.

最幸运的逃脱者是一名当时站在门口的警官，他一只手高高地倚在入口侧面。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] [pæst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fragment	of	shell	passed	beneath	his	arm	close	over	the	heads	of	the
一个	分段	的	壳	通过了	下面	他的	手臂	关闭	超过	这	头部	的	这

['pleɪɝz] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

players	and	buried	itself	in	the	casing	on	the	inside	of	the	ship	.
玩家	和	埋葬	本身	在	这	套管	在	这	里面	的	这	船	.

一枚炮弹碎片从他胳膊下掠过，掠过队员们的头顶，然后嵌入船体内部的炮弹壳中。

[ðə; ði] [hoʊl] [flæt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ,

The	whole	flat	outside	was	filled	with	dust	and	débris	,
这	所有的	平坦的	外部	曾是	已填	和	灰尘	和	碎片	,

公寓楼外到处都是灰尘和杂物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][kʊd; kəd][get] [sə'fɪʃntli]

and	it	was	some	moments	before	the	occupants	could	get	sufficiently
和	它	曾是	一些	时刻	前	这	居住者	可以	得到	足够

['sɔ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəriz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

sorted	out	to	realise	that	no	injuries	had	been	received	.
已排序	出去	到	意识到	那	不	受伤	有	到过	已收到	.

过了好一会儿，车内人员才冷静下来，意识到没有人受伤。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ru:d] [dɪ'stɜ:rbəns] [-]

Needless	to	say	,	this	rude	disturbance	[	33	]
不必要	到	说	,	这	粗鲁的	干扰	[	-	]

不言而喻，这种粗鲁的扰乱[33]

['kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rid] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['seɪfɪst] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

caused	a	somewhat	hurried	exit	from	the	"	safest	"	place	in	the	ship	,
导致	一个	有些	慌忙	出口	从	这	"	最安全	"	地方	在	这	船	,

这导致他们匆忙地从船上“最安全”的地方撤离。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæf] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl]

and	great	was	the	chaff	which	had	to	be	endured	by	the	erstwhile
和	伟大的	曾是	这	糠	哪个	有	到	是	忍受	经过	这	昔日

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

而昔日的居民们不得不忍受的苦难是巨大的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hɪt] [skɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . [-]

the	more	so	as	this	was	the	only	hit	scored	by	the	enemy	on	that	day	.	[	34	]
这	更多的	所以	作为	这	曾是	这	仅有的	打	得分	经过	这	敌人	在	那	天	.	[	-	]

更何况，这是敌军当天唯一一次击中目标。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['trɔːlər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz]

TRAWLERS	IN	THE	DARDANELLES
拖网渔船	在	这	达达尼尔海峡

达达尼尔海峡的拖网渔船

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɔːlər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] [dɪ'mændz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

The	work	of	the	trawlers	in	the	Dardanelles	demands	special	mention	.
这	工作	的	这	拖网渔船	在	这	达达尼尔海峡	需求	特别的	提到	.

达达尼尔海峡拖网渔船的工作值得特别一提。

[ðə; ðɪ] [men] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ['eldərli] ,

The	men	running	these	vessels	are	in	the	majority	of	cases	elderly	,
这	男人	跑步	这些	船只	是	在	这	多数	的	案例	老年	,

驾驶这些船只的人大多是老年人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] ['faɪər] ;

and	the	ships	themselves	were	never	intended	to	come	under	fire	;
和	这	船舶	他们自己	是	绝不	故意的	到	来	在下面	火	;

而且这些舰船本身从来就不是用来遭受炮火攻击的;

[jet] [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [ɪn] ['veri] [hɑːt] ['pleɪsɪz] ,

yet	these	men	have	constantly	been	in	very	hot	places	,
然而	这些	男人	有	不断地	到过	在	非常	热的	地方	,

然而，这些人却一直身处非常炎热的地方。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	have	gone	there	knowing	what	was	in	store	for	them	.
和	有	已消失	那里	会心	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们明知会面临什么，却依然前往那里。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

The	ships	have	been	used	for	every	conceivable	kind	of	work	.
这	船舶	有	到过	用过的	为了	每一个	可以想象的	种类	的	工作	.

这些船只被用于各种各样的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] ['stɔrz] , [truːps] , [meɪlz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

They	have	carried	stores	,	troops	,	mails	and	munitions	.
他们	有	携带	商店	,	军队	,	邮件	和	弹药	.

他们运送过物资、部队、邮件和弹药。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [maɪn] - ['swiːpɪŋ] , [pə'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [nets] .

They	have	been	engaged	in	mine	-	sweeping	,	patrolling	and	towing	nets	.
他们	有	到过	已订婚的	在	矿	-	扫荡	,	巡逻	和	拖带	网	.

他们从事扫雷、巡逻和拖网等工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tækld] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːsɪv] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɪn] [fækt] ,

They	have	tackled	the	elusive	submarine	;	in	fact	,
他们	有	已解决	这	难以捉摸的	潜艇	;	在	事实	,

他们已经攻克了这艘难以捉摸的潜艇；事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔmbaːdiŋ] ['fɔrts]

they	have	done	everything	that	can	be	thought	of	short	of	bombarding	forts
他们	有	完毕	一切	那	能	是	想法	的	短的	的	轰炸	堡垒

,

,

,

除了炮轰堡垒之外，他们几乎做了所有能想到的办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [teɪk] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɑ:n] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

and	they	would	cheerfully	take	this	job	on	if	required	.
和	他们	会	愉快地	拿	这	工作	在	如果	必需的	.

如果需要，他们会欣然接受这项工作。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɔ:lər] ['dʊrɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['feri] [wɜ:rk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]

Here	is	the	typical	day	of	a	trawler	during	general	ferry	work	,	on	which	I	took
这里	是	这	典型的	天	的	一个	拖网渔船	期间	一般的	渡船	工作	,	在	哪个	我	采取

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

以下是我乘坐的一艘拖网渔船在进行一般渡船作业时的典型一天。

[wi:; wi] [left] - ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət]['ænzæk] , [ðen] [æt; ət] ['hɛləs] ;

We	left	Kephalo	early	in	the	morning	,	calling	first	at	Anzac	,	then	at	Helles	;
我们	左边	-	早期的	在	这	早晨	,	呼叫	第一的	在	澳新军团	,	然后	在	希腊	;

我们清晨离开凯法洛，先到安扎克，然后到赫勒斯；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] ['ræbɪt] [-]

from	there	to	Rabbit	[	35	]
从	那里	到	兔子	[	-	]

从那里到 Rabbit[35]

['aɪlənd][ænd; ənd] ['tenədɔs] ; [bæk] [tu:; tə] ['hɛləs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [tu:; tə]['ænzæk] [ə'gen] .

Island	and	Tenedos	;	back	to	Helles	,	and	,	if	required	,	to	Anzac	again	.
岛	和	特内多斯	;	后退	到	希腊	,	和	,	如果	必需的	,	到	澳新军团	再次	.

岛屿和特内多斯；返回赫勒斯，如有必要，再返回安扎克。

['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['hɛləs] [ðɪs] ['trɔ:lər] [wʊd] [goʊ][də'rekt][tu:; tə] - .

Generally	from	Helles	this	trawler	would	go	direct	to	Kephalo	.
一般来说	从	希腊	这	拖网渔船	会	去	直接的	到	-	.

通常情况下，这艘拖网渔船会从赫勒斯直接前往凯法洛。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪz]['sev(ə)nti] [ɑ:d] [maɪlz] .

The	round	is	seventy	odd	miles	.
这	圆形的	是	七十	奇怪的	英里	.

全程七十多英里。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['sta:tiŋ] ,

Every	morning	on	starting	,
每一个	早晨	在	开始	,

每天早上开始时，

[ðə; ði] ['skɪpər] [nu:] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər][æt; ət]['ænzæk]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

the	skipper	knew	the	ship	would	come	under	shell	-	fire	at	Anzac	almost	without
这	船长	知道	这	船	会	来	在下面	壳	-	火	在	澳新军团	几乎	没有

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

船长知道，这艘船几乎肯定会在安扎克遭到炮火袭击。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌnz] , [ænd; ənd]['eni] [saɪn][ʌv; əv]

as	the	anchorage	is	commanded	by	the	Turkish	guns	,	and	any	sign	of
作为	这	安克雷奇	是	命令	经过	这	土耳其	枪支	,	和	任何	符号	的

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

由于锚地被土耳其炮火控制，任何动静都可能引发骚动。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'raɪvɪŋ] [ɔ:r] ['li:vɪŋ] , [ɪn'veriəbli] [brɔ:t] [ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

or	of	ships	arriving	or	leaving	,	invariably	brought	its	accompaniment	of	shells	.
或者	的	船舶	抵达	或者	离开	,	总是	带来	它是	伴奏	的	贝壳	.

船只抵达或离开时，总是伴随着炮弹。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['deɪli][lɑːt][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .

I	gathered	from	him	that	this	had	been	his	daily	lot	for	four	months	.
我	聚集	从	他	那	这	有	到过	他的	日常的	很多	为了	四	几个月	.

我从他口中得知，这已经是他四个月来的日常遭遇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [siː] ['skɪpər] ,

He	was	a	fine	type	of	North	Sea	skipper	,
他	曾是	一个	美好的	类型	的	北	海	船长	,

他是一位优秀的北海船长。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

and	took	everything	as	it	came	with	a	stoicism	which	was	admirable	.
和	采取	一切	作为	它	来了	和	一个	斯多葛主义	哪个	曾是	令人钦佩的	.

他以令人钦佩的坚忍态度接受一切。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊbɑːdi] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	didn't	like	it	—	nobody	does	;	but	it	was	his	job	,	and	there
他	没有	喜欢	它	—	无人	做	;	但	它	曾是	他的	工作	,	和	那里

[wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

was	an	end	of	it	!
曾是	一个	结尾	的	它	!

他不喜欢这份工作——谁都不喜欢；但那是他的工作，而且总有一天会结束！

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

The	day	on	which	I	took	passage	with	him	was	typical	of	all	the	others	.
这	天	在	哪个	我	采取	通道	和	他	曾是	典型的	的	全部	这	其他的	.

我与他一同乘船的那天，和其他所有日子一样，都平平无奇。

[wiː; wi] [left] - [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðiː][sʌn] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɑːt] ,

We	left	Kephalo	at	seven	in	the	morning	,	the	sun	well	up	and	already	hot	,
我们	左边	-	在	七	在	这	早晨	,	这	太阳	出色地	向上	和	已经	热的	,

我们早上七点离开凯法洛，太阳已经高高升起，天气炎热。

[bluː] [skaɪ] , [bluː] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [briːz] .

blue	sky	,	blue	sea	and	a	very	light	breeze	.
蓝色的	天空	,	蓝色的	海	和	一个	非常	光	微风	.

蓝天碧海，微风轻拂。

['ænzæk] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] , [ʃoʊd] [ʌp] ['klɪrli] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ɔːf] ,

Anzac	,	our	first	port	of	call	,	showed	up	clearly	some	twelve	miles	off	,
澳新军团	,	我们的	第一的	港口	的	称呼	,	显示	向上	清楚地	一些	十二	英里	离开	,

我们的第一站安扎克港清晰可见，距离我们大约十二英里。

['stændɪŋ] [aʊt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː]

standing	out	,	by	reason	of	its	distinctive	character	,	from	the	rest	of	the
常设	出去	,	经过	原因	的	它是	独特的	特点	,	从	这	休息	的	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

由于其独特的特征，它在海岸线上显得格外突出。

['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [flæt] ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] — [siː] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['braɪtn] [biːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː]

Rising	between	the	flat	sandy	beaches	—	C	beach	and	Brighton	beach	—	it
崛起	之间	这	平坦的	沙	海滩	—	C	海滩	和	布莱顿	海滩	—	它

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː]['sɑːri] ['bɛr] [reɪndʒ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf][ɔːr] [slɪpt] ['ɪntuː]

looked	as	if	the	Sari	Bair	range	had	suddenly	been	chopped	off	or	slipped	into
看起来	作为	如果	这	纱丽	贝尔	范围	有	突然	到过	切碎	离开	或者	滑倒了	进入

[ðə; ðiː] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在平坦的沙滩（C 海滩和布莱顿海滩）之间，耸立着萨里贝尔山脉，看起来就像是萨里贝尔山脉突然被砍断或滑入了大海。

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [fʊt] - [hɪlz] ['sloʊpɪŋ]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [-]

Here	were	no	foot	-	hills	sloping	gently	to	the	coast	,	[	36	]
这里	是	不	脚	-	丘陵	倾斜的	轻轻地	到	这	海岸	,	[	-	]

这里没有缓缓倾斜到海岸的山麓[36]

[bʌt; bət] [ə'brʌpt] ['sændstoʊn] ['presəpɪsiz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

but	abrupt	sandstone	precipices	looking	very	unfinished	in	the	brilliant	morning	light	.
但	突然	砂岩	悬崖	寻找	非常	未完成	在	这	杰出的	早晨	光	.

但在明亮的晨光下，陡峭的砂岩悬崖看起来却像是未完成品。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɔːrnd] , [wʊd]

The	fact	that	our	reception	,	of	which	I	had	already	been	warned	,	would
这	事实	那	我们的	接待	,	的	哪个	我	有	已经	到过	警告	,	会

[biː; bi][æz; əz]['juːʒuəl] ,

be	as	usual	,
是	作为	通常	,

我已经事先被告知，我们的接待会像往常一样。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊst] .

was	borne	out	on	nearing	the	coast	.
曾是	出生	出去	在	临近	这	海岸	.

临近海岸时，情况得到了证实。

[ðə; ði]['ænzæk]['wɔːtər] - ['stiːmər] , ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] - [jaːdz] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtəz] [tuː; tə]

The	Anzac	water	-	steamer	,	lying	some	3000	yards	out	waiting	for	lighters	to
这	澳新军团	水	-	汽船	,	说谎	一些	-	码	出去	等待	为了	打火机	到

[kʌm] [ɔːf] ,

come	off	,
来	离开	,

澳新军团号水轮停泊在离岸约3000码的地方，等待驳船卸下。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

attracted	the	attention	of	the	enemy	.
吸引	这	注意力	的	这	敌人	.

引起了敌人的注意。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bæŋ] ,

When	we	got	fairly	close	to	her	we	heard	a	distant	bang	,
什么时候	我们	得到	相当	关闭	到	她	我们	听到	一个	遥远	砰	,

当我们靠近她时，我们听到远处传来一声巨响。

[wɪtʃ] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

which	told	us	the	Turks	were	awake	.
哪个	讲述	我们	这	土耳其人	是	醒	.

这说明土耳其人已经醒了。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn]

Now	a	gun	being	fired	at	you	is	unmistakable	and	quite	different	from	one
现在	一个	枪	存在	被解雇	在	你	是	毋庸置疑	和	相当	不同的	从	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʌnz] ,

of	your	own	guns	,
的	你的	自己的	枪支	,

现在，有人朝你开枪的声音是绝对不会错的，它和你自己的枪开枪的声音截然不同。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['laʊdər] .

though	the	latter	may	be	much	louder	.
尽管	这	后者	可能	是	很多	更大声	.

虽然后者声音可能大得多。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ]

although	only	a	second	or	two	intervened	between	the	report	and	the	splash
虽然	仅有的	一个	第二	或者	二	介入	之间	这	报告	和	这	溅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

of	the	shell	,
的	这	壳	,

虽然从报告发出到炮弹落水之间只隔了一两秒钟，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [taɪm][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [əb'dʒektɪv] .

it	gave	time	for	speculation	as	to	what	was	the	enemy's	objective	.
它	给予	时间	为了	推测	作为	到	什么	曾是	这	敌人的	客观的	.

这给了人们时间去猜测敌人的目标是什么。

[ðə; ði] [ʃel] [fel] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [boʊt] ,

The	shell	fell	about	fifty	yards	short	of	the	water	-	boat	,
这	壳	跌倒	关于	五十	码	短的	的	这	水	-	船	,

炮弹落在距离水上船只约五十码的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['strædld] [hɜːr; hər] , [pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt]

and	was	followed	immediately	by	another	which	straddled	her	,	pitching	about
和	曾是	随后	立即地	经过	其他	哪个	跨骑	她	,	投球	关于

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ['oʊvər] .

the	same	distance	over	.
这	相同的	距离	超过	.

紧接着又有一只动物跨坐在她身上，向她俯冲，距离大致相同。

[ɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['ræpɪdli][gɑːt]['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

On	this	,	she	rapidly	got	under	weigh	and	stood	out	to	sea	,
在	这	,	她	快速	得到	在下面	称重	和	站立	出去	到	海	,

于是，她迅速下沉，驶向大海。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][raʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

followed	by	a	number	of	rounds	which	were	ineffective	.
随后	经过	一个	数字	的	回合	哪个	是	无效	.

随后进行了数轮无效的攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz]['ɪntuː]['ænzæk] [biːtʃ] ,

By	this	time	we	were	close	into	Anzac	beach	,
经过	这	时间	我们	是	关闭	进入	澳新军团	海滩	,

这时我们已经接近澳新军团海滩了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋkər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk]

and	had	anchored	preparatory	to	a	picket	-	boat	coming	off	to	take
和	有	锚定	预备	到	一个	纠察	-	船	未来	离开	到	拿

['aʊər; ɑːr][meɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

our	mails	,	etc	.
我们的	邮件	,	ETC	.

并已抛锚准备等待巡逻艇前来收取我们的邮件等物品。

[fɔːr] ['ʌðər] ['trɔːlər] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn'geɪdʒd][ɑːn] ['veriəs] ['duːtiz] .

Four	other	trawlers	lay	close	to	us	engaged	on	various	duties	.
四	其他	拖网渔船	躺	关闭	到	我们	已订婚的	在	各种各样的	职责	.

另有四艘拖网渔船停泊在我们附近，从事着各种不同的工作。

[ðə; ði] ['tɜːks] ['biːɪŋ] [bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['kwɑːri] , [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	Turks	being	baulked	of	their	first	quarry	,	now	turned	their	attention	to
这	土耳其人	存在	犹豫不决	的	他们的	第一的	采石场	,	现在	转向	他们的	注意力	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

土耳其人第一个猎物落空后，便把注意力转向了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [-]

and	it	must	be	said	that	nothing	is	much	[	37	]
和	它	必须	是	说	那	没有什么	是	很多	[	-	]

必须指出的是，没有什么是多的[37]

[mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ves(ə)l][æt; ət] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ]

more	unpleasant	than	to	be	confined	in	a	very	small	vessel	at	anchor	with
更多的	令人不快的	比	到	是	受限	在	一个	非常	小的	血管	在	锚	和

[noʊ] [prə'tekʃn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θɪnɪst] [ʃiːt] - ['aɪərn] .

no	protection	but	the	thinnest	sheet	-	iron	.
不	保护	但	这	最薄	床单	-	铁	.

比被困在一艘抛锚停泊的小船上，除了最薄的铁皮外没有任何防护措施还要难受。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es][wʌz; wəz] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪndʒ][nɑːt][bæd] .

Their	first	shot	at	us	was	shrapnel	,	and	the	range	not	bad	.
他们的	第一的	射击	在	我们	曾是	弹片	,	和	这	范围	不是	坏的	.

他们第一次攻击我们时使用了弹片，射程还不错。

['ʃræpnəl] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ][moʊst]['spaɪtf(ə)l] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃɛlz] .

Shrapnel	is	,	I	think	,	the	most	spiteful	sounding	of	all	shells	.
弹片	是	,	我	思考	,	这	最多	恶毒的	听起来	的	全部	贝壳	.

我认为，在所有炮弹中，弹片听起来最具恶意。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [bɜːrst] ,

The	sharp	report	of	the	shell	burst	,
这	锋利的	报告	的	这	壳	爆裂	,

炮弹爆炸的尖锐声响，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mə'tælɪk] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['bulits][ter; tɪ(ə)r] [θruː]

followed	by	a	kind	of	metallic	whistle	as	the	numerous	bullets	tear	through
随后	经过	一个	种类	的	金属	哨	作为	这	很多的	子弹	撕	通过

[speɪs] , ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

space	,	being	very	unpleasant	.
空间	,	存在	非常	令人不快的	.

随后是无数子弹撕裂太空时发出的金属啸声，非常令人不快。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðɪs] ['traɪəl] - [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [haɪ] [ik'spləusivz] ,

However	,	after	this	trial	-	shot	the	enemy	turned	to	high	explosives	,
然而	,	后	这	审判	-	射击	这	敌人	转向	到	高的	爆炸物	,

然而，在这次试射之后，敌人转而使用高爆炸药。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] ['grævɪˌteɪtid] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	one's	feelings	gravitated	between	hope	that	they	would	not	hit	us	and
和	一个人的	情怀	引力	之间	希望	那	他们	会	不是	打	我们	和

['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

wonder	that	they	didn't	.
想知道	那	他们	没有	.

人们的心情在希望他们不会打到我们和惊讶他们竟然没有打到我们之间摇摆不定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Some	of	them	were	certainly	closer	than	I	cared	for	,
一些	的	他们	是	当然	更近	比	我	关心	为了	,

他们当中有些人离我太近了，我并不想和他们走得太近。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

but	having	a	camera	and	a	feeling	that	,	after	all	,
但	拥有	一个	相机	和	一个	感觉	那	,	后	全部	,

但拥有一台相机，以及一种感觉，毕竟，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,

things	were	very	much	in	the	hands	of	Allah	,
事物	是	非常	很多	在	这	双手	的	真主	,

一切都掌握在真主手中。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

I	thought	the	moment	seemed	opportune	for	a	photograph	.
我	想法	这	片刻	似乎	适时的	为了	一个	照片	.

我觉得那一刻很适合拍照。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Being	on	the	bridge	at	the	time	,
存在	在	这	桥	在	这	时间	,

当时我正在桥上，

[aɪ][held][maɪ]['kæm(ə)rə] ['redi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

I	held	my	camera	ready	and	was	almost	immediately	rewarded	by	a	high
我	握住	我的	相机	准备好	和	曾是	几乎	立即地	奖励	经过	一个	高的

[ɪk'sploʊsɪv] [pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

explosive	pitching	about	thirty	yards	over	us	on	the	port	side	.
爆炸物	投球	关于	三十	码	超过	我们	在	这	港口	边	.

我举起相机准备拍摄，几乎立刻就看到一个高爆炸性的投球从我们左舷上方约 30 码处飞过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪndər] ,

There	was	no	time	to	look	in	the	finder	,
那里	曾是	不	时间	到	看	在	这	发现者	,

没时间查看取景器了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [səb'saidz] ['veri] ['kwɪkli] ,

as	the	column	of	water	thrown	up	by	a	shell	subsides	very	quickly	,
作为	这	柱子	的	水	抛掷	向上	经过	一个	壳	消退	非常	迅速地	,

贝壳激起的水柱会迅速消散，

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

so	I	simply	pointed	the	camera	at	the	spot	,
所以	我	简单地	尖	这	相机	在	这	点	,

所以我直接把相机对准了那个地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

in	the	hope	that	somewhere	on	the	plate	there	might	be	a	result	.
在	这	希望	那	某处	在	这	盘子	那里	可能	是	一个	结果	.

希望盘子里的某个地方能出现结果。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , ['æftər] ['hændɪŋ] ['aʊər; ɑːr][meɪlz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

By	now	we	were	under	weigh	again	,	after	handing	our	mails	over	to	the
经过	现在	我们	是	在下面	称重	再次	,	后	处理	我们的	邮件	超过	到	这

[ʃɔːr] - [boʊt] ,

shore	-	boat	,
支撑	-	船	,

这时，我们又开始感到吃力了，因为我们已经把邮件交给了岸上的小船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trɔːlər] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['æŋkərz] .

and	the	other	trawlers	were	heaving	up	their	anchors	.
和	这	其他	拖网渔船	是	起伏	向上	他们的	锚	.

其他拖网渔船都在起锚。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [-]

The	Turks	,	[	38	]
这	土耳其人	,	[	-	]

土耳其人[38]

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] , ['siːst] ['faɪər] ,

realising	that	little	was	to	be	achieved	,	ceased	fire	,
意识到	那	小的	曾是	到	是	已达成	,	停止	火	,

意识到收效甚微，双方停止了交火。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃræpnəl] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

except	for	an	occasional	shrapnel	to	hurry	us	on	our	way	.
除了	为了	一个	偶然	弹片	到	匆忙	我们	在	我们的	方式	.

除了偶尔飞来的弹片催促我们快点赶路之外。

['ænzæk] , [æz; əz][wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] , [lʊkt] [ə; eɪ][moʊst]

Anzac	,	as	we	left	it	with	the	morning	sun	right	overhead	,	looked	a	most
澳新军团	,	作为	我们	左边	它	和	这	早晨	太阳	正确的	开销	,	看起来	一个	最多

[fər'bɪdɪŋ] [spɑːt] .

forbidding	spot	.
禁止	点	.

当我们离开安扎克时，晨曦正照耀着它，它看起来是一个非常令人望而生畏的地方。

[ðə; ði] [diːp] ,

The	deep	,
这	深的	,

深海，

['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌliːz] [wɜːr; wər][ək'sentʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

gloomy	shadows	of	the	gullies	were	accentuated	by	the	brilliant	sun	lighting	up
阴沉	阴影	的	这	沟壑	是	强调	经过	这	杰出的	太阳	灯光	向上

[iːtʃ] [naɪf] - [edʒd] [rɪdʒ] .

each	knife	-	edged	ridge	.
每个	刀	-	边缘	岭	.

明亮的阳光照亮了每一道刀刃般的山脊，更突显了沟壑的阴暗阴影。

[wʌn][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

One	could	picture	the	scene	on	that	morning	of	April	25	,
一	可以	图片	这	场景	在	那	早晨	的	四月	-	,

人们可以想象4月25日那天早晨的情景：

[wen] [ðə; ði]['gælənt] [truːps] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] [meɪd] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

when	the	gallant	troops	from	Australia	and	New	Zealand	made	their	wonderful
什么时候	这	英勇	军队	从	澳大利亚	和	新的	新西兰	制成	他们的	精彩的

['lændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːr] .

landing	on	this	inhospitable	shore	.
降落	在	这	不宜居住的	支撑	.

当来自澳大利亚和新西兰的英勇军队在这片荒凉的海岸上成功登陆时。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ['æftər] ['stændɪŋ] [wel] [aʊt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] , [naʊ] [leɪ][tuː; tə]

Our	course	,	after	standing	well	out	to	avoid	the	enemy's	guns	,	now	lay	to
我们的	课程	,	后	常设	出色地	出去	到	避免	这	敌人的	枪支	,	现在	躺	到

[ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

the	southward	,
这	向南	,

我们之前一直站在远离敌人炮火的地方，现在路线是向南。

['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['hɛləs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['kɔːlɪŋ] - [pleɪs] .

parallel	to	the	shore	,	Helles	being	our	next	calling	-	place	.
平行线	到	这	支撑	,	希腊	存在	我们的	下一个	呼叫	-	地方	.

沿着海岸线，我们的下一个目的地是赫勒斯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər]

At	this	time	the	only	parts	of	the	peninsula	occupied	by	the	Allies	were
在	这	时间	这	仅有的	部分	的	这	半岛	占领	经过	这	盟国	是

['ænzæk][ænd; ənd] ['hɛləs] .

Anzac	and	Helles	.
澳新军团	和	希腊	.

当时，盟军占领的半岛地区只有安扎克和赫勒斯。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Seeing	the	great	extent	of	country	held	by	the	enemy	,
看到	这	伟大的	程度	的	国家	握住	经过	这	敌人	,

看到敌人占领的国土面积如此之大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][wʌn] [wʌt] ['veri] [smɔːl]['həuldiŋs][wɜːr; wər]['aʊərz]['æftər] [mʌnθs]

it	was	brought	home	to	one	what	very	small	holdings	were	ours	after	months
它	曾是	带来	家	到	一	什么	非常	小的	控股	是	我们的	后	几个月

[ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .

of	desperate	fighting	.
的	绝望的	斗争	.

经过数月的殊死搏斗，我们终于回到了我们仅剩的一小部分土地上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər]['mɑːnətɚz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪərɪŋ]

Here	and	there	on	the	way	were	monitors	and	destroyers	occasionally	firing
这里	和	那里	在	这	方式	是	显示器	和	驱逐舰	偶尔	射击

[ɑːn] ['enəmi] [gʌn] [pə'ziʃənz] ,

on	enemy	gun	positions	,
在	敌人	枪	职位	,

沿途不时能看到浅水重炮舰和驱逐舰，它们偶尔会向敌方炮兵阵地开火。

[ɔːr][ɑːn] ['eni] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

or	on	any	movements	of	troops	that	could	be	seen	.
或者	在	任何	移动	的	军队	那	可以	是	已见	.

或任何可见的部队调动。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [rer] ,

Opportunities	for	the	latter	were	rare	,
机会	为了	这	后者	是	稀有的	,

后者的机会很少。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪərli]

the	nature	of	the	ground	rendering	it	easy	for	the	enemy	to	keep	entirely
这	自然	的	这	地面	渲染	它	简单的	为了	这	敌人	到	保持	完全

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

地形特点使得敌人很容易完全隐藏起来。

['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [ʃɪp] , [-]

Nearer	the	end	of	the	peninsula	was	my	own	ship	,	[	39	]
更近	这	结尾	的	这	半岛	曾是	我的	自己的	船	,	[	-	]

靠近半岛尽头的是我的船[39]

[ðə; ði]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [ʃɪps] [pə'troʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

the	Theseus	,	one	of	the	flanking	ships	patrolling	on	the	left	of	the	troops
这	忒修斯	,	一	的	这	侧翼	船舶	巡逻	在	这	左边	的	这	军队

[æt; ət] ['hɛləs] .

at	Helles	.
在	希腊	.

“忒修斯”号是赫勒斯战役中在部队左翼巡逻的侧翼舰艇之一。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] ['raʊndɪd] [keɪp] - [ænd; ənd] ['æŋkər] , [wer] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt]

Shortly	after	we	rounded	Cape	Tekeh	-	and	anchored	,	where	again	a	picket	-	boat
不久	后	我们	圆润	岬	-	-	和	锚定	,	在哪里	再次	一个	纠察	-	船

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

came	alongside	,
来了	旁边	,

我们绕过特克角抛锚后不久，又有一艘巡逻艇靠了过来。

['brɪŋɪŋ] ['di:teɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['tenədɔs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][meɪlz][wi:; wi]

bringing	details	for	the	island	of	Tenedos	and	taking	off	the	mails	we
带来	细节	为了	这	岛	的	特内多斯	和	采取	离开	这	邮件	我们

[hæd; həd] [brɔ:t] .

had	brought	.
有	带来	.

带来了特内多斯岛的详细信息，并取下了我们带来的邮件。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] ,

Meanwhile	,	a	certain	number	of	shells	were	falling	on	the	base	camp	,
同时	,	一个	肯定	数字	的	贝壳	是	坠落	在	这	根据	营	,

与此同时，一些炮弹落在了大本营。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] " ['oʊvər] " [wʊd] [drɑ:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	occasionally	an	"	over	"	would	drop	among	the	shipping	;	but	nothing
和	偶尔	一个	"	超过	"	会	降低	之中	这	船运	;	但	没有什么

[keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ˌju: 'es] .

came	near	enough	to	worry	us	.
来了	靠近	足够的	到	担心	我们	.

偶尔会有"超重"的情况发生；但没有什么能让我们感到担忧。

[ðə; ði] [beɪs] [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rnt] - [ʌp] [weɪst] .

The	base	camp	from	the	sea	gave	an	impression	of	a	burnt	-	up	waste	.
这	根据	营	从	这	海	给予	一个	印象	的	一个	烧焦的	-	向上	浪费	.

从海上看去，大本营就像一片被烧毁的废墟。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	long	occupation	had	removed	every	sign	of	vegetation	,
这	长的	职业	有	已移除	每一个	符号	的	植被	,

长期的占领已经抹去了所有植被的痕迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['jeloʊ] [sænd][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['draɪvɪŋ] ['si:wərd] [ɪn]

and	nothing	remained	but	yellow	sand	and	clouds	of	dust	driving	seaward	in
和	没有什么	剩余	但	黄色的	沙	和	云	的	灰尘	驾驶	向海	在

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] .

the	freshening	breeze	.
这	清新	微风	.

只剩下黄色的沙子和扬起的尘土，在渐强的海风中向大海涌去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃɛlz] .

The	place	was	teeming	with	life	,	apparently	oblivious	of	the	falling	shells	.
这	地方	曾是	繁盛	和	生活	,	显然	浑然不觉	的	这	坠落	贝壳	.

这里生机勃勃，似乎对落下的炮弹浑然不觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [klɪf] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][dʌg] - [aʊts][ænd; ənd]

The	whole	face	of	the	sand	-	cliff	was	honeycombed	with	dug	-	outs	and
这	所有的	脸	的	这	沙	-	悬崖	曾是	蜂窝状	和	挖	-	出局	和

[roʊdz] [kʌt][fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt] ,

roads	cut	for	transport	,
道路	切	为了	运输	,

整个沙崖表面布满了为运输而开凿的坑道和道路，密密麻麻，宛如蜂窝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	beaches	were	covered	with	the	endless	paraphernalia	of	a
和	这	海滩	是	涵盖	和	这	无尽的	用具	的	一个

[kæmp][ɪn][wɔ:r] - [taɪm] .

camp	in	war	-	time	.
营	在	战争	-	时间	.

海滩上堆满了战时营地里各种各样的物品。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔ:l][wʌz; wəz] ['ræbɪt] ['aɪlənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hɛləs] .

Our	next	place	of	call	was	Rabbit	Island	,	to	the	south	of	Helles	.
我们的	下一个	地方	的	称呼	曾是	兔子	岛	,	到	这	南	的	希腊	.

我们的下一站是位于赫勒斯南部的兔子岛。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

As	we	left	the	end	of	the	peninsula	,
作为	我们	左边	这	结尾	的	这	半岛	,

当我们离开半岛尽头时，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmə][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	wonderful	panorama	could	be	obtained	of	the	whole	position	.
一个	精彩的	全景	可以	是	获得	的	这	所有的	位置	.

可以欣赏到整个地点的绝美全景。

['ɑ.ʧi] ['bɑ:bɑ:] [lu:md] ['oʊvər][ɔ:l] , [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [bɑ:] , [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

Achi	Baba	loomed	over	all	,	while	to	the	right	Seddul	Bahr	,	the	entrance	to
阿奇	巴巴	迫近	超过	全部	,	尽管	到	这	正确的	-	巴赫	,	这	入口	到

[ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] ,

the	Dardanelles	,
这	达达尼尔海峡	,

阿奇巴巴巍然耸立，俯瞰着一切，而右侧则是达达尼尔海峡的入口——塞杜尔巴赫尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔ:r] [ʃoʊd] ['klɪrli] .

and	the	Asiatic	shore	showed	clearly	.
和	这	亚洲	支撑	显示	清楚地	.

亚洲海岸线清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [-]

It	was	here	[	40	]
它	曾是	这里	[	-	]

就在这里[40]

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [tʊk] [pleɪs] ,

that	the	disastrous	attack	of	April	18	took	place	,
那	这	灾难性的	攻击	的	四月	-	采取	地方	,

4月18日发生了那场灾难性的袭击，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət]

which	showed	us	the	futility	of	forcing	the	Narrows	without	an	adequate
哪个	显示	我们	这	无用	的	强制	这	狭窄处	没有	一个	足够的

['lændɪŋ] [fɔ:rs] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

landing	force	acting	in	co	-	operation	.
降落	力量	表演	在	合作	-	手术	.

这向我们展示了，如果没有一支足够强大的登陆部队协同作战，强行通过海峡是徒劳的。

['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət] ['ræbɪt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

Our	stay	at	Rabbit	Island	was	short	.
我们的	停留	在	兔子	岛	曾是	短的	.

我们在兔子岛的停留时间很短。

['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] [ðer; ðər] .

Only	one	or	two	ships	lay	there	.
仅有的	一	或者	二	船舶	躺	那里	.

那里只有一两艘船沉没。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] ['hʌməк] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'stent] ,

The	island	itself	is	a	barren	hummock	of	very	small	extent	,
这	岛	本身	是	一个	荒芜	小丘	的	非常	小的	程度	,

岛屿本身是一个面积很小的荒芜小丘。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] .

and	of	little	value	except	for	the	special	use	to	which	it	is	being	put	.
和	的	小的	价值	除了	为了	这	特别的	使用	到	哪个	它	是	存在	放	.

除了其特殊用途外，几乎没有其他价值。

[sʌm; səm] [ʃɪps] - ['boʊts] [keɪm] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [fli:t] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [meɪlz] ,

Some	ships	'	boats	came	off	for	fleet	letters	and	a	few	mails	,
一些	船舶	-	船	来了	离开	为了	舰队	信件	和	一个	很少	邮件	,

有些舰艇的接驳艇下水递送舰队信件和少量邮件。

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['tenədɔs] .

after	which	we	took	our	departure	for	Tenedos	.
后	哪个	我们	采取	我们的	离开	为了	特内多斯	.

之后我们启程前往特内多斯岛。

['tenədɔs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Tenedos	,	one	of	the	most	flourishing	of	the	islands	in	the	vicinity	of	the
特内多斯	,	一	的	这	最多	芊芊	的	这	岛屿	在	这	附近	的	这

[ˌdɑ:də'nelz] ,

Dardanelles	,
达达尼尔海峡	,

特内多斯岛是达达尼尔海峡附近最繁荣的岛屿之一，

[ɪz] [ju:st] [baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] [beɪs] .

is	used	by	us	and	the	French	as	an	aeroplane	base	.
是	用过的	经过	我们	和	这	法语	作为	一个	飞机	根据	.

我们和法国都将其用作飞机基地。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɑ:rbər] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kweɪnt] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:rt]

The	picturesque	harbour	is	surrounded	by	quaint	buildings	,	with	an	ancient	fort
这	如画	港口	是	包围	经过	古雅	建筑物	,	和	一个	古老的	堡

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

dominating	the	whole	.
占据主导地位	这	所有的	.

风景如画的海港周围环绕着古色古香的建筑，一座古老的堡垒雄踞其中，俯瞰着整个海港。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [hɪr] [kəm'pli:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

A	short	stay	here	completed	our	business	.
一个	短的	停留	这里	完全的	我们的	商业	.

在这里短暂停留后，我们的工作就完成了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['hɛləs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	return	journey	to	Helles	and	Kephalo	was	uneventful	.
这	返回	旅行	到	希腊	和	-	曾是	平静无事	.

返回赫勒斯和凯法洛的旅程一帆风顺。

[tru:] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɛləs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] ,

True	,	our	reception	at	Helles	was	disturbed	somewhat	by	a	6	-	inch	shell	,
真的	,	我们的	接待	在	希腊	曾是	不安	有些	经过	一个	6	-	英寸	壳	,

没错，我们在赫勒斯的接待工作确实受到了一枚6英寸炮弹的干扰。

[wɪtʃ] [fel] [ɪ'mi:diətli] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

which	fell	immediately	astern	of	us	as	we	were	approaching	our
哪个	跌倒	立即地	倒车	的	我们	作为	我们	是	接近	我们的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

当我们接近锚地时，它正好落在我们船尾。

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊloʊ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][ˌmoʊmən'terəli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]
Fortunately , this was a solo , for , though we momentarily anticipated the
幸运的是 , 这 曾是 一个 独奏 , 为了 , 尽管 我们 片刻 预期 这
['juːʒuəl] ['kɔːrəs] ,
usual chorus ,
通常 合唱 ,

幸好这是独奏，因为，虽然我们一度以为会像往常一样响起合唱，

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
nothing further occurred to disturb our peace of mind .
没有什么 更远 发生 到 打扰 我们的 和平 的 头脑 .

之后再没有发生任何扰乱我们心境的事情。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [bʌt; bət]
None the less , I must say I looked forward to an early departure ; but
没有任何 这 较少的 , 我 必须 说 我 看起来 向前 到 一个 早期的 离开 ; 但
[ðɪs] [-]
this [41]
这 [-]

尽管如此，我必须说，我期待着早点离开；但是[41]

[wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]
was disposed of temporarily by the arrival of a picket - boat with orders
曾是 处置 的 暂时地 经过 这 到达 的 一个 纠察 - 船 和 订单
[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [tuː] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .
to wait for two naval officers .
到 等待 为了 二 海军 警官 .

一艘哨艇奉命前来等待两名海军军官，暂时驱散了这艘哨艇。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv]
However , this only delayed us some twenty minutes , when we took our leave
然而 , 这 仅有的 延迟 我们 一些 二十 分钟 , 什么时候 我们 采取 我们的 离开
[ʌv; əv] ['hɛləs] ,
of Helles ,
的 希腊 ,

然而，这只耽搁了我们大约二十分钟，我们便离开了赫勒斯。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [æt; ət] [dʌsk] . [-]
arriving at Kephalo at dusk . [42]
抵达 在 - 在 黄昏 . [-]

黄昏时分抵达凯法洛。[42]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[biːtʃ] - ['pɑːrtiz]
BEACH - PARTIES
海滩 - 各方

沙滩派对

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['lændɪŋz] [ɪn] [gə'lɪpəli] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] ,
In the various landings in Gallipoli it naturally came about that the Navy ,
在 这 各种各样的 着陆 在 加里波利 它 自然 来了 关于 那 这 海军 ,

在加里波利岛的多次登陆战中，海军自然而然地.....

['æftər][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
after the actual disembarkation of the troops ,
后 这 实际的 下船 的 这 军队 ,

部队实际下船之后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm]

had	a	great	deal	of	work	to	do	in	connection	with	the	incessant	stream
有	一个	伟大的	交易	的	工作	到	做	在	联系	和	这	不停歇	溪流

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

of	material	,
的	材料	,

由于材料源源不断，我需要处理大量工作。

['stɔrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðɪs] [ni'sesiteitid] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrmənənt] [biːtʃ] -

stores	,	etc	.	,	and	this	necessitated	more	or	less	permanent	beach	-
商店	,	ETC	.	,	和	这	必要	更多的	或者较少的		永恒的	海滩	-

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

商店等等，这就导致了或多或少常年不断的沙滩派对。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bluːˌdʒækɪt] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz]

composed	of	bluejackets	who	lived	and	had	their	being	with	the	soldiers
由	的	蓝衣队	WHO	居住地	和	有	他们的	存在	和	这	士兵

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [kæmps] .

at	the	base	camps	.
在	这	根据	营地	.

由在基地营地与士兵们一起生活、一起战斗的蓝衣军官组成。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz] [biːtʃ] ['mæstər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [lef'tenənts] [ænd; ənd] ['midʃipmən]

A	naval	captain	,	as	beach	master	,	one	or	two	lieutenants	and	midshipmen
一个	海军	队长	,	作为	海滩	掌握	,	一	或者	二	中尉	和	海军学员

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - ['boʊts] ,

to	run	the	picket	-	boats	,
到	跑步	这	纠察	-	船	,

一名海军上校担任滩头指挥官，带领一到两名少尉和海军学员驾驶哨艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːmən] ['reɪtɪŋz] [kəm'praɪzd] [ðiːz] ['pɑːrtiz] .

and	a	number	of	seamen	ratings	comprised	these	parties	.
和	一个	数字	的	海员	评分	包括	这些	各方	.

这些队伍由若干名海员组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

It	was	their	duty	to	see	to	the	handling	of	the	transports	,
它	曾是	他们的	责任	到	看	到	这	处理	的	这	运输	,

['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

landing	of	stores	,
降落	的	商店	,

他们的职责是负责运输和物资卸货。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [wer] [siː] [ænd; ənd]

and	the	various	other	jobs	which	come	natural	to	a	sailor	where	sea	and
和	这	各种各样的	其他	工作	哪个	来	自然的	到	一个	水手	在哪里	海	和

[ʃɔːr] [miːt] .

shore	meet	.
支撑	见面	.

以及水手在海岸交界处从事的各种其他工作。

[ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər] .

The	bluejacket	takes	a	different	view	of	life	from	the	soldier	.
这	蓝夹克	需要	一个	不同的	看法	的	生活	从	这	士兵	.

水兵对生活的看法与士兵不同。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

This	is	not	surprising	,	for	his	mode	of	life	and	training	is	peculiar	to	the
这	是	不是	奇怪	,	为了	他的	模式	的	生活	和	训练	是	奇特	到	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

这不足为奇，因为他的生活方式和训练方式是海军特有的。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Certainly	the	sailors	on	the	beaches	were	generally	regarded	with	considerable
当然	这	水手们	在	这	海滩	是	一般来说	认为	和	大量

['ɪntrəst] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪləteri] [kəm'pænjənz] .

interest	by	their	military	companions	.
兴趣	经过	他们的	军队	同伴	.

当然，海滩上的水手们普遍引起了战友们的极大兴趣。

[ə; eɪ]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [-]

A	Major	with	whom	[	43	]
一个	主要的	和	谁	[	-	]

一位少校[43]

[aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][kæmp]['sɪtʃueɪtɪd]

I	came	in	contact	gave	me	an	entertaining	account	of	the	naval	camp	situated
我	来了	在	接触	给予	我	一个	娱乐	帐户	的	这	海军	营	位于

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] .

close	to	his	dug	-	out	.
关闭	到	他的	挖	-	出去	.

我遇到的那个人给我讲述了一个关于他掩体附近的海军营地的有趣故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv]

It	appeared	at	the	commencement	of	activities	on	shore	that	the	collecting	of
它	出现	在	这	开始	的	活动	在	支撑	那	这	收集	的

['sʊvəˌnɪrz] ,

souvenirs	,
纪念品	,

岸上活动开始时，人们似乎开始收集纪念品。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃel] - ['splɪntərz] , ['ʃræpnəl] ['keɪsɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

in	the	shape	of	shell	-	splinters	,	shrapnel	cases	,	or	anything	of	this	nature	,
在	这	形状	的	壳	-	碎片	,	弹片	案例	,	或者	任何事物	的	这	自然	,

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] ,

was	greatly	in	vogue	,
曾是	非常	在	时尚	,

形状像炮弹碎片、弹片壳或任何类似的东西，都非常流行。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] .

and	developed	into	something	of	a	fine	art	.
和	发达	进入	某物	的	一个	美好的	艺术	.

并发展成为一种精妙的艺术。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði] ['tɝːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['evri] [wʌn] [huːz]

As	a	rule	,	when	the	Turks	began	to	shell	the	beaches	,	every	one	whose
作为	一个	规则	,	什么时候	这	土耳其人	开始	到	壳	这	海滩	,	每一个	一	谁

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] ,

occupation	would	allow	,
职业	会	允许	,

通常情况下，当土耳其人开始炮击海滩时，所有工作地点允许的人都会参与进来。

[daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] .

dived	into	his	dug	-	out	and	remained	there	until	the	firing	had	ceased	.
潜水	进入	他的	挖	-	出去	和	剩余	那里	直到	这	射击	有	停止	.

他跳进掩体，一直待在那里直到枪声停止。

[ðə; ði] ['seɪləz] - [kæmp][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [hɑ:t][ðə; ði]['faɪər] ,

The	sailors	'	camp	was	no	exception	to	this	;	but	however	hot	the	fire	,
这	水手们	-	营	曾是	不	例外	到	这	;	但	然而	热的	这	火	,

水手营地也不例外；但是无论火势多么旺盛，

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['hedz] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [si:n] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

one	or	more	heads	would	invariably	be	seen	projecting	from	the	entrance	to
一	或者	更多的	头部	会	总是	是	已见	投影	从	这	入口	到

[ðə; ði][dʌg] - [aʊt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] .

the	dug	-	out	somewhat	like	a	tortoise	looking	out	from	his	shell	.
这	挖	-	出去	有些	喜欢	一个	龟	寻找	出去	从	他的	壳	.

总是可以看到一个或多个脑袋从挖出的洞口伸出来，就像乌龟从壳里探出头来一样。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz]

An	instinctive	knowledge	seemed	to	be	possessed	by	the	owners	of	the	heads
一个	本能	知识	似乎	到	是	拥有	经过	这	所有者	的	这	头部

[wer] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɪtʃ] .

where	a	shell	in	flight	was	likely	to	pitch	.
在哪里	一个	壳	在	航班	曾是	可能	到	沥青	.

似乎拥有这种本能知识的人，能够预判飞行中的贝壳可能会在哪里俯冲。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['kæriɪŋ] [speɪdz]

The	moment	the	explosion	had	taken	place	a	number	of	men	carrying	spades
这	片刻	这	爆炸	有	已采取	地方	一个	数字	的	男人	携带	黑桃

[wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ,

would	emerge	from	the	dug	-	outs	,
会	出现	从	这	挖	-	出局	,

爆炸发生后，许多手持铁锹的男子会从掩体中涌出。

[reɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [skrʌb] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪgɪŋ]

race	across	the	sand	and	scrub	to	the	spot	and	begin	a	furious	digging
种族	穿过	这	沙	和	擦洗	到	这	点	和	开始	一个	狂怒	挖掘

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['frægmənts] .

competition	for	fragments	.
竞赛	为了	片段	.

飞奔穿过沙地和灌木丛到达目的地，开始激烈的挖掘比赛，争夺碎片。

['seɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌp][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Sailors	have	been	trained	from	youth	up	to	regard	anything	and	everything	,
水手们	有	到过	受过训练	从	青年	向上	到	看待	任何事物	和	一切	,

水手们从小就被训练成对任何事都抱有敬畏之心。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] ,

from	a	piece	of	string	to	a	traction	engine	,
从	一个	片	的	细绳	到	一个	牵引力	引擎	,

从一根绳子到一台牵引机，

[æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] .

as	likely	to	be	of	use	at	some	time	or	other	.
作为	可能	到	是	的	使用	在	一些	时间	或者	其他	.

很可能在某个时候会派上用场。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][dʌg] - [aʊts][wɜ:r; wər][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['flɑ:tsəm][ænd; ənd]

Consequently	their	dug	-	outs	were	museums	of	all	the	flotsam	and
最后	他们的	挖	-	出局	是	博物馆	的	全部	这	废料	和

['dʒetsəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪlətəri] [beɪs] [-]

jetsam	which	a	military	base	[	44	]
残骸	哪个	一个	军队	根据	[	-	]

因此，他们的掩体成了军事基地所有漂浮物和残骸的博物馆[44]

[prə'vaidz] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:]
provides **in** **war** **-** **time** **,** **and** **,** **I** **imagine** **,** **a** **good** **deal** **which** **does** **not** **come** **into**
提供 在 战争 - 时间 , 和 , 我 想象 , 一个 好的 交易 哪个 做 不是 来 进入
[ðɪs] ['kætəgɔ:ri] .
this **category** **.**
这 类别 .

在战时提供，而且，我想，还有很多东西不属于这一类。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [si:md] [soʊ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:tʃ] - ['pɑ:rti][ænd; ənd][ɪts] ['du:ɪŋz] ,
The **Major** **,** **who** **seemed** **so** **entertained** **with** **the** **beach** **-** **party** **and** **its** **doings** **,**
这 主要的 , WHO 似乎 所以 娱乐 和 这 海滩 - 派对 和 它是 行为 ,

这位少校似乎对沙滩派对及其活动非常感兴趣，

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['su:vlə] [beɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns]
told **me** **that** **immediately** **after** **the** **Suvla** **Bay** **landing** **,** **and** **during** **the** **advance**
讲述 我 那 立即地 后 这 苏夫拉 湾 降落 , 和 期间 这 进步
[ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,
on **the** **left** **flank** **,**
在 这 左边 侧翼 ,

他告诉我，在苏夫拉湾登陆后，在左翼推进期间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
it **was** **his** **duty** **to** **take** **charge** **of** **a** **considerable** **amount** **of**
它 曾是 他的 责任 到 拿 收费 的 一个 大量 数量 的
[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['tɜ:rkɪʃ] [fi:ld] - [gʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] - [raʊndz] .
unused **Turkish** **field** **-** **gun** **ammunition** **amounting** **to** **some** **700** **rounds** **.**
未使用的 土耳其 场地 - 枪 弹药 金额 到 一些 - 回合 .

他的职责是负责保管大量未使用的土耳其野战炮弹药，约有 700 发。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['bætlfi:ld]
Now **there** **is** **probably** **nothing** **which** **appeals** **to** **the** **collector** **of** **battlefield**
现在 那里 是 大概 没有什么 哪个 上诉 到 这 集电极 的 战场
['sʊvəˌnɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɑ:rtrɪdʒ] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃel] .
souvenirs **so** **much** **as** **a** **complete** **cartridge** **case** **and** **shell** **.**
纪念品 所以 很多 作为 一个 完全的 墨盒 案件 和 壳 .

对于战场纪念品收藏家来说，可能没有什么比完整的弹壳和弹头更具吸引力了。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['troʊfi] [wen] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'zesər] ['sʌmwʌt]
This **makes** **a** **beautiful** **trophy** **when** **polished** **and** **gives** **the** **possessor** **somewhat**
这 制作 一个 美丽的 杯 什么时候 抛光 和 给予 这 拥有者 有些
[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [hu:] [əb'teinz] [ə; eɪ] [rer] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][stæmp] [wɪtʃ]
the **same** **feeling** **as** **a** **schoolboy** **who** **obtains** **a** **rare** **unused** **stamp** **which**
这 相同的 感觉 作为 一个 男生 WHO 获得 一个 稀有的 未使用的 邮票 哪个
[hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn] .
he **knows** **to** **be** **genuine** **.**
他 知道 到 是 真的 .

抛光后，它会成为一件精美的奖杯，拥有者会感到一种类似小学生得到一枚珍贵的未使用邮票，并且知道它是真品的感觉。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
The **ammunition** **in** **question** **was** **to** **be** **sent** **down** **to** **the** **base** **,**
这 弹药 在 问题 曾是 到 是 发送 向下 到 这 根据 ,

这批弹药原本要运往基地。

[wer] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .
where **instructions** **would** **be** **given** **as** **to** **its** **disposal** **.**
在哪里 指示 会 是 给定 作为 到 它是 处理 .

其中将给出处置说明。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [suːn] ['æftər][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli]

Oddly	enough	,	soon	after	arrival	it	appeared	to	be	slowly	and	steadily
奇怪	足够的	,	很快	后	到达	它	出现	到	是	缓慢地	和	稳步

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

diminishing	,
减少	,

奇怪的是，它到达后不久似乎就开始缓慢而稳定地减少。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [riːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]

and	reports	reached	the	Major	of	dark	figures	having	been	seen	flitting	about
和	报告	达到	这	主要的	的	黑暗的	数据	拥有	到过	已见	飞掠	关于

[ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

the	store	at	night	.
这	店铺	在	夜晚	.

有报告称，有人看到夜间有黑影在商店附近徘徊。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

On	his	return	to	the	base	the	number	of	shells	had	been	reduced	to
在	他的	返回	到	这	根据	这	数字	的	贝壳	有	到过	减少	到

[sʌm; səm] - ,

some	300	,
一些	-	,

他返回基地时，炮弹数量已减少到约300枚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

and	for	a	long	time	their	disappearance	was	wrapped	in	mystery	.
和	为了	一个	长的	时间	他们的	消失	曾是	包装	在	神秘	.

很长一段时间里，他们的失踪都笼罩在神秘之中。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

One	day	,	however	,	when	on	his	way	to	call	on	a	brother	officer	,
一	天	,	然而	,	什么时候	在	他的	方式	到	称呼	在	一个	兄弟	官	,

然而有一天，当他去拜访一位同事时，

[ðə; ði]['meɪdʒɝz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][leɪ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] - ['pɑːrtiz] - [kæmp] .

the	Major's	direction	lay	through	the	beach	-	parties	'	camp	.
这	专业的	方向	躺	通过	这	海滩	-	各方	-	营	.

少校的指示要穿过沙滩派对的营地。

[waɪlst] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [-]

Whilst	passing	one	of	the	dug	-	outs	he	was	surprised	to	hear	[	45	]
而	通过	一	的	这	挖	-	出局	他	曾是	惊讶	到	听到	[	-	]

经过其中一个球员休息区时，他惊讶地听到[45]

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['seɪləz] [hɜːrl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

a	sharp	explosion	and	to	see	four	sailors	hurl	themselves	into	the	open
一个	锋利的	爆炸	和	到	看	四	水手们	投	他们自己	进入	这	打开

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɔːrweɪ] .

through	the	diminutive	doorway	.
通过	这	小字	门口	.

一声巨响，四名水手纵身跃出狭小的门洞。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['blækənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['aɪˌbraʊz] [ɔːr] [frʌnt] [her] ,

One	had	a	somewhat	blackened	face	and	very	little	eyebrows	or	front	hair	,
一	有	一个	有些	变黑	脸	和	非常	小的	眉毛	或者	正面	头发	,

其中一人面部有些发黑，眉毛和前额头发都很稀疏。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

whilst	the	others	were	in	the	evident	enjoyment	of	a	good	joke	.
而	这	其他的	是	在	这	明显	享受	的	一个	好的	开玩笑	.

而其他人则明显沉浸在笑话的乐趣中。

[in'kwaiəriz] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['eksɪt][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

Inquiries	elicited	the	fact	that	the	hurried	exit	was	caused	by	the
查询	引发的	这	事实	那	这	慌忙	出口	曾是	导致	经过	这

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [fju:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kəukst] ['ɪntu:] ['ji:ldɪŋ]

premature	explosion	of	a	shell	-	fuse	which	was	being	coaxed	into	yielding
过早	爆炸	的	一个	壳	-	保险丝	哪个	曾是	存在	哄骗	进入	屈服

[ʌp] [ɪts] ['æktɪv] ['prɑ:pərtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] ['wepən] .

up	its	active	properties	with	the	aid	of	a	jack	-	knife	or	some	similar	weapon	.
向上	它是	积极的	特性	和	这	援助	的	一个	杰克	-	刀	或者	一些	相似的	武器	.

调查显示，匆忙撤离的原因是炮弹引信过早爆炸，而引信是在用折刀或其他类似武器引爆的。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər]

A	closer	inspection	of	the	dug	-	out	disclosed	the	fact	that	amongst	many	other
一个	更近	检查	的	这	挖	-	出去	披露	这	事实	那	在	许多	其他

['trəufiz] [ʌv; əv][wɔ:r][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ʃɛlz] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt]

trophies	of	war	a	considerable	number	of	the	missing	shells	played	a	large	part
奖杯	的	战争	一个	大量	数字	的	这	丢失的	贝壳	玩	一个	大的	部分

[ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

in	the	decoration	of	the	interior	.
在	这	装饰	的	这	内部的	.

仔细检查掩体后发现，除了其他许多战利品外，相当一部分丢失的炮弹在内部装饰中发挥了重要作用。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Most	of	them	had	already	undergone	the	aforesaid	operation	,	and	,
最多	的	他们	有	已经	经历	这	上述	手术	,	和	,

[wɪð; wɪθ]['tʃɑ:rdʒɪz] [drɔ:n] ,

with	charges	drawn	,
和	收费	绘制	,

他们中的大多数人已经接受了上述手术，并且已经提出了指控，

[naʊ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] , [wen] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] , [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði]

now	stood	ready	to	be	sent	home	,	when	opportunity	should	offer	,	to	grace	the
现在	站立	准备好	到	是	发送	家	,	什么时候	机会	应该	提供	,	到	优雅	这

['pɑ:rlər] ['mæntlpi:s] .

parlour	mantelpiece	.
客厅	壁炉架	.

现在它已经准备好被送回家，一旦有机会，就可以摆放在客厅的壁炉架上，成为一道亮丽的风景。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [wer]

In	the	matter	of	clothes	the	sailors	showed	a	marked	disinclination	to	wear
在	这	事情	的	衣服	这	水手们	显示	一个	标记	不情愿	到	穿

['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

anything	provided	for	them	.
任何事物	假如	为了	他们	.

在服装方面，水手们明显不愿意穿任何主办方提供的服装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ki] , [æz; əz] [waɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [kən'spɪkjuəs] ; [bʌt; bət]

They	were	supplied	with	khaki	,	as	white	would	be	far	too	conspicuous	;	but
他们	是	供应	和	卡其色	,	作为	白色的	会	是	远的	也	显眼的	;	但

,

,

,

他们穿的是卡其色制服，因为白色太显眼了；但是，

['bi:ɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lækst]

being	ashore	,	and	feeling	,	I	suppose	,	something	of	a	sense	of	relaxed
存在	岸上	,	和	感觉	,	我	认为	,	某物	的	一个	感觉	的	轻松

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

身处岸上，我想，大概是感受到了一种轻松自在的纪律感吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [sɜːrvd] [aʊt] .

it	was	almost	impossible	to	get	them	to	wear	the	clothes	served	out	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	他们	到	穿	这	衣服	服务	出去	.

几乎不可能让他们穿上提供的衣服。

['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] ['biːɪŋ] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] -

Consequently	you	saw	the	strangest	collection	of	garments	being	worn	in	the	beach	-
最后	你	锯	这	最奇怪的	收藏	的	服装	存在	磨损	在	这	海滩	-

['pɑːrtiz] - [kæmp] .

parties	'	camp	.
各方	-	营	.

因此，你会看到沙滩派对营地里人们穿着各种各样奇特的服装。

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [wer] [-]

An	order	to	wear	[	46	]
一个	命令	到	穿	[	-	]

穿戴的命令[46]

[ðə; ði] [kloʊðz] [prə'vaɪdɪd] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃn] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr]

the	clothes	provided	would	produce	a	return	to	regulation	dress	for	a	day	,	or
这	衣服	假如	会	生产	一个	返回	到	规定	裙子	为了	一个	天	,	或者

['pɑːsəbli] [tuː] ,

possibly	two	,
可能	二	,

提供的服装可以让穿着制服恢复正常一天，或者两天。

['æftər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] [wɪtʃ] ['suːtɪd]

after	which	most	of	the	men	would	again	be	wearing	the	kit	which	suited
后	哪个	最多	的	这	男人	会	再次	是	穿着	这	成套工具	哪个	适合

[ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [teɪsts] .

their	particular	tastes	.
他们的	特别的	口味	.

之后，大多数男人又会穿上符合自己喜好的服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ruːl] .

It	was	found	hopeless	to	try	and	enforce	the	rule	.
它	曾是	成立	绝望	到	尝试	和	执行	这	规则	.

人们发现，试图执行这项规定是徒劳的。

['æftər][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

After	all	,	in	a	case	of	this	kind	,	and	under	the	peculiar	circumstances	,
后	全部	,	在	一个	案件	的	这	种类	,	和	在下面	这	奇特	情况	,

毕竟，在这种情况下，在如此特殊的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['mænz]['fænsi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt]

it	is	perhaps	better	to	indulge	a	man's	fancy	as	long	as	it	does	not	affect
它	是	也许	更好的	到	放纵	一个	男人的	想要	作为	长的	作为	它	做	不是	影响

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd][ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

the	work	in	hand	and	keeps	him	cheerful	and	happy	.
这	工作	在	手	和	保持	他	快乐	和	快乐的	.

只要不影响手头的工作，并且能让他保持心情愉快，那么满足一个人的幻想或许是件好事。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [huːz] ['duːtiz] [leɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

A	naval	officer	,	whose	duties	lay	on	shore	,
一个	海军	官	,	谁	职责	躺	在	支撑	,

一名海军军官，其职责在岸上，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][wʌn][deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

told	me	this	story	one	day	which	I	think	is	good	enough	to	relate	.
讲述	我	这	故事	一	天	哪个	我	思考	是	好的	足够的	到	涉及	.

有一天，有人跟我讲了这样一个故事，我觉得值得分享。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][wʌn][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men]

He	was	outside	his	dug	-	out	one	afternoon	and	chanced	to	see	two	men
他	曾是	外部	他的	挖	-	出去	一	下午	和	偶然	到	看	二	男人

['pæsɪŋ] [ɪn][streɪndʒ] ['reɪmənt] .

passing	in	strange	raiment	.
通过	在	奇怪的	服饰	.

一天下午，他在自己的掩体外面，偶然看到两个穿着奇装异服的男人经过。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['neɪvi] ['flænəlz]

The	combination	of	gait	and	the	fact	that	both	were	wearing	navy	flannels
这	组合	的	步态	和	这	事实	那	两个都	是	穿着	海军	法兰绒

[toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] - ['dʒækɪts] .

told	him	at	once	that	they	were	blue	-	jackets	.
讲述	他	在	一次	那	他们	是	蓝色的	-	夹克	.

他们的步态以及两人都穿着海军蓝法兰绒衬衫的事实，让他立刻断定他们是海军水兵。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Anxious	to	know	what	their	special	mission	might	be	,	he	stopped	and
焦虑的	到	知道	什么	他们的	特别的	使命	可能	是	,	他	停止	和

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

questioned	them	.
被质问	他们	.

他很想知道他们有什么特殊任务，于是停下来询问他们。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['moʊtər] - ['laɪtər] [keɪ] — , [sɜːr] . "

"	Motor	-	lighter	K	—	,	sir	.	"
"	发动机	-	打火机	K	—	,	先生	.	"

“是打火机K——，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Do	you	belong	there	?	"
"	做	你	属于	那里	?	"

你属于那里吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	Then	what	are	you	doing	here	?	"
"	然后	什么	是	你	正在做	这里	?	"

“那你来这里做什么？”

" [wel] , [sɜːr] , " (['hɛzəˌteɪtɪŋ]) " [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] . " [-]

"	Well	,	sir	,	"	(	hesitating	)	"	we've	just	been	up	to	the	trenches	.	"	[	47	]
"	出色地	,	先生	,	"	(	犹豫不决	)	"	我们已经	只是	到过	向上	到	这	战壕	.	"	[	-	]

“嗯，先生，”（犹豫了一下）“我们刚刚去过战壕。”[47]

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][sent][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ? "

"	Were	you	sent	there	with	orders	?	"
"	是	你	发送	那里	和	订单	?	"

“你是奉命去的吗？”

" [ɜːr; ər] — [noʊ] , [sɜːr] . "

"	Er	—	no	,	sir	.	"
"	呃	—	不	,	先生	.	"

“呃——不，先生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" How long have you been up there ? "
" 如何 长的 有 你 到过 向上 那里 ? "

你在上面待了多久了?

" - [aʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] ? " ([ðen] [tuː; tə][kəm'pænjən]) " [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] [ʌp] ,
" ' Ow long , sir ? " (then to companion) " When was it we went up ,
" - 现在 长的 , 先生 ? " (然后 到 伴侣) " 什么时候 曾是 它 我们 去 向上 ,

“多久了，先生？”（然后对同伴说）“我们是什么时候上去的？”

[bɪl] ? " ([ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['məːməz] [frʌm; frəm] ['dɪfɪdənt] ['kɑːmræd] — [ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn]) " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Bill ? " (indistinct murmurs from diffident comrade — then to Captain) " I should
账单 ? " (模糊 低语 从 羞怯 同志 — 然后 到 队长) " 我 应该
[seɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] , [sɜːr] .
say about four days , sir .
说 关于 四 天 , 先生 .

比尔？”（来自怯懦的同志的含糊不清的低语——然后对上尉说）“我想大概四天吧，先生。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Finally the Captain ordered them down to a picket - boat in which he was
" 最后 这 队长 订购 他们 向下 到 一个 纠察 - 船 在 哪个 他 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,
about to visit the flagship ,
关于 到 访问 这 旗舰 ,

“最后，舰长命令他们下到一艘哨艇上，他正准备乘这艘哨艇去视察旗舰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmənz] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [ə'rest] .
and they were put in the midshipman's charge under arrest .
和 他们 是 放 在 这 海军军官 收费 在下面 逮捕 .

他们被逮捕并移交给海军学员管理处。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'tenʃn]
On the way out the Captain heard the two adventurers discussing their detention
在 这 方式 出去 这 队长 听到 这 二 冒险者 讨论 他们的 拘留
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] ,
with some bitterness ,
和 一些 苦味 ,

船长离开时，听到那两个冒险者带着几分怨恨在讨论他们被拘留的事。

['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðʌs] : "
always ending with the same refrain , which was repeated several times , thus : "
总是 结束 和 这 相同的 避免 , 哪个 曾是 重复 一些 时代 , 因此 : "
[faɪn] [θɪŋ] , [ðɪs] — ['ʌndər] [ə'rest] .
Fine thing , this — under arrest .
美好的 事物 , 这 — 在下面 逮捕 .

总是以同样的副歌结尾，这副歌重复了好几次，如下所示：“这真是一件好事——被逮捕了。

[wel] [aɪm] — — !
Well I'm — — !
出色地 我是 — — !

我是——!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [jər] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [triːt] [jər] [laɪk][ə; eɪ]
And they treat yer like a gentleman in the trenches — treat yer like a
和 他们 对待 你的 喜欢 一个 绅士 在 这 战壕 — 对待 你的 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] .
gentleman , I say .
绅士 , 我 说 .

在战壕里，他们会像对待绅士一样对待你——我说，他们会像对待绅士一样对待你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	It	is	difficult	to	imagine	the	point	of	view	of	men	leaving	the	trenches
"	它	是	难的	到	想象	这	观点	的	看法	的	男人	离开	这	战壕

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

with	regret	.
和	后悔	.

"很难想象那些带着遗憾离开战壕的男人们的想法。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['hɛləs] ['meni] [bluː]

I	believe	I	am	right	in	saying	that	at	the	original	landing	at	Helles	many	blue
我	相信	我	是	正确的	在	说	那	在	这	原来的	降落	在	希腊	许多	蓝色的

- ['dʒækɪts][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] ,

-	jackets	in	charge	of	the	landing	-	parties	,
-	夹克	在	收费	的	这	降落	-	各方	,

我相信我的说法没错，在赫勒斯最初的登陆行动中，许多负责登陆队的蓝衣水兵，

[huːz] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪ'skeɪpt]

whose	boats	had	been	sunk	by	the	terrible	fire	,	though	they	themselves	escaped
谁	船	有	到过	沉没	经过	这	糟糕的	火	,	尽管	他们	他们自己	逃脱

[ʌn'ɪndʒərd] ,

uninjured	,
未受伤	,

他们的船只被那场可怕的大火击沉，但他们本人却毫发无损地逃了出来。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊt] - [hʊks]

joined	with	the	soldiers	in	the	advance	on	bare	feet	and	with	boat	-	hooks
加入	和	这	士兵	在	这	进步	在	裸	脚	和	和	船	-	钩子

[fɔːr; fər] ['wɛpənz] .

for	weapons	.
为了	武器	.

他们赤着脚，拿着船钩当武器，加入到士兵们的前进队伍中。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][maɪ] [-]

Here	is	an	incident	which	came	under	my	[	48	]
这里	是	一个	事件	哪个	来了	在下面	我的	[	-	]

以下是我[48] 管辖范围内的一起事件

['pɜːrsən(ə)l]['noʊtɪs] ,

personal	notice	,
个人的	注意	,

个人通知，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑːn] [biːtʃ] - ['pɑːrtiz] [ɪz] [ˌnevərðə'les]

and	though	not	really	belonging	to	this	chapter	on	beach	-	parties	is	nevertheless
和	尽管	不是	真的	属于	到	这	章	在	海滩	-	各方	是	尽管如此

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

indirectly	connected	with	the	subject	.
间接	连接	和	这	主题	.

虽然它并不真正属于本章关于沙滩派对的范畴，但仍然与该主题间接相关。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

It	serves	to	illustrate	the	humorous	spirit	obtaining	in	the	fleet	,
它	服务	到	阐明	这	幽默	精神	获得	在	这	舰队	,

这体现了舰队中存在的幽默精神。

[ænd; ənd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	occurred	on	a	ship	to	which	I	was	attached	for	some	time	.
和	发生	在	一个	船	到	哪个	我	曾是	随附的	为了	一些	时间	.

这件事发生在我曾服役一段时间的一艘船上。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnər] ,

Our	gunner	,
我们的	炮手	,

我们的炮手，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	who	had	seen	a	great	deal	of	service	in	almost	every	part	of	the
一个	男人	WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	服务	在	几乎	每一个	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一位曾在世界各地几乎都服役过的人，

[wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

was	blessed	with	a	large	sense	of	the	ridiculous	.
曾是	蒙福	和	一个	大的	感觉	的	这	荒谬的	.

天生具有很强的荒诞感。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Now	,	the	ship's	carpenter	seemed	to	possess	an	extraordinary	attraction	for
现在	,	这	船的	木匠	似乎	到	具有	一个	非凡的	景点	为了

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

船上的木匠似乎对贝壳有着异乎寻常的喜爱。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi]

inasmuch	as	in	whatever	part	of	the	ship	he	happened	to	be	when	we
因此	作为	在	任何	部分	的	这	船	他	发生	到	是	什么时候	我们

[wɜːr; wər]['ʌndər]['faɪər][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn'veriəbli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz][və'sɪnəti] .

were	under	fire	a	shell	invariably	seemed	to	arrive	in	his	close	vicinity	.
是	在下面	火	一个	壳	总是	似乎	到	到达	在	他的	关闭	附近	.

因为无论他在船上的哪个位置，只要我们遭到炮火攻击，似乎总会有一枚炮弹落在他附近。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

This	had	happened	so	often	that	it	got	on	his	nerves	.
这	有	发生	所以	经常	那	它	得到	在	他的	神经	.

这种情况发生得太频繁了，让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	occurred	to	the	gunner	that	the	shining	hour	might	be	improved	by	a	little
它	发生	到	这	炮手	那	这	灼灼	小时	可能	是	改进	经过	一个	小的

['dʒent(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

gentle	attention	on	his	part	.
温和的	注意力	在	他的	部分	.

炮手突然想到，如果他能稍加温柔的关怀，这美好的时光或许会更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ə'mjuːz]

It	must	be	understood	that	what	he	did	was	done	entirely	to	amuse
它	必须	是	理解	那	什么	他	做过	曾是	完毕	完全	到	娱乐

[hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

himself	and	not	from	a	wish	to	play	to	the	gallery	.
他自己	和	不是	从	一个	希望	到	玩	到	这	画廊	.

必须明白，他所做的一切完全是为了自娱自乐，而不是为了取悦观众。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [hæd; həd]['fɔːlən] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

when	several	shells	had	fallen	near	us	and	to	which	we	were	not
什么时候	一些	贝壳	有	倒下	靠近	我们	和	到	哪个	我们	是	不是

[riˈplaiŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

replying	at	the	time	,
回复	在	这	时间	,

当时有好几枚炮弹落在我们附近，而我们当时并没有还击。

[hiː; hi] [enˈskɔnst] [hɪmˈself][bɪˈhaɪnd][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][tuː; tə]

he	ensconced	himself	behind	an	iron	door	leading	from	the	battery	on	to
他	安顿下来	他自己	在后面	一个	铁	门	领导	从	这	电池	在	到

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	quarter	-	deck	,
这	四分之一	-	甲板	,

他躲在一扇从炮台通往后甲板的铁门后面，

[wɪtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪtˈself] .

which	door	was	standing	open	at	right	angles	to	the	doorway	itself	.
哪个	门	曾是	常设	打开	在	正确的	角度	到	这	门口	本身	.

哪扇门是敞开着的，与门口呈直角？

['hævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,

Having	provided	himself	with	an	iron	bar	,
拥有	假如	他自己	和	一个	铁	酒吧	,

他给自己准备了一根铁棍，

[hiː; hi] [kept] ['vɪdʒɪl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [əˈraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

he	kept	vigil	there	in	the	hope	that	an	occasion	might	arise	which	would	take
他	保留	守夜	那里	在	这	希望	那	一个	场合	可能	出现	哪个	会	拿

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [-]

the	carpenter	[	49	]
这	木匠	[	-	]

他一直守候在那里，希望有一天能遇到机会带走木匠[49]

[pæst][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

past	his	hiding	-	place	.
过去的	他的	隐藏	-	地方	.

经过他的藏身之处。

[hɪz; ɪz][weɪt] , [ðoʊ] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] .

His	wait	,	though	long	,	was	not	unrewarded	.
他的	等待	,	尽管	长的	,	曾是	不是	无回报	.

虽然等待的时间很长，但他并没有白等。

[ðə; ði] [ʌnˈweri] ['kɑːrpəntər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek]

The	unwary	carpenter	came	along	the	battery	and	out	on	to	the	quarter	-	deck
这	粗心大意	木匠	来了	沿着	这	电池	和	出去	在	到	这	四分之一	-	甲板

,

,

,

粗心的木匠沿着炮台走到了后甲板上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [ðə; ði]['lætər] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ]

and	at	the	moment	of	passing	the	gunner	the	latter	delivered	a
和	在	这	片刻	的	通过	这	炮手	这	后者	发表	一个

[trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] .

tremendous	blow	on	his	own	side	of	the	iron	door	with	the	bar	.
巨大的	吹	在	他的	自己的	边	的	这	铁	门	和	这	酒吧	.

就在炮手经过的那一刻，炮手用铁门的横杆猛击自己一侧的铁门。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] ['gʌnərz] ['waɪldɪst] [dri:mz] ,

The	effect	on	the	carpenter	exceeded	the	gunner's	wildest	dreams	,
这	影响	在	这	木匠	超出	这	炮手的	最狂野的	梦境	,

木匠受到的影响远远超出了炮手的想象。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

and	caused	infinite	amusement	amongst	those	of	us	who	witnessed	the	incident
和	导致	无限	娱乐	在	那些	的	我们	WHO	目击者	这	事件

,

,

,

这给目睹此事的我们带来了无穷的乐趣。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnərz]

for	we	had	been	wondering	what	could	be	the	meaning	of	the	gunner's
为了	我们	有	到过	好奇	什么	可以	是	这	意义	的	这	炮手的

. [-]

manœuvres	.	[	50	]
机动	.	[	-	]

因为我们一直想知道炮手的这些动作到底是什么意思。[50]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sʌbmə,rin]

SUBMARINES

潜艇

潜艇

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,

It	is	,	of	course	,	a	debatable	point	in	this	war	,
它	是	,	的	课程	,	一个	有争议的	观点	在	这	战争	,

当然，这是这场战争中一个有争议的问题。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌbmə,rin] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] ,

the	first	in	which	submarines	have	played	a	large	part	,
这	第一的	在	哪个	潜艇	有	玩	一个	大的	部分	,

这是潜艇发挥重要作用的第一场战争，

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

to	what	extent	they	have	justified	their	existence	.
到	什么	程度	他们	有	合理的	他们的	存在	.

它们的存在在多大程度上证明了自身的合理性?

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Certain	it	is	that	as	a	moral	force	they	are	in	a	very	strong	position	.
肯定	它	是	那	作为	一个	道德	力量	他们	是	在	一个	非常	强的	位置	.

可以肯定的是，作为一股道德力量，他们处于非常强大的地位。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [meɪn] ['bæt(ə)l] - [fli:ts] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['veri] [kəm'pli:t] ['meʒərz] [fɔ:r; fər]

Our	own	main	battle	-	fleets	have	had	to	take	very	complete	measures	for
我们的	自己的	主要的	战斗	-	舰队	有	有	到	拿	非常	完全的	措施	为了

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'tæk] .

protection	against	this	form	of	attack	.
保护	反对	这	形式	的	攻击	.

我们自己的主力舰队不得不采取非常全面的措施来防范这种形式的攻击。

['eni] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] [si:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Any	excursions	to	sea	must	always	be	done	at	high	speed	with	an
任何	短途旅行	到	海	必须	总是	是	完毕	在	高的	速度	和	一个

[æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] [krɑ:ft] ,

advance	guard	of	destroyers	and	other	light	craft	,
进步	警卫	的	驱逐舰	和	其他	光	工艺	,

任何出海航行都必须高速进行，并由驱逐舰和其他轻型舰艇组成先遣护卫队。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

though	there	is	consolation	in	the	fact	that	the	fleet	of	the	enemy	have	chosen
尽管	那里	是	安慰	在	这	事实	那	这	舰队	的	这	敌人	有	选定

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [lænd] - [lɔkt] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [bu:md] [dɪ'fensɪz] .

to	remain	in	more	or	less	land	-	locked	harbours	with	elaborate	boomed	defences	.
到	保持	在	更多的	或者较少的		土地	-	已锁定	港口	和	精心制作的	蓬勃发展	防御	.

不过令人欣慰的是，敌方舰队选择停泊在或多或少与陆地隔绝、且设有复杂防波堤的港口内。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət] [si:] ['kænɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

At	the	same	time	it	is	certain	that	the	war	at	sea	cannot	be	brought	to
在	这	相同的	时间	它	是	肯定	那	这	战争	在	海	不能	是	带来	到

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][end][baɪ][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

a	final	end	by	the	submarine	,
一个	最终的	结尾	经过	这	潜艇	,

与此同时，可以肯定的是，潜艇无法彻底结束海上战争。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ʃɪp] .

but	must	eventually	be	settled	by	the	Capital	ship	.
但	必须	最终	是	定居	经过	这	首都	船	.

但最终必须由主力舰来解决。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sʌbmə,rin] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['perɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r]

The	German	submarines	have	had	greater	opportunities	of	paring	down	our
这	德语	潜艇	有	有	更大的	机会	的	削皮	向下	我们的

['neɪvi] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ðerz] .

Navy	than	we	theirs	.
海军	比	我们	他们的	.

德国潜艇比我们更有机会削弱我们的海军。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [wen] ,

This	applies	especially	to	the	early	days	of	the	war	,	when	,
这	适用	尤其	到	这	早期的	天	的	这	战争	,	什么时候	,

这一点尤其适用于战争初期，当时：

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

owing	to	the	total	unexpectedness	of	the	[	51	]
欠款	到	这	全部的	意外性	的	这	[	-	]

由于[51]的完全出乎意料

[ʌp'hi:v(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌʌn'si:n]

upheaval	,	before	experience	had	taught	us	how	to	deal	with	these	unseen
动荡	,	前	经验	有	教授	我们	如何	到	交易	和	这些	看不见

[krɑ:ft] ,

craft	,
工艺	,

动荡不安，在我们还没有经验教会我们如何应对这些看不见的技艺之前，

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

they	failed	entirely	to	achieve	anything	that	caused	us	alarm	from	a	military
他们	失败的	完全	到	达到	任何事物	那	导致	我们	警报	从	一个	军队

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

从军事角度来看，他们完全没有取得任何令我们感到担忧的成就。

[ə; eɪ] [fjuː] ['eɪnʃənt] ['kruːzəz] [fel] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˌɑːbuː'kiə] , [ðə; ði] ['hoʊg]

A	few	ancient	cruisers	fell	to	them	,	three	of	which	,	the	Aboukir	,	the	Hogue
一个	很少	古老的	巡洋舰	跌倒	到	他们	,	三	的	哪个	,	这	阿布基尔	,	这	霍格

,

,

,

他们击沉了几艘古老的巡洋舰，其中三艘分别是"阿布基尔"号、"霍格"号、

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈresɪ] , [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈstrɔɪd] [waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən][dɪˈzaɪər]

and	the	Cressy	,	were	so	destroyed	while	indulging	in	a	perfectly	human	desire
和	这	克雷西	,	是	所以	损毁	尽管	沉溺于	在	一个	完美	人类	欲望

[tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .

to	save	life	.
到	节省	生活	.

克雷西号，在满足人类拯救生命的完全愿望时，却被摧毁了。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [soʊ] [sʌŋk] [wɜːr; wər] ['iːzi] ['tɑːrgɪts] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [sloʊ] [spiːd] .

All	the	ships	so	sunk	were	easy	targets	owing	to	slow	speed	.
全部	这	船舶	所以	沉没	是	简单的	目标	欠款	到	慢的	速度	.

所有被击沉的船只都因为航速慢而成为容易攻击的目标。

[soʊ][fɑːr][nɑːt][wʌn] ['riːəli] [fæst]['mɑːdərn]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] .

So	far	not	one	really	fast	modern	vessel	has	been	sunk	by	this	form	of	attack	.
所以	远的	不是	一	真的	快速地	现代的	血管	有	到过	沉没	经过	这	形式	的	攻击	.

到目前为止，还没有一艘速度很快的现代舰艇被这种攻击方式击沉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [noʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

If	it	could	ever	be	known	,	which	I	fear	is	impossible	,
如果	它	可以	曾经	是	已知	,	哪个	我	害怕	是	不可能的	,

如果这件事能够被知道的话（恐怕这是不可能的），

[haʊ] ['meni] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət] ['wɔːʃɪps] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪˈfekt] ([ænd; ənd]

how	many	torpedoes	have	been	fired	at	warships	without	taking	effect	(	and
如何	许多	鱼雷	有	到过	被解雇	在	军舰	没有	采取	影响	(	和

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][lɑːrdʒ]) ,

the	number	is	large	)	,
这	数字	是	大的	)	,

有多少枚鱼雷被发射到军舰上但没有造成伤害（而且数量庞大），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn]

it	would	only	go	to	show	the	difficulties	encountered	by	the	submarine
它	会	仅有的	去	到	展示	这	困难	遭遇	经过	这	潜艇

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]['ves(ə)l] .

and	the	immunity	of	the	fast	vessel	.
和	这	免疫	的	这	快速地	血管	.

这只能说明潜艇遇到的困难以及快速舰艇的防御能力。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [dɪˈstrɔɪd] ,

Add	to	this	the	large	number	of	enemy	submarines	destroyed	,
添加	到	这	这	大的	数字	的	敌人	潜艇	损毁	,

此外，还有大量敌方潜艇被摧毁。

['nɪrli] [ɔːl][baɪ] [miːnz] [ɪˈvɑːlvd] [sɪns] [wɔːr][bɪˈgæn] ([ə; eɪ] ['pɪriəd] [noʊˈtɔːriəsli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [wɪtʃ]

nearly	all	by	means	evolved	since	war	began	(	a	period	notoriously	difficult	in	which
几乎	全部	经过	方法	进化	自从	战争	开始	(	一个	时期	臭名昭著	难的	在	哪个

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]) ,

to	carry	out	experiments	)	,
到	携带	出去	实验	)	,

几乎所有方法都是自战争开始以来发展起来的（众所周知，战争时期进行实验非常困难），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] , [wen] [taɪmz][ʌv; əv] [piːs] [kʌm] [ə'gen] ,

and	it	is	only	reasonable	to	presume	that	,	when	times	of	peace	come	again	,
和	它	是	仅有的	合理的	到	怙	那	,	什么时候	时代	的	和平	来	再次	,

因此，我们有理由推断，当和平时期再次到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [miːnz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] ['sɜːrfɪs] ['ves(ə)lz]

it	will	not	be	long	before	means	are	arrived	at	which	will	render	surface	vessels
它	将要	不是	是	长的	前	方法	是	到达的	在	哪个	将要	使成为	表面	船只

['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] .

almost	entirely	immune	from	this	form	of	attack	.
几乎	完全	免疫	从	这	形式	的	攻击	.

不久之后，人们就会找到使水面舰艇几乎完全免受此类攻击的方法。

['evriwʌn] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]

Everyone	is	agreed	that	one	of	the	brightest	spots	in	our	campaign	in	the
每个人	是	同意	那	一	的	这	最亮的	地点	在	我们的	活动	在	这

[ˌdɑːdə'nelz] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌbməˌrin] .

Dardanelles	has	been	supplied	by	the	British	submarines	.
达达尼尔海峡	有	到过	供应	经过	这	英国	潜艇	.

大家一致认为，我们在达达尼尔海峡战役中最耀眼的亮点之一就是英国潜艇的贡献。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [-]

If	there	are	still	people	[	52	]
如果	那里	是	仍然	人们	[	-	]

如果还有人[52]

[æt; ət][hoʊm] [huː] [æsk] [wʌt] [ðə; ði]['neɪvi][ɪz]['duːɪŋ] ,

at	home	who	ask	what	the	Navy	is	doing	,
在	家	WHO	问	什么	这	海军	是	正在做	,

那些在家询问海军在做什么的人，

[wʌn][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ves(ə)lz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi]

one	can	point	to	these	vessels	as	an	example	of	what	the	whole	Navy
一	能	观点	到	这些	船只	作为	一个	例子	的	什么	这	所有的	海军

[wʊd] [duː][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [skoʊp][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

would	do	had	they	any	scope	in	which	to	exercise	their	activities	.
会	做	有	他们	任何	范围	在	哪个	到	锻炼	他们的	活动	.

人们可以把这些舰艇作为海军整体行动的范例，看看如果海军有任何活动空间，他们会采取什么行动。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	we	are	dealing	with	an	enemy	who	feels	that	he	has	nothing	to
但	我们	是	处理	和	一个	敌人	WHO	感觉	那	他	有	没有什么	到

[geɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

gain	and	everything	to	lose	by	seeking	an	engagement	.
获得	和	一切	到	失去	经过	寻求	一个	订婚	.

但我们面对的是一个认为交战对他来说没有任何好处，反而会失去一切的敌人。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

The	impossibility	of	forcing	his	stronghold	must	be	obvious	to	the	least
这	不可能	的	强制	他的	据点	必须	是	明显的	到	这	至少

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

即使是最不明事理的人也应该明白，强攻他的据点是不可能的。

['aʊər; ɑːr] ['sʌbməˌrin] [aʊt] [hɪr] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [wʌt] [moʊst]['neɪv(ə)l][men] [wʊd] [hæv; həv]

Our	submarines	out	here	have	penetrated	what	most	naval	men	would	have
我们的	潜艇	出去	这里	有	渗透	什么	最多	海军	男人	会	有

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'tʃiːvd] [fækt] .

declared	to	be	an	impassable	barrier	until	it	became	an	achieved	fact	.
声明	到	是	一个	不可逾越	障碍	直到	它	成为	一个	已达成	事实	.

我们的潜艇在这里突破了大多数海军人员曾经认为不可逾越的障碍，而这最终成为了现实。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ðer; ðər] [kru:z] [hæv; həv] [sə:'maunt] : ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][maɪnz]

Think	of	the	obstacles	their	crews	have	surmounted	:	rows	of	mines
思考	的	这	障碍	他们的	船员	有	克服	:	行	的	矿井

[sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] ,

susceptible	to	the	lightest	touch	,
易受影响的	到	这	最轻	触碰	,

想想他们的队员们克服了多少困难：一排排稍有触碰就会引爆的地雷，

[nets] [kəm'pli:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt]

nets	completely	across	the	Narrows	,	and	last	,	but	not	least	,	a	strong	current
网	完全地	穿过	这	狭窄处	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,	一个	强的	当前的

['floʊɪŋ] ['siwərdz] .

flowing	seawards	.
流动	向海	.

渔网完全覆盖了海峡，最后，也是非常重要的一点，还有一股强劲的海流。

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn]

Only	then	can	you	begin	to	realise	the	difficulties	and	dangers	in
仅有的	然后	能	你	开始	到	意识到	这	困难	和	危险	在

[ɪn'devər] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]

endeavouring	to	gain	an	entrance	into	the	Sea	of	Marmora	and	the	main
努力	到	获得	一个	入口	进入	这	海	的	马尔莫拉	和	这	主要的

[si:] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɔ:tər] - [bɔ:rn] [sə'plaɪz] .

sea	route	for	the	Turkish	water	-	borne	supplies	.
海	路线	为了	这	土耳其	水	-	出生	补给品	.

只有到那时，你才能开始意识到试图进入马尔马拉海和土耳其水路补给的主要海上航线所面临的困难和危险。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪgnəl] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , " [i:] — [ə'raɪvd] [ɪn] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə]

The	following	signal	,	typical	of	many	others	,	"	E	—	arrived	in	Sea	of	Marmora
这	下列的	信号	,	典型的	的	许多	其他的	,	"	E	—	到达的	在	海	的	马尔莫拉

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

without	trouble	,
没有	麻烦	,

以下信号与其他许多信号一样具有代表性："E—顺利抵达马尔马拉海，

[tɔr'pi:ˌdoʊd] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] [fɔ:ls] [beɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ,

torpedoed	a	steamer	in	False	Bay	on	her	way	,
被鱼雷击中	一个	汽船	在	错误的	湾	在	她	方式	,

途中在福尔斯湾用鱼雷击沉了一艘汽船。

" ['fə:niʃiz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['despərət] ['ventʃərz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ]

"	furnishes	an	indication	that	these	desperate	ventures	are	undertaken	as	a
"	提供	一个	指示	那	这些	绝望的	风险投资	是	已	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

这表明，这些孤注一掷的冒险行动已成为一种惯例。

[aɪ] [met] [kə'mændər] ['næsˌmɪθ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [-]

I	met	Commander	Nasmith	one	afternoon	at	[	53	]
我	遇见	指挥官	纳斯米斯	一	下午	在	[	-	]

一天下午，我在[53]遇到了纳斯密斯指挥官。

- .

Kephalo	.
-	.

头足类动物。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊz] ['æftər][æn; ən]

He	had	just	returned	from	an	aeroplane	flight	up	the	Narrows	after	an
他	有	只是	返回	从	一个	飞机	航班	向上	这	狭窄处	后	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][net] [dɪ'fens] [pleɪst] [ə'krɔːs][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sʌbməˌrin]

investigation	of	the	net	defence	placed	across	at	that	point	to	prevent	submarines
调查	的	这	网	防御	放置	穿过	在	那	观点	到	防止	潜艇

[frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] .

from	penetrating	into	the	Sea	of	Marmora	.
从	渗透	进入	这	海	的	马尔莫拉	.

他刚刚乘飞机沿海峡返回，此前他调查了在那里设置的防雷网，该防雷网是为了防止潜艇进入马尔马拉海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

He	did	not	seem	very	much	impressed	,
他	做过	不是	似乎	非常	很多	印象深刻	,

他似乎并不太在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] E11 [θruː] [ðə; ði]

and	his	judgment	was	justified	next	day	when	he	took	E11	through	the
和	他的	判断	曾是	合理的	下一个	天	什么时候	他	采取	E11	通过	这

[dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['mɑːrmərə] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

defences	and	arrived	in	Marmora	without	mishap	.
防御	和	到达的	在	马尔莫拉	没有	意外	.

第二天，他的判断就得到了证实，他驾驶 E11 号列车穿过防御工事，平安抵达马尔马拉。

[ðə; ði][treɪn] - [laɪk][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbməˌrin] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [tæsk]

The	train	-	like	regularity	with	which	our	submarines	have	accomplished	this	task
这	火车	-	喜欢	规律性	和	哪个	我们的	潜艇	有	完成	这	任务

[ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] [ə'pɪr] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['riːdər] ,

is	apt	to	make	the	venture	appear	commonplace	to	the	newspaper	reader	,
是	易于	到	制作	这	风险投资	出现	平凡	到	这	报纸	读者	,

我们的潜艇以如同火车般规律的方式完成这项任务，这很可能会让报纸读者觉得这项行动司空见惯。

[huː] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['iːzi] [roʊd] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [faʊnd] , [ɪz][pleɪn] -

who	may	imagine	that	there	is	some	easy	road	which	,	when	once	found	,	is	plain	-
WHO	可能	想象	那	那里	是	一些	简单的	路	哪个	,	什么时候	一次	成立	,	是	清楚的	-

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

有些人可能会认为存在一条捷径，一旦找到，便可一帆风顺。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	further	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

['evri] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	submarine	that	goes	up	does	so	with	the	full	knowledge	of	the
每一个	潜艇	那	去	向上	做	所以	和	这	满的	知识	的	这

['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ,

dangers	to	be	faced	,
危险	到	是	面对	,

每一艘出海的潜艇都完全清楚将要面临的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊz] [ðə; ði]['perɪlz] [ɪn'kɜːrd] .

and	the	occasional	loss	of	one	of	them	shows	the	perils	incurred	.
和	这	偶然	损失	的	一	的	他们	演出	这	危险	已发生	.

偶尔丢失其中一人，就足以说明其中存在的风险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði][net] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊz] [kʊd; kəd][biː; bi]

In	the	early	stages	of	the	operations	the	net	across	the	Narrows	could	be
在	这	早期的	阶段	的	这	运营	这	网	穿过	这	狭窄处	可以	是

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

negotiated	by	diving	under	it	;
协商	经过	潜水	在下面	它	;

在行动初期，可以通过潜入水下的方式越过横跨海峡的渔网；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] ,

but	,	on	a	subsequent	occasion	,
但	,	在	一个	随后的	场合	,

但在随后的某个场合，

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd]

a	submarine	returning	to	the	open	sea	found	that	the	Turks	had
一个	潜艇	返回	到	这	打开	海	成立	那	这	土耳其人	有

[pleɪst] [ə; eɪ] [diːpər] [net][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	a	deeper	net	in	position	.
放置	一个	更深	网	在	位置	.

一艘返回公海的潜艇发现土耳其人已经布设了更深的渔网。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [faʊld] [ðə; ði][net][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]

This	particular	submarine	fouled	the	net	at	a	depth	of	over	one	hundred
这	特别的	潜艇	犯规	这	网	在	一个	深度	的	超过	一	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这艘潜艇在一百多英尺的深处缠住了渔网。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [staʊt] ['waɪər][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	was	actually	hung	up	by	stout	wire	for	upwards	of	fifteen	minutes	.
和	曾是	实际上	悬挂	向上	经过	肥硕	金属丝	为了	向上	的	十五	分钟	.

实际上，他被粗铁丝吊了超过十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [-]

It	is	impossible	to	imagine	anything	more	likely	to	unnerve	[	54	]
它	是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	可能	到	令人不安	[	-	]

很难想象还有什么比这更令人不安的[54]

[men][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][net] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

men	than	to	be	caught	like	herrings	in	a	net	below	the	surface	,
男人	比	到	是	捕捉	喜欢	鲱鱼	在	一个	网	以下	这	表面	,

与其像鲱鱼一样被困在水下的渔网里，不如让男人活下去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌhaɪdrə'stætɪk] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

and	actually	to	hear	,	as	they	did	,	hydrostatic	bombs	exploding	around	them
和	实际上	到	听到	,	作为	他们	做过	,	水静水压	炸弹	爆炸	大约	他们

.

:

.

他们亲耳听到了周围水压炸弹爆炸的声音。

[ðə; ði] ['tɝːks] [wʊd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][net] [ə'bʌv] ,

The	Turks	would	know	,	of	course	,	by	the	agitation	of	the	net	above	,
这	土耳其人	会	知道	,	的	课程	,	经过	这	搅动	的	这	网	多于	,

当然，土耳其人会从上面渔网的晃动情况中得知。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [kɔːt] ; [haʊ'evər] , [baɪ]['goʊɪŋ][ə'stɜːrn][ænd; ənd] [ðen]

that	a	submarine	was	caught	;	however	,	by	going	astern	and	then
那	一个	潜艇	曾是	捕捉	;	然而	,	经过	去	倒车	和	然后

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

一艘潜艇被捕获；然而，通过倒车再前进，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][net] ,

and	allowing	her	whole	weight	to	come	on	the	net	,
和	允许	她	所有的	重量	到	来	在	这	网	,

并让她的全部体重都压在网上，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] .

the	vessel	broke	through	and	returned	in	safety	.
这	血管	打破	通过	和	返回	在	安全	.

船只突破了障碍，安全返回。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbmə,rin] ['æftər] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə][hæv; həv]

Many	of	our	submarines	after	penetrating	to	the	Sea	of	Marmora	have
许多	的	我们的	潜艇	后	渗透	到	这	海	的	马尔莫拉	有

[meɪd] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [steɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [tuː; tə]['θɜːrti] [deɪz] ,

made	protracted	stays	of	twenty	-	eight	to	thirty	days	,
制成	拖延	停留	的	二十	-	八	到	三十	天	,

我们的许多潜艇在进入马尔马拉海后，都进行了长达28至30天的长时间停留。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wen] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

which	is	the	more	astonishing	when	one	realises	the	cramped	conditions	and
哪个	是	这	更多的	惊人	什么时候	一	意识到	这	狭窄	状况	和

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfərt] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

general	discomfort	when	living	on	one	of	these	boats	for	any	length	of	time	.
一般的	不适	什么时候	活的	在	一	的	这些	船	为了	任何	长度	的	时间	.

考虑到长时间居住在这些船上会面临多么狭小的空间和普遍的不适感，这一点就更加令人惊讶了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [siː] [ruːt]

I	think	it	may	be	said	that	the	Turks	have	ceased	to	regard	the	sea	route
我	思考	它	可能	是	说	那	这	土耳其人	有	停止	到	看待	这	海	路线

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [truːps] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

as	a	means	of	supplying	their	troops	with	any	degree	of	safety	,
作为	一个	方法	的	供应	他们的	军队	和	任何	程度	的	安全	,

我认为可以说，土耳其人已经不再把海上航线视为向其军队提供任何程度安全补给的途径。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [sʌŋk] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɔːr]['ves(ə)lz] .

the	number	of	transports	sunk	being	very	large	,	including	war	vessels	.
这	数字	的	运输	沉没	存在	非常	大的	,	包括	战争	船只	.

被击沉的运输船数量非常庞大，其中包括军舰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	most	successful	pieces	of	work	accomplished	at	the	time	of	the
一	的	这	最多	成功的	件	的	工作	完成	在	这	时间	的	这

['suːvlə] [beɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərɪn] [ˌbɑːbə'rɔsə] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Suvla	Bay	landing	was	the	sinking	of	the	Kaiserin	Barbarossa	by	a	British
苏夫拉	湾	降落	曾是	这	下沉	的	这	凯撒林	巴巴罗萨	经过	一个	英国

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

在苏夫拉湾登陆战中，最成功的战果之一是英国潜艇击沉了"巴巴罗萨皇后"号战列舰。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm]

This	ship	had	formerly	belonged	to	Germany	,	but	was	purchased	from
这	船	有	以前	属于	到	德国	,	但	曾是	购买	从

[ðem; ðəm][baɪ] ['tɜ:rki] .

them	by	Turkey	.
他们	经过	火鸡	.

这艘船原属德国，后被土耳其从德国手中购得。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:f] [gə'lɪpəli] [ɔ:r]

She	was	sent	down	from	Constantinople	to	take	position	off	Gallipoli	or
她	曾是	发送	向下	从	君士坦丁堡	到	拿	位置	离开	加里波利	或者

[ˌðerə'baʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ˌɪndə'rekt]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - - [ɪntʃ]

thereabouts	with	a	view	to	indirect	fire	over	the	land	with	her	11	-	inch
大约	和	一个	看法	到	间接	火	超过	这	土地	和	她	-	-	英寸

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

她从君士坦丁堡被派往加里波利附近海域，目的是用她的11英寸火炮对陆地进行间接射击。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [-]

of	which	she	possessed	[	55	]
的	哪个	她	拥有	[	-	]

她拥有[55]

[eɪt] .

eight	.
八	.

八。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

She	was	also	reported	to	be	carrying	large	quantities	of	ammunition	for
她	曾是	还	据报道	到	是	携带	大的	数量	的	弹药	为了

[ðə; ði][lænd]['fɔ:rsɪz] .

the	land	forces	.
这	土地	力量	.

据报道，她还携带了大量陆军弹药。

[wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]

One	can	well	imagine	,	therefore	,	the	enthusiasm	with	which	the	signal	of
一	能	出色地	想象	,	所以	,	这	热情	和	哪个	这	信号	的

[hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .

her	sinking	was	received	.
她	下沉	曾是	已收到	.

因此，人们完全可以想象，当得知她沉没的消息时，人们是多么激动。

[ʌn'daʊtɪdli] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd][lænd] - [fɔ:rs] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Undoubtedly	our	ships	and	land	-	force	thus	escaped	what	might	have	been	a
无疑	我们的	船舶	和	土地	-	力量	因此	逃脱	什么	可能	有	到过	一个

[sɪ'vɪr] ['menəs] ,

severe	menace	,
严重	威胁	,

毫无疑问，我们的舰船和陆军因此躲过了一场可能非常严重的威胁。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sæljəteri] ,

while	the	effect	on	the	enemy	was	evidently	salutary	,
尽管	这	影响	在	这	敌人	曾是	显然	有益的	,

虽然对敌人的影响显然是有益的，

[æz; əz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][wɔːr]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ʌv; əv]

as	no	further	attempt	was	made	to	dispatch	a	war	vessel	with	guns	of
作为	不	更远	试图	曾是	制成	到	派遣	一个	战争	血管	和	枪支	的

['hevi] ['kælɪbər][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

heavy	calibre	to	co	-	operate	with	their	army	.
重的	口径	到	合作	-	操作	和	他们的	军队	.

因为他们没有再尝试派遣一艘装备大口径火炮的战舰与他们的军队合作。

['pɑːsəbli] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɔːl][ðə; ði]

Possibly	at	some	future	time	a	fuller	description	may	be	written	when	all	the
可能	在	一些	未来	时间	一个	更丰满	描述	可能	是	书面	什么时候	全部	这

[fækts] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbməˌrin] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnlənd] [siː] .

facts	become	known	of	the	adventures	of	our	submarines	in	this	inland	sea	.
事实	变得	已知	的	这	冒险	的	我们的	潜艇	在	这	内陆	海	.

或许在未来的某个时候，当我们的潜艇在这片内陆海域的冒险经历的所有事实都为人所知时，我们会写出更完整的描述。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]

These	should	certainly	supply	the	historian	with	some	of	the	most	romantic
这些	应该	当然	供应	这	历史学家	和	一些	的	这	最多	浪漫的

['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . [-]

episodes	of	the	war	.	[	56	]
剧集	的	这	战争	.	[	-	]

这些肯定能为历史学家提供一些战争中最浪漫的片段。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['wuːndɪd]

WOUNDED
受伤

受伤

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	handling	of	wounded	in	the	Dardanelles	has	been	a	difficult	proposition	,
这	处理	的	受伤	在	这	达达尼尔海峡	有	到过	一个	难的	主张	,

在达达尼尔海峡，伤员的处置一直是个难题。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [tendid] [tuː; tə]['les(ə)n] .

which	the	nature	of	the	country	has	not	tended	to	lessen	.
哪个	这	自然	的	这	国家	有	不是	倾向于	到	减少	.

而该国的国情也并未减轻这种现象。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][men][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][smɔːl]['boʊts][ænd; ənd] [ðen]

The	injured	men	have	to	be	taken	off	the	shore	by	small	boats	and	then
这	受伤	男人	有	到	是	已采取	离开	这	支撑	经过	小的	船	和	然后

[træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] .

transferred	to	hospital	ships	.
转移	到	医院	船舶	.

受伤人员必须先用小船将他们从岸边抬走，然后再转移到医院船上。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɔːf][sʌm; səm] ['dɪstəns] [klɪr] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - ['bulits][ænd; ənd]

These	ships	are	obliged	to	lie	off	some	distance	clear	of	rifle	-	bullets	and
这些	船舶	是	有义务	到	说谎	离开	一些	距离	清除	的	步枪	-	子弹	和

[ʃel] - ['faɪər] .

shell	-	fire	.
壳	-	火	.

这些舰船必须停泊在远离步枪子弹和炮火的一定距离之外。

['i:v(ə)n] [ðen] ,

Even	**then**	**,**
甚至	然后	,

即便如此，

['sevrəl] ['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv][men] [ɔ:l'redi] ['wu:ndɪd] [rɪ'si:vɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒəri] [θru:]

several	**cases**	**have**	**occurred**	**of**	**men**	**already**	**wounded**	**receiving**	**further**	**injury**	**through**
一些	案例	有	发生	的	男人	已经	受伤	接收	更远	受伤	通过

[streɪ] [ʃɑ:ts] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

stray	**shots**	**reaching**	**the**	**ships**	**.**
流浪	镜头	到达	这	船舶	.

曾发生多起士兵受伤后被流弹击中船只，导致进一步受伤的案例。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,

A	**patient**	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**cot**	**preparatory**	**to**	**turning**	**in**	**,**
一个	病人	曾是	坐着	在	他的	婴儿床	预备	到	转弯	在	,

一位病人正坐在病床上准备睡觉，

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rt][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [tu:] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

when	**a**	**bullet**	**entered**	**the**	**open**	**port**	**and**	**passing**	**through**	**two**	**thicknesses**	**of**
什么时候	一个	子弹	进入	这	打开	港口	和	通过	通过	二	厚度	的

[hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] ,

his	**pyjamas**	**,**
他的	睡衣	,

当一颗子弹射入敞开的开口，穿透他两层睡衣时，

['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [dek] .

buried	**itself**	**in**	**the**	**deck**	**.**
埋葬	本身	在	这	甲板	.

它把自己埋进了甲板里。

[ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn]

A	**nursing**	**sister**	**standing**	**near**	**at**	**the**	**time**	**was**	**relieved**	**to**	**see**	**the**	**man**
一个	护理	姐姐	常设	靠近	在	这	时间	曾是	松了口气	到	看	这	男人

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][koʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

laughing	**and**	**holding**	**out**	**his**	**coat**	**for**	**her**	**to**	**examine**	**.**
笑	和	保持	出去	他的	外套	为了	她	到	检查	.

当时站在附近的一位护士看到这名男子笑着把外套递给她检查，松了一口气。

[ði:z] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪsaɪlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['faɪərd] [ɪn'tenʃənəli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] ,

These	**occasional**	**missiles**	**were**	**not**	**fired**	**intentionally**	**at**	**the**	**hospital**	**ships**	**,**
这些	偶然	导弹	是	不是	被解雇	故意	在	这	医院	船舶	,

这些零星导弹并非有意向医院船发射。

[bʌt; bət] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['trentʃɪz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] . [-]

but	**came**	**over**	**from**	**trenches**	**running**	**parallel**	**to**	**the**	**shore**	**.**	**[**	**57**	**]**
但	来了	超过	从	战壕	跑步	平行线	到	这	支撑	.	[	-	]

但是从与海岸线平行的战壕过来的。[57]

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] .

In	**most**	**cases**	**the**	**ships**	**lay**	**out**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**.**
在	最多	案例	这	船舶	躺	出去	一个	英里	或者	更多的	.

大多数情况下，船只的航程都在一英里或更远。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [aɪ] [sɔ:] [keɪm] [ɔ:f]['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət]['su:vlə] [beɪ] .

The	**first**	**batch**	**of**	**wounded**	**I**	**saw**	**came**	**off**	**after**	**the**	**landing**	**at**	**Suvla**	**Bay**	**.**
这	第一的	批	的	受伤	我	锯	来了	离开	后	这	降落	在	苏夫拉	湾	.

我看到的第一批伤员是在苏夫拉湾登陆后出现的。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɑ:rdʒ] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [boʊt] .

They	**arrived**	**alongside**	**us**	**in**	**a**	**ship's**	**barge**	**towed**	**by**	**a**	**picket**	**-**	**boat**	**.**
他们	到达的	旁边	我们	在	一个	船的	驳船	被拖走	经过	一个	纠察	-	船	.

他们乘坐一艘由哨兵艇拖曳的驳船抵达我们旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l] ,

They	had	been	wounded	during	the	night	,	and	presented	a	sad	spectacle	,
他们	有	到过	受伤	期间	这	夜晚	,	和	呈现	一个	伤心	奇观	,

他们在夜间受了伤，场面十分凄惨。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ]['bændidʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd]

lying	in	the	boat	in	every	conceivable	attitude	with	bandages	through	which	the	blood
说谎	在	这	船	在	每一个	可以想象的	态度	和	绷带	通过	哪个	这	血

[wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] .

was	soaking	.
曾是	浸泡	.

他们以各种姿势躺在船上，身上缠着绷带，鲜血浸透了绷带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli]

Some	of	them	were	oblivious	of	everything	,	and	wore	a	pathetically
一些	的	他们	是	浑然不觉	的	一切	,	和	穿着	一个	可悲地

[deɪzd] [lʊk] .

dazed	look	.
茫然	看	.

他们中有些人对一切都浑然不觉，脸上带着可怜的茫然表情。

['ʌðər] [nɑːt][soʊ]['bædli]['ɪndʒərd] [siːmd] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪ'vents] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

Others	not	so	badly	injured	seemed	mildly	interested	in	events	around	them	,
其他的	不是	所以	糟糕	受伤	似乎	轻微地	感兴趣的	在	活动	大约	他们	,

其他一些伤势较轻的人似乎对周围发生的事情略感兴趣。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['laɪtər] ['keɪsɪz] [weɪvd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

while	the	still	lighter	cases	waved	to	us	and	appeared	quite	cheerful	.
尽管	这	仍然	打火机	案例	挥手	到	我们	和	出现	相当	快乐	.

而那些更轻的箱子则向我们挥手，看起来十分高兴。

[ðə; ði] ['laɪtli] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['hæpiːəst][ʌv; əv][ɔːl] .

The	lightly	wounded	soldier	is	probably	the	happiest	of	all	.
这	轻轻	受伤	士兵	是	大概	这	最快乐	的	全部	.

轻伤士兵可能是所有人中最高兴的。

[hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	is	out	of	the	inferno	of	battle	and	is	fairly	certain	of	return	to
他	是	出去	的	这	地狱	的	战斗	和	是	相当	肯定	的	返回	到

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

他已脱离战火，并且很有可能恢复健康和力量。

[ðoʊz] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrtiz] ['lændɪd][ɑːn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [koʊst][ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli]

Those	wounded	among	the	first	parties	landed	on	an	enemy's	coast	are	,	generally
那些	受伤	之中	这	第一的	各方	登陆	在	一个	敌人的	海岸	是	,	一般来说

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

一般来说，第一批登陆敌方海岸的伤员是：

[baʊnd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːdʃɪps] .

bound	to	undergo	the	greatest	hardships	.
边界	到	经历	这	最	艰辛	.

注定要经历最大的苦难。

[ðɪs] ['speʃəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

This	specially	applies	to	the	Dardanelles	.
这	特别	适用	到	这	达达尼尔海峡	.

这一点尤其适用于达达尼尔海峡。

[æt; ət]['suːvlə] [beɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

At	Suvla	Bay	the	suffering	caused	was	added	to	by	the	shortage	of	water	.
在	苏夫拉	湾	这	痛苦	导致	曾是	额外	到	经过	这	短缺	的	水	.

苏夫拉湾的苦难因缺水而雪上加霜。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

The	shore	to	which	the	wounded	were	brought	was	entirely	devoid	of	shade	,
这	支撑	到	哪个	这	受伤	是	带来	曾是	完全	缺乏	的	阴影	,

伤员被送到的岸边完全没有遮荫处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sænd][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	the	blazing	sand	was	intensified	by	the	heat	of	the	sun	.
和	这	炽烈	沙	曾是	加强	经过	这	热	的	这	太阳	.

烈日炙烤下，滚烫的沙砾更加灼热难耐。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

Operations	on	serious	cases	were	performed	with	the	greatest	difficulty	,
运营	在	严肃的	案例	是	执行	和	这	最	困难	,

重症手术的实施难度极大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] -

and	the	shallow	water	close	inshore	made	it	impossible	for	the	steam	-
和	这	浅的	水	关闭	近岸	制成	它	不可能的	为了	这	蒸汽	-

['kʌtɝz] [-]

cutters	[	58	]
切割器	[	-	]

近岸浅水使得蒸汽切割船无法作业[58]

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [ʌv; əv]['boʊts] ['veri] [nɪr] .

to	bring	their	tows	of	boats	very	near	.
到	带来	他们的	拖船	的	船	非常	靠近	.

让他们的拖船队靠得很近。

[ðə; ði] [toʊz] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['seɪləz]

The	tows	had	,	therefore	,	to	be	rowed	to	the	beach	by	three	or	four	sailors
这	拖船	有	,	所以	,	到	是	划船	到	这	海滩	经过	三	或者	四	水手们

;

;

;

因此，必须由三四个水手划船将拖船拖到海滩上；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəud] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɝz] .

the	wounded	were	placed	in	them	and	rowed	off	again	to	the	cutters	.
这	受伤	是	放置	在	他们	和	划船	离开	再次	到	这	切割器	.

伤员被安置在这些船上，然后划船返回快艇。

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [teɪks] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [wen] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

An	undertaking	of	this	kind	takes	some	considerable	time	when	large	numbers
一个	承诺	的	这	种类	需要	一些	大量	时间	什么时候	大的	数字

[ʌv; əv] ['sʌfərəz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] .

of	sufferers	are	continually	arriving	.
的	受害者	是	持续	抵达	.

当大量患者不断涌入时，这类工作需要相当长的时间。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [kən'dʒestɪd] ,

Consequently	the	dressing	stations	rapidly	became	congested	,
最后	这	敷料	车站	快速	成为	拥堵	,

因此，更衣室很快就变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [smuːð]

and	it	was	some	days	before	matters	could	be	reduced	to	smooth
和	它	曾是	一些	天	前	事情	可以	是	减少	到	光滑的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

过了好几天，事情才恢复正常运转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

As	soon	as	sufficient	material	had	arrived	,
作为	很快	作为	充足的	材料	有	到达的	,

一旦有足够的材料运到，

[pɑːn'tuːn] ['pɪrz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [stiːm] ['kʌtɚz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

pontoon	piers	were	built	to	allow	the	steam	cutters	to	come	right	alongside	.
浮桥	码头	是	建造	到	允许	这	蒸汽	切割器	到	来	正确的	旁边	.

建造浮桥码头是为了让蒸汽切割船能够直接靠岸。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['remidid] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

The	drinking	-	water	difficulty	was	remedied	to	a	large	extent	a	day	or	two
这	喝	-	水	困难	曾是	已补救	到	一个	大的	程度	一个	天	或者	二

['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

after	the	landing	.
后	这	降落	.

着陆后一两天，饮用水短缺问题基本得到解决。

[wɔːr]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [dis'tiliŋ] [plænts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

War	vessels	in	the	harbour	using	their	distilling	plants	were	able	to	cope	with
战争	船只	在	这	港口	使用	他们的	蒸馏	植物	是	有能力的	到	应付	和

[ðə; ði][dɪ'mænd] .

the	demand	.
这	要求	.

港口内的军舰利用其蒸馏设备满足了需求。

['laɪtəz] , ['boʊts][wɪð; wɪθ]['kænvəs][tæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər]

Lighters	,	boats	with	canvas	tanks	,	and	in	fact	anything	that	would	hold	water
打火机	,	船	和	帆布	坦克	,	和	在	事实	任何事物	那	会	抓住	水

[wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] .

were	requisitioned	.
是	征用	.

驳船、帆布水箱船，实际上任何能装水的东西都被征用了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [toʊd] [æz; əz][kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

These	were	towed	as	close	inshore	as	the	depth	would	allow	,
这些	是	被拖走	作为	关闭	近岸	作为	这	深度	会	允许	,

这些船只被拖到离岸边尽可能近的地方，只要水深允许即可。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][paɪps] .

and	connected	with	the	beach	by	pipes	.
和	连接	和	这	海滩	经过	管道	.

通过管道与海滩相连。

[iːtʃ] ['laɪtər] ['kærid] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['faɪər] - ['endʒɪn][fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Each	lighter	carried	a	portable	fire	-	engine	for	pumping	purposes	.
每个	打火机	携带	一个	便携的	火	-	引擎	为了	抽水	目的	.

每个打火机都配备了一台便携式消防车，用于抽水。

[ðɪs] [sə'plaɪ] ['greɪtli] [ə'liːviːˌeɪtɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

This	supply	greatly	alleviated	the	sufferings	of	the	wounded	.
这	供应	非常	缓解	这	苦难	的	这	受伤	.

这项物资供应极大地减轻了伤员的痛苦。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['dedənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['bɑːdɪli][peɪn] ,

A	severely	injured	man	may	be	deadened	to	a	sense	of	bodily	pain	,
一个	严重	受伤	男人	可能	是	麻木	到	一个	感觉	的	身体上的	疼痛	,

重伤者可能对身体疼痛麻木。

[bʌt; bət][θɜːrst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] ['evər]['æbsənt] , [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ber] . [-]

but	thirst	,	which	is	scarcely	ever	absent	,	is	the	hardest	to	bear	.	[	59	]
但	口渴	,	哪个	是	几乎	曾经	缺席的	,	是	这	最难	到	熊	.	[	-	]

但口渴几乎总是伴随着我们，是最难忍受的。[59]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [fɑːr] [ik'siːdz] [ɪn]

The	amount	of	sickness	among	the	troops	in	the	Dardanelles	far	exceeds	in
这	数量	的	疾病	之中	这	军队	在	这	达达尼尔海峡	远的	超过	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

proportion	that	of	any	other	theatre	of	war	.
部分	那	的	任何	其他	剧院	的	战争	.

达达尼尔海峡的军队患病率远远超过其他任何战区。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] : [wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][rest] , [læk] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd]

The	reasons	are	not	far	to	seek	:	want	of	proper	rest	,	lack	of	really	good
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	:	想	的	恰当的	休息	,	缺少	的	真的	好的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

原因不难理解：缺乏适当的休息，缺乏真正优质的水。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [flaɪz] .

and	,	worst	of	all	,	innumerable	flies	.
和	,	最差	的	全部	,	无数	苍蝇	.

最糟糕的是，还有数不清的苍蝇。

[ðɪs] ['lætər] [pest] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] ,

This	latter	pest	is	the	cause	of	much	sickness	,
这	后者	害虫	是	这	原因	的	很多	疾病	,

后一种害虫是许多疾病的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	is	a	most	difficult	problem	to	deal	with	.
和	是	一个	最多	难的	问题	到	交易	和	.

这是一个极其棘手的问题。

[wʌn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [ʃel] - ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['beɪsiːz] .

One	must	also	take	into	account	the	intermittent	shell	-	fire	on	the	bases	.
一	必须	还	拿	进入	帐户	这	间歇性的	壳	-	火	在	这	基地	.

还必须考虑到基地内不时发生的炮火。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nəːvs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tendz] , [θruː]

This	,	while	it	tries	the	strongest	nerves	,	at	the	same	time	tends	,	through
这	,	尽管	它	尝试	这	最强	神经	,	在	这	相同的	时间	倾向于	,	通过

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

这虽然会刺激最坚强的神经，但同时也会通过习俗而有所改变。

[tuː; tə] [meɪk] [men] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

to	make	men	regardless	of	danger	.
到	制作	男人	不管	的	危险	.

让男人不顾危险。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪps] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk]

A	large	number	of	hospital	ships	are	naturally	required	to	carry	the	sick
一个	大的	数字	的	医院	船舶	是	自然	必需的	到	携带	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

自然需要大量的医院船来运送病人和伤员。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [iːtʃ]

As	far	as	can	possibly	be	arranged	,	one	of	them	is	always	lying	off	each
作为	远的	作为	能	可能	是	安排	,	一	的	他们	是	总是	说谎	离开	每个

[beɪs] ,

base	,
根据	,

只要能安排得当，他们之中总会有一个人站在每个垒位之外。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]

so	that	immediately	a	ship	is	filled	and	proceeds	to	her	destination	her
所以	那	立即地	一个	船	是	已填	和	收益	到	她	目的地	她

[pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] .

place	is	taken	by	another	.
地方	是	已采取	经过	其他	.

因此，当一艘船装满货物驶往目的地时，它的位置立即被另一艘船取代。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ['veriz] ,

The	carrying	capacity	of	each	vessel	varies	,
这	携带	容量	的	每个	血管	变化	,

每艘船的载货量各不相同。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

though	the	smaller	ones	can	accommodate	even	between	two	and	three	hundred
尽管	这	较小的	一个	能	容纳	甚至	之间	二	和	三	百

; [ðə; ði] ['maɪti] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] ,

;	the	mighty	Aquitania	,
;	这	强大的	阿基坦尼亚	,

虽然较小的船只甚至可以容纳两到三百人；但强大的阿奎塔尼亚号，

[haʊ'evər] , [teɪks] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

however	,	takes	as	many	as	four	thousand	.
然而	,	需要	作为	许多	作为	四	千	.

然而，这需要多达四千。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['muːdrɒs][ænd; ənd]

Most	of	the	light	cases	are	conveyed	to	the	islands	of	Mudros	and
最多	的	这	光	案例	是	传递	到	这	岛屿	的	穆德罗斯	和

['lemnɔs] ,

Lemnos	,
莱姆诺斯	,

大部分轻型箱子被运往穆德罗斯岛和莱姆诺斯岛。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪriəs] [wʌnz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

while	the	serious	ones	are	taken	to	England	.
尽管	这	严肃的	一个	是	已采取	到	英格兰	.

而病情严重的则会被送往英国。

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][smɔːl] ['semitriz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	most	touching	sights	are	the	small	cemeteries	dotted	about	near	the	shore	.
这	最多	接触	景点	是	这	小的	墓地	虚线	关于	靠近	这	支撑	.

最令人动容的景象是散落在海岸附近的小型墓地。

[ɑːn] [iːtʃ] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [-]
On each grave is a [60]
在 每个 严重 是 一个 [-]

每个坟墓上都有一个[60]

[rʌf] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] , [i'rektid] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
rough wooden cross , erected by loving comrades , and bearing the name and
粗糙的 木制的 叉 , 竖立 经过 爱 同志们 , 和 轴承 这 姓名 和
['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] .
regiment of the dead hero .
团 的 这 死的 英雄 .

由挚爱的战友们竖立的简陋木制十字架，上面刻着阵亡英雄的姓名和所属部队。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
There seemed to me to be something infinitely sad at the thought of
那里 似乎 到 我 到 是 某物 无限地 伤心 在 这 想法 的
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,

一想到这些人，我就感到无比悲伤。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɔːl] , ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ][læst] [sliːp] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]
who had given their all , sleeping a last sleep so far from the country they
WHO 有 给定 他们的 全部 , 睡眠 一个 最后的 睡觉 所以 远的 从 这 国家 他们
[lʌvd] . [-]
loved . [61]
喜爱 . [-]

他们献出了自己的一切，在远离自己所爱的祖国的地方安然长眠。[61]

[keɪp] - [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] ['bloʊɪŋ] ['siwərdz] [ə; eɪ]
CAPE TEKEH Clouds of Sand blowing Seawards A
岬 - 云 的 沙 吹 向海 一个

特克角 沙尘暴向海吹来

[ə; eɪ][ˌes 'es] ['rɪvər] [klaɪd] ['hɛləs] ['ɑ.t͡ʃi] ['bɑːbɑː][biː]
A SS RIVER CLYDE HELLES ACHI BABA B
一个 SS 河 克莱德 希腊 achi 巴巴 B

SS RIVER CLYDE HELLES ACHI BABA B

[biː] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔːr] [siː]
B ENTRANCE TO DARDANELLES ASIATIC SHORE C
B 入口 到 达达尼尔海峡 亚洲的 支撑 C

B 达达尼尔海峡亚洲海岸入口 C

[siː] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔːr] [kum] ['kæli; 'kɑːli]
C ENTRANCE TO DARDANELLES ASIATIC SHORE KUM KALI
C 入口 到 达达尼尔海峡 亚洲的 支撑 库姆 卡莉

C 达达尼尔海峡亚洲海岸入口库姆卡利

[ðɪs] [ˌpænə'ræmə] [riːdz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
THIS PANORAMA READS FROM TOP TO BOTTOM .
这 全景 阅读 从 顶部 到 底部 .

这幅全景图是从上到下阅读的。

[ðʌs] : — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [biː] . [biː] . — [siː] . [siː] . [-]
THUS : — A . A . — B . B . — C . C . [62]
因此 : — 一个 . 一个 . — B . B . — C . C . [-]

因此：—AA—BB—CC[62]

['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [kæmp][æt; ət] ['hɛləs] .
SHELLS FALLING ON THE BASE CAMP AT HELLES .
贝壳 坠落 在 这 根据 营 在 希腊 .

炮弹落在赫勒斯大本营。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [kʌm] [frʌm; frəm] [kən'siːld] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv]['ɑ.ʧi]['bɑːbɑː] , [ænd; ənd]
These shells come from concealed guns on the slopes of Achi Baba , and
这些 贝壳 来 从 暗 枪支 在 这 连续下坡 的 阿奇 巴巴 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['bætəriz] .
from the Asiatic batteries .
从 这 亚洲 电池 .

这些炮弹来自阿奇巴巴山坡上的隐蔽火炮和亚洲炮台。

[waɪl] ['kɔːzɪŋ] [mʌʧ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['biːʧəz, 'biːʧɪz] ,
While causing much hindrance to the work on the beaches ,
尽管 导致 很多 障碍 到 这 工作 在 这 海滩 ,

虽然这给海滩上的工作造成了很大的阻碍，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər] [laɪt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
at the same time the casualties are light , due to the wonderful system of
在 这 相同的 时间 这 伤亡 是 光 , 到期的 到 这 精彩的 系统 的
[dʌg] - [aʊts] ,
dug - outs ,
挖 - 出局 ,

同时，由于出色的掩体系统，伤亡也很轻。

[ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərɪŋ][bɪ'gɪnz] . [-]
the men taking shelter immediately firing begins . [63]
这 男人 采取 庇护所 立即地 射击 开始 . [-]

躲避的人立即开始射击。[63]

['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['jeni] [ʃer] ['vɪlɪdʒ] [-]
SHELLS FALLING ON YENI SHER VILLAGE [64]
贝壳 坠落 在 耶尼 雪儿 村庄 [-]

炮弹落在耶尼舍尔村[64]

[ɔːf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] .
OFF THE LEFT FLANK AT HELLES .
离开 这 左边 侧翼 在 希腊 .

从赫勒斯的左路突破。

['ɑ.ʧi]['bɑːbɑː] [ʃoʊz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][koʊst] - [laɪn] ,
Achi Baba shows beyond the coast - line ,
阿奇 巴巴 演出 超过 这 海岸 - 线 ,

阿奇巴巴展示了海岸线以外的景象，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wen] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and from this point of view is disappointing when seen for the first time .
和 从 这 观点 的 看法 是 令人失望 什么时候 已见 为了 这 第一的 时间 .

从这个角度来看，第一次看到会令人失望。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [pætʃ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
To the right and on the cliff is a brown patch extending from top to
到 这 正确的 和 在 这 悬崖 是 一个 棕色的 修补 扩展 从 顶部 到
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

右侧悬崖上有一块从上到下延伸的棕色斑块。

[noʊn] [æz; əz]['gɝːkə] [blʌf] ,
known as Gurka bluff ,
已知 作为 廓尔喀 虚张声势 ,

又称古尔卡崖

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

while	immediately	to	the	left	of	this	is	a	zigzag	line	of	trenches	showing	the
尽管	立即地	到	这	左边	的	这	是	一个	之字形	线	的	战壕	显示	这

['nɔːrðərli] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][geɪn][ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

northerly	limit	of	our	gain	in	this	area	.
北风	限制	的	我们的	获得	在	这	区域	.

而紧邻其左侧的是一条之字形战壕线，它显示了我们在该区域推进的北部极限。

['mɑːnətɝz] ['ʃelɪŋ] ['jeni] [ʃer] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['bætəriz] .

MONITORS	SHELLING	YENI	SHER	VILLAGE	AND	ASIATIC	BATTERIES	.
显示器	炮击	耶尼	雪儿	村庄	和	亚洲的	电池	.

监视者炮击耶尼谢尔村和亚洲炮台。

[ðə; ði] [ʃel] - [bəːsts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ves(ə)lz][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

The	shell	-	bursts	from	these	vessels	on	a	still	day	were	a	wonderful	sight	.
这	壳	-	爆发	从	这些	船只	在	一个	仍然	天	是	一个	精彩的	视线	.

在风平浪静的日子里，这些船只上的炮弹爆炸场面蔚为壮观。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ri'zembld] ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] ,

The	beautiful	shapes	of	the	dense	masses	of	smoke	resembled	cumulous	clouds	,
这	美丽的	形状	的	这	稠密	群众	的	抽烟	类似	积云	云	,

浓密的烟雾形状优美，酷似积云。

['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [di'spəːsiŋ] . [-]

hanging	as	they	did	for	a	long	time	before	dispersing	.	[	65	]
绞刑	作为	他们	做过	为了	一个	长的	时间	前	分散	.	[	-	]

他们像这样悬挂了很久才散去。[65]

['hɛləs] [-]

HELLES	[	66	]
希腊	[	-	]

希腊[66]

[frentʃ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] ['ʃelɪŋ] ['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] .

FRENCH	FLAGSHIP	SUFFREN	SHELLING	ACHI	BABA	.
法语	旗舰	萨弗伦	炮击	achi	巴巴	.

法国旗舰 SUFFREN SHELLING ACHI BABA。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [gʌn] [pə'ziʃənz] ,

This	vessel	was	often	engaged	in	firing	on	the	enemy's	gun	positions	,
这	血管	曾是	经常	已订婚的	在	射击	在	这	敌人的	枪	职位	,

这艘船经常参与向敌方炮位开火。

[hɜːr; hər]['sælvəʊz][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst] . [-]

her	salvoes	of	high	explosive	shells	making	a	wonderful	picture	as	they	burst	.	[	-	]
她	齐射	的	高的	爆炸物	贝壳	制作	一个	精彩的	图片	作为	他们	爆裂	.	[	-	]
67	]															
-	]															

她发射的高爆弹爆炸时形成了一幅壮观的景象。[67]

[ə; eɪ] [kaɪt] [bə'luːn] [-]

A	KITE	BALLOON	[	68	]
一个	风筝	气球	[	-	]

风筝气球[68]

[frentʃ] ['flægʃɪp] - - - [ɪn] .

FRENCH	FLAGSHIP	SUFFREN'S	12	-	In	.
法语	旗舰	-	-	-	在	.

法国旗舰 SUFFREN 的 12 英寸

['ʃɛlz]	['bɜːrstɪŋ]	[ɑːn]	['westərn]	[sloʊps]	[ʌv; əv]	['ɑ.ʧi]	['bɑːbɑː]	.
SHELLS	**BURSTING**	**ON**	**WESTERN**	**SLOPES**	**OF**	**ACHI**	**BABA**	**.**
贝壳	爆发	在	西	连续下坡	的	achi	巴巴	.

阿奇巴巴山西坡发生炮弹爆炸。

[ðɪs]	['drɔːɪŋ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[frʌm; frəm]	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[es]	.	['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]
This	**drawing**	**was**	**made**	**from**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Theseus**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**
这	绘画	曾是	制成	从	H	.	M	.	S	.	忒修斯	,	和	这	援助	的

[fiːld]	-	['glæsɪz]	.
field	**-**	**glasses**	**.**
场地	-	眼镜	.

这幅图是在"忒修斯号"上借助望远镜绘制的。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[wʌn]	[wɑːʧt]	[ðə; ði]	[trə'mendəs]
It	**seemed**	**impossible**	**for**	**anything**	**to**	**live**	**as**	**one**	**watched**	**the**	**tremendous**
它	似乎	不可能的	为了	任何事物	到	居住	作为	一	观看	这	巨大的

[ɪksp'ləʊʒnz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['hevi]	['ʃɛlz]	.	[	-	]
explosions	**of**	**these**	**heavy**	**shells**	**.**	**[**	**69**	**]**
爆炸	的	这些	重的	贝壳	.	[	-	]

看着这些重型炮弹的剧烈爆炸，似乎任何生物都无法生存。[69]

[ɔːf]	[keɪp]	-	[	-	]
OFF	**CAPE**	**TEKEH**	**[**	**70**	**]**
离开	岬	-	[	-	]

特克角附近[70]

[bə'luːn]	-	[ʃɪp]	['hektər]	[wɪð; wɪθ]	[kaɪt]	[bə'luːn]	[ʌp]	,	"	['spɑːtɪŋ]	"	[ɔːf]	[ðə; ði]	[left]	[flæŋk]	.
BALLOON	**-**	**SHIP**	**HECTOR**	**WITH**	**KITE**	**BALLOON**	**UP**	**,**	**"**	**SPOTTING**	**"**	**OFF**	**THE**	**LEFT**	**FLANK**	**.**
气球	-	船	赫克托	和	风筝	气球	向上	,	"	发现	"	离开	这	左边	侧翼	.

带有风筝气球的"赫克托"号气球船正在左翼进行"侦察"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From)

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['æltɪtuːd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [gʌn]

The	observers	in	the	Balloon	are	able	by	their	altitude	to	see	the	Turkish	gun
这	观察员	在	这	气球	是	有能力的	经过	他们的	高度	到	看	这	土耳其	枪

[im'pleismənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [baɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

emplacements	and	to	correct	by	signal	to	the	ship	firing	the	fall	of	her
阵地	和	到	正确的	经过	信号	到	这	船	射击	这	落下	的	她

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

气球上的观察员能够利用其高度看到土耳其的炮位，并通过向开火舰艇发出信号来纠正炮弹的落点。

[ðiːz] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['steɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [haɪ] ['waɪndz] .

These	Balloons	are	very	stable	even	in	high	winds	.
这些	气球	是	非常	稳定的	甚至	在	高的	风	.

这些气球即使在大风中也非常稳定。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dɪ'spaɪt] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

Up	to	the	present	they	have	escaped	any	damage	despite	attempts	of	every	kind
向上	到	这	展示	他们	有	逃脱	任何	损害	尽管	尝试	的	每一个	种类

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . [-]

by	the	enemy	.	[	71	]
经过	这	敌人	.	[	-	]

迄今为止，尽管敌人想尽各种办法，他们仍然没有受到任何损害。[71]

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [dis'tʃaːdʒiŋ] [truːps] ['ɪntuː] ['moʊtər] ['laɪtəz] .

TRANSPORTS	DISCHARGING	TROOPS	INTO	MOTOR	LIGHTERS	.
运输	出院	军队	进入	发动机	打火机	.

运输车辆将士兵卸载到机动驳船上。

['suːvlə] [beɪ] . [-]

Suvla	Bay	.	[	72	]
苏夫拉	湾	.	[	-	]

苏夫拉湾。[72]

['lændɪŋ] [æt; ət] " [ə; eɪ] " [biːtʃ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

LANDING	AT	"	A	"	BEACH	,	AUGUST	7	,	5	.	30	a	.	m	.
降落	在	"	一个	"	海滩	,	八月	7	,	5	.	-	一个	.	米	.

8月7日凌晨5点30分，登陆A海滩

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fliːt] ['bɔːrdɪŋ] [s'tiːməz] [tʊk] [ðə; ði] [truːps] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

A	number	of	fleet	boarding	steamers	took	the	troops	close	inshore	,
一个	数字	的	舰队	登机	蒸汽船	采取	这	军队	关闭	近岸	,

多艘舰队登船舰将部队运送到近岸区域。

[wens] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɪn]['moʊtər] ['laɪtəz] .

whence	under	the	covering	fire	of	warships	they	were	conveyed	in	motor	lighters	.
何处	在下面	这	覆盖	火	的	军舰	他们	是	传递	在	发动机	打火机	.

在军舰的火力掩护下，他们被装上机动驳船运走。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪtəz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

Three	of	these	lighters	can	be	seen	in	the	middle	distance	,
三	的	这些	打火机	能	是	已见	在	这	中间	距离	,

在中景可以看到三个这样的打火机。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
where they had grounded on a ridge during the night .
在哪里 他们 有 接地 在 一个 岭 期间 这 夜晚 .

他们在夜间搁浅在山脊上。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ] [ʃɪps] - ['boʊts] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
Practically all the troops were removed to shore by ships ' boats before daylight .
几乎 全部 这 军队 是 已移除 到 支撑 经过 船舶 - 船 前 日光 .

天亮前，几乎所有部队都乘船被转移到了岸上。

[ðə; ði] ['laɪtəz] [ðen] [keɪm] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] - ['faɪər] ,
The lighters then came under a heavy shell - fire ,
这 打火机 然后 来了 在下面 一个 重的 壳 - 火 ,

随后，这些轻型船只遭到猛烈炮火攻击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['daʊtləs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'teɪnd] [men] . [-]
the enemy doubtless under the impression that they still contained men . [73]
这 敌人 毫无疑问 在下面 这 印象 那 他们 仍然 包含 男人 . [-]

敌人无疑认为里面还有人。[73]

['trɔːlər] [-]
TRAWLERS [74]
拖网渔船 [-]

拖网渔船[74]

[truːps] ['lændɪŋ] [æt; ət] " [siː] " [biːtʃ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] .
TROOPS LANDING AT " C " BEACH , AUGUST 7 .
军队 降落 在 " C " 海滩 , 八月 7 .

部队于8月7日登陆"C"海滩。

[ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['lændɪŋ] ['priːviəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
These troops were supporting the night - landing previously effected .
这些 军队 是 支持 这 夜晚 - 降落 之前 受影响 .

这些部队正在支援之前进行的夜间登陆行动。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [bɑːmz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]
A number of casualties were caused by bombs dropped from a hostile
一个 数字 的 伤亡 是 导致 经过 炸弹 掉落 从 一个 敌对的
['erəpleɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ʃɛlz] . [-]
aeroplane and by Turkish shells . [75]
飞机 和 经过 土耳其 贝壳 . [-]

敌方飞机投下的炸弹和土耳其炮弹造成了一些伤亡。[75]

[ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [-]
A TRANSPORT [76]
一个 运输 [-]

运输[76]

" [siː] " [biːtʃ] , ['ɔːgəst] [eɪt] .
" C " BEACH , AUGUST 8 .
" C " 海滩 , 八月 8 .

C 海滩，8 月 8 日。

[ðɪs] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['wægənz] .
This beach was extensively used for landing stores and ambulance wagons .
这 海滩 曾是 广泛地 用过的 为了 降落 商店 和 救护车 马车 .

这片海滩曾被广泛用于卸载物资和救护车。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['sɑːri] ['bɛr] [reɪndʒ] ,
In the distance can be seen the Sari Bair range ,
在 这 距离 能 是 已见 这 纱丽 贝尔 范围 ,

远处可以看到萨里拜尔山脉，

[wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['ænzæk] . [-]
which runs down to the Australian position at Anzac . [77]
哪个 跑步 向下 到 这 澳大利亚 位置 在 澳新军团 . [-]

这与澳新军团的澳大利亚立场有关。[77]

['suːvlə] [pɔɪnt] [-]
SUVLA POINT [78]
苏夫拉 观点 [-]

苏维拉角[78]

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [biːtʃ] .
DRESSING STATION — " A " BEACH .
敷料 车站 — " 一个 " 海滩 .

更衣站——"A"海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli]
It was here that the largest number of wounded were brought immediately
它 曾是 这里 那 这 最大 数字 的 受伤 是 带来 立即地
['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
after the landing .
后 这 降落 .

登陆后，伤员人数最多的就是被送到这里。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .
The drawing shows the station as it appeared about a month afterwards .
这 绘画 演出 这 车站 作为 它 出现 关于 一个 月 然后 .

图纸显示的是大约一个月后车站的景象。

['ʃɪps] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] .
SHIP'S BOATS GOING OFF TO A HOSPITAL SHIP WITH WOUNDED .
船的 船 去 离开 到 一个 医院 船 和 受伤 .

船上的救生艇载着伤员前往医院船。

[ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər][tuː; tə][get][ðə; ði]
The shallowness of the water close inshore made it no easy matter to get the
这 浅 的 这 水 关闭 近岸 制成 它 不 简单的 事情 到 得到 这
['wuːndɪd] [ə'weɪ] .
wounded away .
受伤 离开 .

近岸水域较浅，将伤员转移出去并非易事。

['ʃɪps] ['boʊts][wɜːr; wər] [rəud] [kloʊz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ]
Ship's boats were rowed close in , and the wounded were taken in tow by
船的 船 是 划船 关闭 在 , 和 这 受伤 是 已采取 在 拖 经过
['pɪkɪt] - ['boʊts] ,
picket - boats ,
纠察 - 船 ,

舰上的救生艇被划到近岸，伤员则由巡逻艇拖运。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] . [-]
whence they were towed off to the hospital ships . [79]
何处 他们 是 被拖走 离开 到 这 医院 船舶 . [-]

然后他们被拖到医院船上。[79]

[smoʊk] [drɪfts] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [-]
Smoke drifts from shells [80]
抽烟 漂移 从 贝壳 [-]

炮弹冒烟[80]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tɔːlbət; 'tælbət][ɪn] ['suːvlə] [beɪ] ['ʃelɪŋ] ['enəmi] ['rɪdʒɪz] [æt; ət] [dʌsk] .
H . M . S . TALBOT IN SUVLA BAY SHELLING ENEMY RIDGES AT DUSK .
H . M . S . 塔尔博特 在 苏夫拉 湾 炮击 敌人 山脊 在 黄昏 .

塔尔伯特号巡洋舰在苏夫拉湾炮击敌军山脊，黄昏时分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɛsəlz] ['lɪdaɪt] ['bɜ:rstɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

The	effect	of	this	vessel's	lyddite	bursting	was	very	fine	,
这	影响	的	这	船的	利迪特	爆发	曾是	非常	美好的	,

这艘船的利迪特爆破效果非常好。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gʌnz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

an	interesting	contrast	to	this	being	the	flash	of	her	guns	which	showed	a
一个	有趣的	对比	到	这	存在	这	闪光	的	她	枪支	哪个	显示	一个

[peɪl] ['lemən] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʌsk] . [-]

pale	lemon	colour	in	the	approaching	dusk	.	[	81	]
苍白	柠檬	颜色	在	这	接近	黄昏	.	[	-	]

与此形成鲜明对比的是，她的枪口闪光在暮色渐浓时呈现出淡柠檬色。[81]

[ɔ:f] ['ænzæk] [-]

OFF	ANZAC	[	82	]
离开	澳新军团	[	-	]

澳新军团[82]

[sɔ:lt] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [hɪl] .

SALT	LAKE	AND	CHOCOLATE	HILL	.
盐	湖	和	巧克力	爬坡道	.

盐湖城和巧克力山。

[ðɪs] [leɪk] , [draɪ][ɪn] ['sʌmər] , [ɪz][hɑ:rd] [klɪr] [sænd] , ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

This	lake	,	dry	in	summer	,	is	hard	clear	sand	,	dazzlingly	white	in	sunlight	.
这	湖	,	干燥	在	夏天	,	是	难的	清除	沙	,	耀眼地	白色的	在	阳光	.

这个湖泊夏天会干涸，湖底是坚硬洁白的沙子，在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['tʃɔ:klət] [hɪl] ,

It	was	over	this	that	the	troops	advanced	to	the	attack	on	Chocolate	Hill	,
它	曾是	超过	这	那	这	军队	先进的	到	这	攻击	在	巧克力	爬坡道	,

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] .

on	August	7	.
在	八月	7	.

正是在此背景下，部队于 8 月 7 日向巧克力山发起进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['sɑ:ri] ['bɛr] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

In	the	distance	is	Sari	Bair	,	the	highest	point	of	the	range	,
在	这	距离	是	纱丽	贝尔	,	这	最高	观点	的	这	范围	,

远处是萨里拜尔山，它是山脉的最高点。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['ænzæk][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] . [-]

running	down	to	Anzac	on	the	right	.	[	83	]
跑步	向下	到	澳新军团	在	这	正确的	.	[	-	]

向右跑到安扎克。[83]

[ə; eɪ] [tʌg] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [toʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['laɪtər] [æt; ət]['su:vlə] [waɪl] ['ʌndər]['faɪər] [-]

A	Tug	attempting	to	tow	off	a	lighter	at	Suvla	while	under	fire	[	84	]
一个	拖船	尝试	到	拖	离开	一个	打火机	在	苏夫拉	尽管	在下面	火	[	-	]

一艘拖船在苏夫拉港试图拖走一艘驳船，当时正遭受炮火袭击[84]

['lælə] ['bɑ:bɑ:] .

LALLA	BABA	.
拉拉	巴巴	.

拉拉巴巴。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər]['faɪər][frʌm; frəm] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz]

This	position	was	continually	under	fire	from	shrapnel	and	high	explosive	shells
这	位置	曾是	持续	在下面	火	从	弹片	和	高的	爆炸物	贝壳

.

:

.

这个阵地不断遭受弹片和高爆弹的攻击。

[ðiːz] ['friːkwəntli] [bɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

These	frequently	burst	among	the	stores	and	material	on	the	beach	at	the	foot
这些	频繁地	爆裂	之中	这	商店	和	材料	在	这	海滩	在	这	脚

.

:

.

这些物品经常在沙滩脚下的商店和物品中爆裂。

['præktɪkli] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [held][baɪ][ˌjuː 'es][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['enəmi] [ʃel] - ['faɪər] .

Practically	no	part	of	the	coast	held	by	us	is	free	from	enemy	shell	-	fire	.
几乎	不	部分	的	这	海岸	握住	经过	我们	是	自由的	从	敌人	壳	-	火	.

我们控制的海岸线几乎没有哪个部分能幸免于敌军炮火。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

LOOKING	TOWARDS	THE	VILLAGE	OF	ANAFARTA	.
寻找	向	这	村庄	的	-	.

眺望阿纳法尔塔村。

['lælə] ['bɑːbɑː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] , [sɔːlt] [leɪk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Lalla	Baba	is	to	the	left	,	Salt	Lake	behind	it	,
拉拉	巴巴	是	到	这	左边	,	盐	湖	在后面	它	,

拉拉巴巴在左边，盐湖在它后面。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dʒʌst][ɑːn][ɪts] [raɪt] .

a	small	portion	of	the	latter	just	on	its	right	.
一个	小的	部分	的	这	后者	只是	在	它是	正确的	.

后者的一小部分就在它右侧。

['tʃɔːklət] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

Chocolate	Hill	is	the	small	hill	in	the	middle	distance	.
巧克力	爬坡道	是	这	小的	爬坡道	在	这	中间	距离	.

巧克力山是远处的那座小山。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['dʌbljuː] " [hɪlz] .

Immediately	to	its	right	are	the	"	W	"	hills	.
立即地	到	它是	正确的	是	这	"	W	"	丘陵	.

它的右侧紧邻着“W”形山丘。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sentər]

The	village	of	Anafarta	can	be	seen	on	the	distant	ridge	in	the	right	centre
这	村庄	的	-	能	是	已见	在	这	遥远	岭	在	这	正确的	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] . [-]

of	the	drawing	.	[	85	]
的	这	绘画	.	[	-	]

在图画右侧中心远处的山脊上可以看到阿纳法塔村。[85]

['lælə] ['bɑːbɑː][frʌm; frəm]['suːvlə] [beɪ] [-]

LALLA	BABA	from	Suvla	Bay	[	86	]
拉拉	巴巴	从	苏夫拉	湾	[	-	]

来自苏夫拉湾的拉拉巴巴[86]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɑːniə] ['lændɪŋ] [truːps] [ɪn] ['suːvlə] [beɪ] .

H	.	M	.	S	.	SARNIA	LANDING	TROOPS	IN	SUVLA	BAY	.
H	.	M	.	S	.	萨尼亚	降落	军队	在	苏夫拉	湾	.

萨尼亚号军舰在苏夫拉湾登陆部队。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lændɪŋ] .

This	drawing	was	made	some	days	after	the	actual	landing	.
这	绘画	曾是	制成	一些	天	后	这	实际的	降落	.

这幅画是在实际着陆几天后绘制的。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n]
This ship is one of the vessels which took part in the operations at daybreak on
这 船 是 一 的 这 船只 哪个 采取 部分 在 这 运营 在 拂晓 在
['ɔ:gəst] ['sɛvən] . [-]
August 7 . [87]
八月 7 . [-]

这艘船是参与 8 月 7 日黎明行动的舰艇之一。[87]

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] ['bɜ:rstɪŋ] . [-]
High Explosive Shell bursting . [88]
高的 爆炸物 壳 爆发 . [-]

高爆弹爆炸。[88]

[sɔ:lt] [leɪk] [frʌm; frəm] ['tʃɔ:klət] [hɪl] .
SALT LAKE FROM CHOCOLATE HILL .
盐 湖 从 巧克力 爬坡道 .

从巧克力山眺望盐湖。

[ðɪs] [sketʃ] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][ɑ:n] ['tʃɔ:klət] [hɪl] ,
This sketch , made from a dug - out on Chocolate Hill ,
这 草图 , 制成 从 一个 挖 - 出去 在 巧克力 爬坡道 ,

这张素描图是在巧克力山的一个地洞里画的，

[ʃoʊz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][sɔ:lt] [leɪk] .
shows the position when looking back over the dried - up Salt Lake .
演出 这 位置 什么时候 寻找 后退 超过 这 干燥 - 向上 盐 湖 .

图中显示的是从干涸的盐湖回望时的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] [bɜ:rnt] - [ʌp] [ʃrʌb] ,
At the foot of the hill can be seen the partially burnt - up shrub ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 能 是 已见 这 部分 烧焦的 - 向上 灌木 ,

山脚下可以看到部分烧焦的灌木丛。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ] ['æmbjələns] - ['wægən] [træks] [ænd; ənd]
while the markings on the lake are caused by ambulance - wagon tracks and
尽管 这 标记 在 这 湖 是 导致 经过 救护车 - 车皮 轨道 和
['ʌðər] ['træfɪk] .
other traffic .
其他 交通 .

而湖面上的痕迹则是由救护车车辙和其他交通造成的。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] ['lælə] ['bɑ:bɑ:][wɪð; wɪθ]['su:vlə] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
To the left is Lalla Baba with Suvla Bay in the centre ,
到 这 左边 是 拉拉 巴巴 和 苏夫拉 湾 在 这 中心 ,

左边是拉拉巴巴，中间是苏夫拉湾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sæməθreis] . [-]
and in the extreme distance the island of Samothrace . [89]
和 在 这 极端 距离 这 岛 的 萨莫色雷斯岛 . [-]

最远处是萨莫色雷斯岛。[89]

" ['hektər] " [wɪð; wɪθ][kaɪt] [bə'lu:n] [ʌp] [-]
" Hector " with Kite Balloon up [90]
" 赫克托 " 和 风筝 气球 向上 [-]

“赫克托”带着风筝气球升空[90]

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] — ['su:vlə] [beɪ] .
TRANSPORTS UNDER SHELL - FIRE — SUVLA BAY .
运输 在下面 壳 - 火 — 苏夫拉 湾 .

炮火下的运输——苏维拉湾。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [stɔ:r] - [ʃɪps] ['fri:kwəntli] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	transports	and	store	-	ships	frequently	came	under	fire	from	the
这	运输	和	店铺	-	船舶	频繁地	来了	在下面	火	从	这

['tɜ:rkɪʃ] ['gʌnz] .

Turkish	guns	.
土耳其	枪支	.

运输船和补给船经常遭到土耳其炮火的攻击。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fju:] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪʒənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnəri] [nɑ:t][tu:; tə]

The	fact	that	few	casualties	were	occasioned	shows	the	enemy's	gunnery	not	to
这	事实	那	很少	伤亡	是	引发	演出	这	敌人的	炮术	不是	到

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ækjərət] . [-]

have	been	very	accurate	.	[	91	]
有	到过	非常	准确的	.	[	-	]

伤亡人数很少，这表明敌人的炮击并不十分精准。[91]

['gæbə] ['tepi] [-]

GABA	TEPE	[	92	]
γ-氨基丁酸（GABA）	特佩	[	-	]

GABA TEPE[92]

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [bi:tʃ]

DRESSING	STATION	—	"	A	"	BEACH
敷料	车站	—	"	一个	"	海滩

更衣站——A 海滩

[ðə; ði] [welʃ] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

The	Welsh	casualty	clearing	station	.	[	93	]
这	威尔士语	伤亡	清理	车站	.	[	-	]

威尔士伤员收容站。[93]

[bə'lu:n] ['nɪrli] [daʊn] [-]

Balloon	nearly	down	[	94	]
气球	几乎	向下	[	-	]

气球几乎坠落[94]

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['su:vlə] ['lændɪŋ] .

SUPPORTING	SHIPS	AT	THE	SUVLA	LANDING	.
支持	船舶	在	这	苏夫拉	降落	.

在苏夫拉登陆点支援舰艇。

[ðɪ:z] [wɔ:r] - ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [tru:ps] ,

These	war	-	vessels	were	used	to	cover	the	advancing	troops	,
这些	战争	-	船只	是	用过的	到	覆盖	这	前进	军队	,

这些战舰被用来掩护推进中的部队。

[ɔ:r][tu:; tə] [ʃel] ['eni] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['tɜ:ks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

or	to	shell	any	bodies	of	Turks	which	could	be	seen	.
或者	到	壳	任何	身体	的	土耳其人	哪个	可以	是	已见	.

或者炮击任何可见的土耳其人尸体。

['ænzæk] .

ANZAC	.
澳新军团	.

澳新军团。

[ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] ,

This	sketch	was	made	to	the	south'ard	,
这	草图	曾是	制成	到	这	南边	,

这幅素描是朝南画的。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]

and	shows	the	dug	-	outs	and	some	of	the	roads	made	since	the
和	演出	这	挖	-	出局	和	一些	的	这	道路	制成	自从	这

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

并展示了占领时期修建的掩体和一些道路。

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪz] ['sɑːri] ['bɛr] . [-]

The	highest	point	is	Sari	Bair	.	[	95	]
这	最高	观点	是	纱丽	贝尔	.	[	-	]

最高点是萨里拜尔。[95]

[ðə; ði] ['ænzæk] ['wɔːtər] [boʊt] , ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər] [-]

THE	ANZAC	WATER	BOAT	,	UNDER	SHELL	FIRE	[	96	]
这	澳新军团	水	船	,	在下面	壳	火	[	-	]

澳新军团水上巡逻艇在炮火下[96]

['ænzæk] .

ANZAC	.
澳新军团	.

澳新军团。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɜ-z] [meɪd] [ðer; ðər]

This	is	the	position	at	which	the	Australians	and	New	Zealanders	made	their
这	是	这	位置	在	哪个	这	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	制成	他们的

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn] ['eɪprəl] - .

magnificent	landing	in	the	dawn	on	April	25	.
壮丽	降落	在	这	黎明	在	四月	-	.

4月25日黎明时分，澳大利亚人和新西兰人就是在这里进行了他们壮丽的登陆。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ['stɔrmd] [baɪ]

The	drawing	gives	some	idea	of	the	terrible	nature	of	the	coast	stormed	by
这	绘画	给予	一些	主意	的	这	糟糕的	自然	的	这	海岸	暴风雨	经过

[ðiːz] ['gælənt] [truːps] . [-]

these	gallant	troops	.	[	97	]
这些	英勇	军队	.	[	-	]

这幅画描绘了这些英勇的部队攻打的海岸的可怕景象。[97]

[taɪps] [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [-]

TYPES	OF	TRANSPORTS	[	98	]
类型	的	运输	[	-	]

运输方式[98]

['moʊtər] ['laɪtəz] .

MOTOR	LIGHTERS	.
发动机	打火机	.

电动打火机。

[ðiːz] ['laɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] ['lændɪŋ] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

These	lighters	have	been	extensively	used	in	landing	troops	from	the
这些	打火机	有	到过	广泛地	用过的	在	降落	军队	从	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

transports	.
运输	.

这些打火机已被广泛用于从运输船上卸载部队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men]
They have proved invaluable , being capable of taking as many as 500 men
他们 有 已证实 无价 , 存在 有能力的 的 采取 作为 许多 作为 - 男人
[æt; ət][wʌn][taɪm] .
at one time .
在 一 时间 .

事实证明它们非常宝贵，一次最多可以容纳 500 人。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['iːən] ['hæməltənz] ['hedkwɔːrtərz] . [-]
GENERAL SIR IAN HAMILTON'S HEADQUARTERS . [99]
一般的 先生 伊恩 汉密尔顿的 总部 . [-]

伊恩·汉密尔顿爵士将军的总部。[99]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - ['traɪæd] - [-]
H . M . S . ' TRIAD ' [100]
H . M . S . - 三元组 - [-]

HMS 'TRIAD'[100]

['siːpleɪn] [beɪs] .
SEAPLANE BASE .
水上飞机 根据 .

水上飞机基地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] [beɪs] [kæmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [kloʊz][baɪ] .
A general view of the Seaplane base camp from a hill close by .
一个 一般的 看法 的 这 水上飞机 根据 营 从 一个 爬坡道 关闭 经过 .

从附近的山上可以俯瞰水上飞机基地营地。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər][lə'guːn] ,
On the left of the sand ridge is a salt - water lagoon ,
在 这 左边 的 这 沙 岭 是 一个 盐 - 水 泻湖 ,

沙脊左侧是一个咸水泻湖，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pɪ'nɪnsələr] . [-]
while in the far distance is the Gallipoli peninsula . [101]
尽管 在 这 远的 距离 是 这 加里波利 半岛 . [-]

远处是加里波利半岛。[101]

['entrəns] [tuː; tə] - [-]
ENTRANCE TO KEPHALO [102]
入口 到 - [-]

凯法洛入口[102]

['siːpleɪn] [æt; ət] - .
SEAPLANES AT KEPHALO .
水上飞机 在 - .

凯法洛机场的水上飞机。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜːrk] ,
The seaplanes in the Dardanelles have done much excellent work ,
这 水上飞机 在 这 达达尼尔海峡 有 完毕 很多 出色的 工作 ,

达达尼尔海峡的水上飞机做了很多出色的工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ]
and are extensively used in observing for the ships engaged in bombarding
和 是 广泛地 用过的 在 观察 为了 这 船舶 已订婚的 在 轰炸
['tɜːrkɪʃ] [gʌn] [pə'ziʃənz] . [-]
Turkish gun positions . [103]
土耳其 枪 职位 . [-]

并被广泛用于观察炮击土耳其炮兵阵地的舰船。[103]

['ʃɪps]	['kʌtər]	['ʌndər]	[seɪl]	[	-	]
Ship's	**cutter**	**under**	**sail**	**[**	**104**	**]**
船的	刀具	在下面	帆	[	-	]

帆船上的小艇[104]

[eɪtʃ] . [em] . [es] .	['ɛksˌmaʊθ]	[ɪn]	-	['hɑːrbər]	.	[	-	]
H . M . S .	**EXMOUTH**	**IN**	**KEPHALO**	**HARBOUR**	**.**	**[**	**105**	**]**
H . M . S .	埃克斯茅斯	在	-	港口	.	[	-	]

“埃克斯茅斯”号军舰停泊在凯法洛港。[105]

[frentʃ]	['kruːzər]	[dʒiːn]	[dɑːrk]	[	-	]
French	**Cruiser**	**Jean**	**D'arc**	**[**	**106**	**]**
法语	巡洋舰	让	圣女贞德	[	-	]

法国巡洋舰圣女贞德号[106]

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	E11	[æt; ət]	-	.
SUBMARINE	**E11**	**AT**	**KEPHALO**	**.**
潜艇	E11	在	-	.

E11号潜艇在凯法洛。

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	[kə'mændər]	['næsˌmɪθ]	,	[viː]	.	[siː]	.	,	[wɪtʃ]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]
The	**vessel**	**commanded**	**by**	**Commander**	**Nasmith**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**	**which**	**penetrated**	**the**
这	血管	命令	经过	指挥官	纳斯米斯	,	V	.	C	.	,	哪个	渗透	这

['nærəʊz]	[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[ɔːf]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	,
Narrows	**and**	**arrived**	**off**	**Constantinople**	**,**
狭窄处	和	到达的	离开	君士坦丁堡	,

由维多利亚十字勋章获得者纳斯米斯指挥官指挥的船只，穿过海峡，抵达君士坦丁堡附近海域。

['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	[baɪ]	['sɪŋkɪŋ]	['sevrəl]	['ves(ə)lz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]
causing	**the**	**greatest**	**consternation**	**there**	**by**	**sinking**	**several**	**vessels**	**off**	**the**	**city**	**and**
导致	这	最	惊愕	那里	经过	下沉	一些	船只	离开	这	城市	和

[wʌn]	['æktʃuəli]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[kiː]	.	[	-	]
one	**actually**	**alongside**	**the**	**quay**	**.**	**[**	**107**	**]**
一	实际上	旁边	这	码头	.	[	-	]

造成当地民众极大恐慌，因为有好几艘船在城市附近沉没，其中一艘甚至沉没在码头边。[107]

[ə; eɪ]	[dɪ'strɔɪər]	.	[	-	]
A	**DESTROYER**	**.**	**[**	**108**	**]**
一个	驱逐舰	.	[	-	]

毁灭者。[108]

[eɪtʃ] . [em] . [es] .	[ben] -	[maɪ] -	[tʃriː]	[æt; ət]	-	.
H . M . S .	**BEN -**	**MY -**	**CHREE**	**AT**	**KEPHALO**	**.**
H . M . S .	本 -	我的 -	克里	在	-	.

本·米·克里号军舰在凯法洛。

[ə; eɪ]	['siːpleɪn]	['kæriər]	.	[	-	]
A	**seaplane**	**carrier**	**.**	**[**	**109**	**]**
一个	水上飞机	载体	.	[	-	]

水上飞机母舰。[109]

[ə; eɪ]	['siːpleɪn]	['kæriər]	.	[	-	]
A	**SEAPLANE**	**CARRIER**	**.**	**[**	**110**	**]**
一个	水上飞机	载体	.	[	-	]

水上飞机母舰。[110]

['hɑːspɪt(ə)l]	[ʃɪps]	[æt; ət]	-	.
HOSPITAL	**SHIPS**	**AT**	**KEPHALO**	**.**
医院	船舶	在	-	.

凯法洛的医院船。

[ðə; ði] [les] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ]

The	less	serious	cases	among	the	wounded	were	brought	from	the	mainland	by
这	较少的	严肃的	案例	之中	这	受伤	是	带来	从	这	大陆	经过

['hɑ:spɪt(ə)l] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [rest] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . [-]

hospital	carriers	and	landed	at	rest	camps	in	the	island	.	[	111	]
医院	承运人	和	登陆	在	休息	营地	在	这	岛	.	[	-	]

伤者中病情较轻的病人由医院运输车从大陆运送到岛上的休息营地。[111]

[gri:k] ['treɪdərz] [-]

GREEK	TRADERS	[	112	]
希腊语	交易员	[	-	]

希腊商人[112]

[frentʃ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] .

FRENCH	FLAGSHIP	SUFFREN	.
法语	旗舰	萨弗伦	.

法国旗舰 SUFFREN。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ̃:tr] ['æmɪˌræl] - .

Carrying	the	flag	of	the	Contre	Amiral	Guepratte	.
携带	这	旗帜	的	这	反对	海军上将	-	.

扛着盖普拉特海军上将的旗帜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['drɔ:ɪŋ] . [-]

This	is	the	vessel	shells	from	which	are	shown	in	a	previous	drawing	.	[	113	]
这	是	这	血管	贝壳	从	哪个	是	所示	在	一个	以前的	绘画	.	[	-	]

这是前一张图纸中所示的船体外壳。[113]

[lɔ:rd] - ['hɑ:spɪt(ə)l] [jɑ:t] " ['lɪbərti] " [-]

LORD	TREDEGAR'S	HOSPITAL	YACHT	"	LIBERTY	"	[	114	]
主	-	医院	游艇	"	自由	"	[	-	]

特雷德加勋爵的医院游艇"自由号"[114]

['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] .

HOSPITAL	SHIP	AQUITANIA	.
医院	船	阿基坦尼亚	.

阿奎塔尼亚号医院船。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðə; ði]

The	enormous	bulk	of	the	Aquitania	was	an	outstanding	feature	in	the
这	巨大的	大部分	的	这	阿基坦尼亚	曾是	一个	杰出的	特征	在	这

['hɑ:rbər] .

harbour	.
港口	.

阿奎塔尼亚号庞大的船身是港口中一道独特的风景。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ɪz] ['hændɪŋ] ['oʊvər] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [bæk]

The	smaller	hospital	ship	alongside	is	handing	over	serious	cases	to	be	sent	back
这	较小的	医院	船	旁边	是	处理	超过	严肃的	案例	到	是	发送	后退

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] . [-]

to	England	.	[	115	]
到	英格兰	.	[	-	]

旁边的小型医院船正在将重症患者移交给英国。[115]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [lɔ:rd] ['nelsn] - [-]

H	.	M	.	S	.	'	Lord	Nelson	'	[	116	]
H	.	M	.	S	.	-	主	纳尔逊	-	[	-	]

"纳尔逊勋爵"号巡洋舰[116]

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] E2

SUBMARINE	E2
潜艇	E2

E2号潜艇

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈmɑːrmərə] .
RETURNING FROM THE SEA OF MARMORA .
返回 从 这 海 的 大理石 .

从马尔莫拉海归来。

[ˈsʌbməˌrin] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊˈveɪʃn] [frʌm; frəm][ˈves(ə)lz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌnæʃəˈnæləti][ɪn]
Submarines always receive a great ovation from vessels of every nationality in
潜艇 总是 收到 一个 伟大的 排卵 从 船只 的 每一个 国籍 在
[ˈhɑːrbər] [ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][reɪdz][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈmɑːrmərə] .
harbour on their return from raids in the Sea of Marmora .
港口 在 他们的 返回 从 突袭 在 这 海 的 马尔莫拉 .

潜艇从马尔马拉海的袭击行动返回时，总会受到港口内各国船只的热烈欢迎。

[ˈmuːdrɒs] [ˈhɑːrbər] .
MUDROS HARBOUR .
穆德罗斯 港口 .

穆德罗斯港。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈglɔːri] .
In the centre of the drawing is H . M . S . Glory .
在 这 中心 的 这 绘画 是 H . M . S . 荣耀 .

图画的中心是“荣耀”号战列舰。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] ;
To the left are some of the French ships ;
到 这 左边 是 一些 的 这 法语 船舶 ;

左侧是一些法国船只；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkruːzər] [əskoʊld] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] . [-]
while the Russian cruiser Askold can be seen on the extreme right . [117]
尽管 这 俄语 巡洋舰 阿斯科尔德 能 是 已见 在 这 极端 正确的 . [-]

而俄罗斯巡洋舰阿斯科尔德号则出现在最右侧。[117]

[ðə; ði] " [məˈdʒɛstɪks] " [fɔːr] [fʊt] [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][ɔːf] [ˈhɛləs] [-]
The " Majestic's " fore foot still showing above water off Helles [118]
这 " 雄伟的 " 前 脚 仍然 显示 多于 水 离开 希腊 [-]

“雄伟号”的前脚仍然露出赫勒斯附近的水面[118]

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɑ.kwɪˈteɪ.ni.ə][æt; ət] [ˈmuːdrɒs] .
HOSPITAL SHIP AQUITANIA AT MUDROS .
医院 船 阿基坦尼亚 在 穆德罗斯 .

MUDROS 的 AQUITANIA 医疗船。

[sʌm; səm][aɪˈdiːə][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːliər][ʌv; əv]
Some idea can be gained of the size of this vessel by the collier of
一些 主意 能 是 获得 的 这 尺寸 的 这 血管 经过 这 煤矿 的
- [tʌnz] [ˈlaɪɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
8000 tons lying alongside .
- 吨 说谎 旁边 .

从旁边停泊的8000吨运煤船可以大致了解这艘船的大小。

[ðə; ði][ˌɑ.kwɪˈteɪ.ni.ə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkæriɪŋ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈwuːndɪd] .
The Aquitania has a carrying capacity of upwards of 4000 wounded .
这 阿基坦尼亚 有 一个 携带 容量 的 向上 的 - 受伤 .

阿奎塔尼亚号可搭载超过 4000 名伤员。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
Richard Clay & Sons , Limited .
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 .

理查德·克莱父子公司。

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfərd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . ,
BRUNSWICK ST . , STAMFORD ST . , S . E . ,
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , S . E . ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南区

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
AND BUNGAY , SUFFOLK .
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .
Minor punctuation and printer errors repaired .
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神